誰が為に鋼は鳴る

For Whom the Steel Tolls

天乃タカ

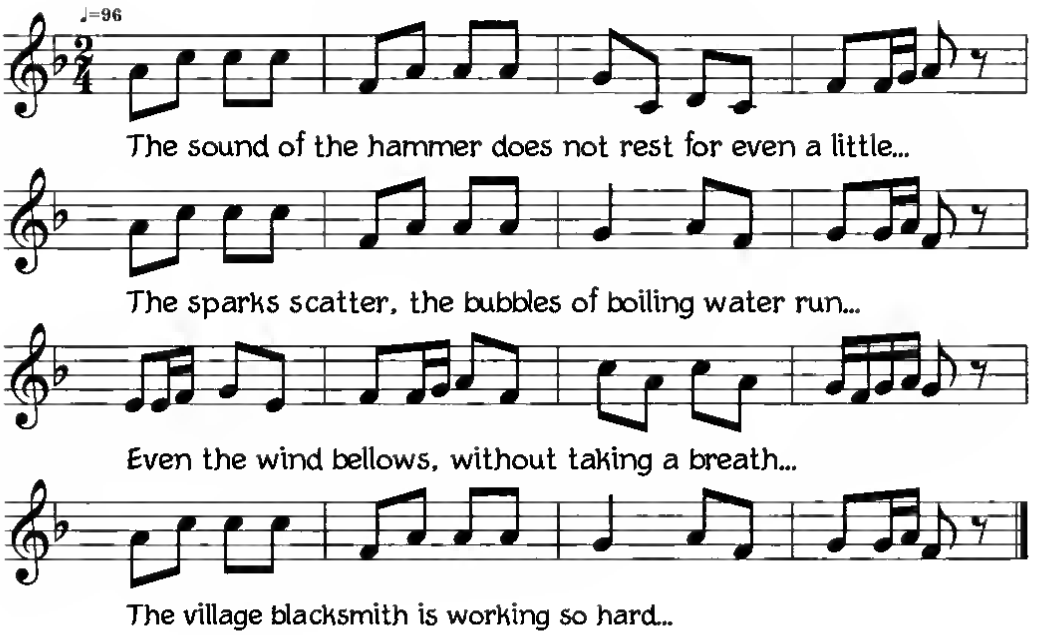
ISBN978-4-04-726714-5
C0979 ¥620E

9784047267145

1920979006201

定価：本体620円＋税
発行：エンターブレイン

The Village Blacksmith


♩=96
The sound of the hammer does not rest for even a little...
The sparks scatter, the bubbles of boiling water run...
Even the wind bellows, without taking a breath...
The village blacksmith is working so hard...

For Whom the Steel Tolls

Amano Taka

Table of contents

Prologue Ton ten kan 005

Chapter 1 The garden where flowers bloom 033

Chapter 2 The thorny rose labyrinth 081

Chapter 3 That which is embraced in the chest was a red flower 109

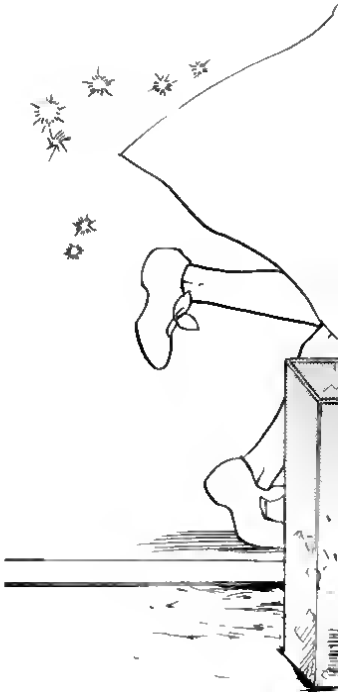
Chapter 4 Flowering Season 127

Final Chapter The many flowers in my hands 159

Epilogue A flower for you 201

For Whom the Steel Tolls
by Amano Taka
A Village Idiot Scanlation

Translation by KB1011
Proofread by Samishii
Cleaned and typeset by Iruyily



http://vi-scans.com #viscans on Rizon

TLN: THESE ARE SOUNDS MADE ON HITTING SOMETHING WITH AN IRON HAMMER. BASICALLY, THEY'RE DIFFERENT "CLANK"ING SOUNDS.

RING RING RING
RING RING RING
THIS IS THE ISHIDA BLACKSMITH SHOP.
SFX: ROAR

YOU SEE, THE ORDER THAT CAME IN LAST MONTH... A COMPLAINT CAME FROM A CUSTOMER, SAYIN' THAT THE SHARPNESS WAS BAD.
SORRY, BUT THAT'S HOW IT IS.
EH? WHY IS THAT?
THIS IS THE BETSUSHO STORE. NEXT MONTH'S ORDER HAS BEEN CANCELED.
SLAM
CLICK
HEY!
SFX: BEEP BEEP
SFX: THUMP

soreeee
kyaa
waaa
SFX: CLINK
SFX: SILENCE
grrit
THAT PERSON WENT AND WILLFULLY DIED ON THEIR OWN IN AN ACCIDENT, YOU SEE. IT'S INEXCUSABLE.
I'D BE HAPPY, IF YOU SUCCEEDED THAT PERSON FOR ME.
BUT, I BELIEVE YOU SHOULD STUDY A LITTLE MORE.
Katan!
I'M REALLY SORRY, KEN-CHAN.

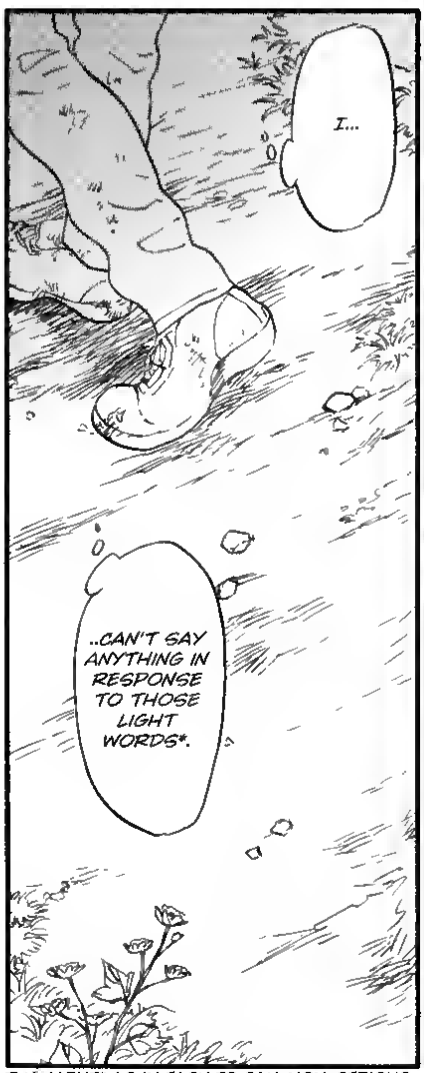
YOU WON'T HAMMER?

0X00-0XXX
SFX: FUWA
...WHAT WAS THAT JUST NOW?

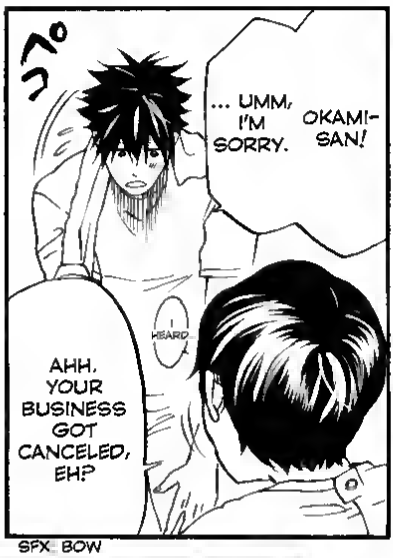
I WAS WORRIED, SINCE MY OLD MAN REDUCED THE ORDER OF HILTS FROM YER PLACE.
SHOULD I ASK WHETHER OR NOT THEY'RE DOIN' JANITOR RECRUITMENT IN OUR PRIMARY SCHOOL?
Oh! It's pulling It's pulling
NOT EVEN A SINGLE ITEM? THAT'S TERRIBLE!
YEAH...
...IT MAY REACH ZERO NEXT MONTH.
...
OH! IT'S BEPPIN-SAN*!
WITH THIS, THE KIDS IN THE CLASS WILL BE HAPPY! ALRIGHT!

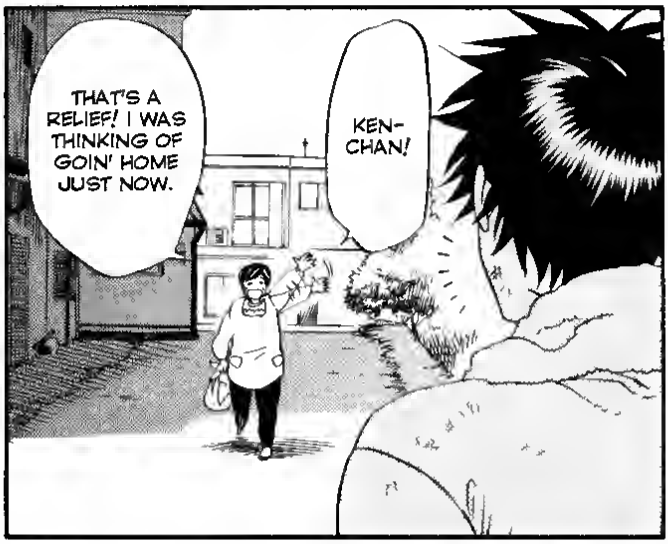
T.N: BEPPIN MEANS "BEAUTIFUL WOMAN".

TLN: THE WEEK OF AN EQUINOX



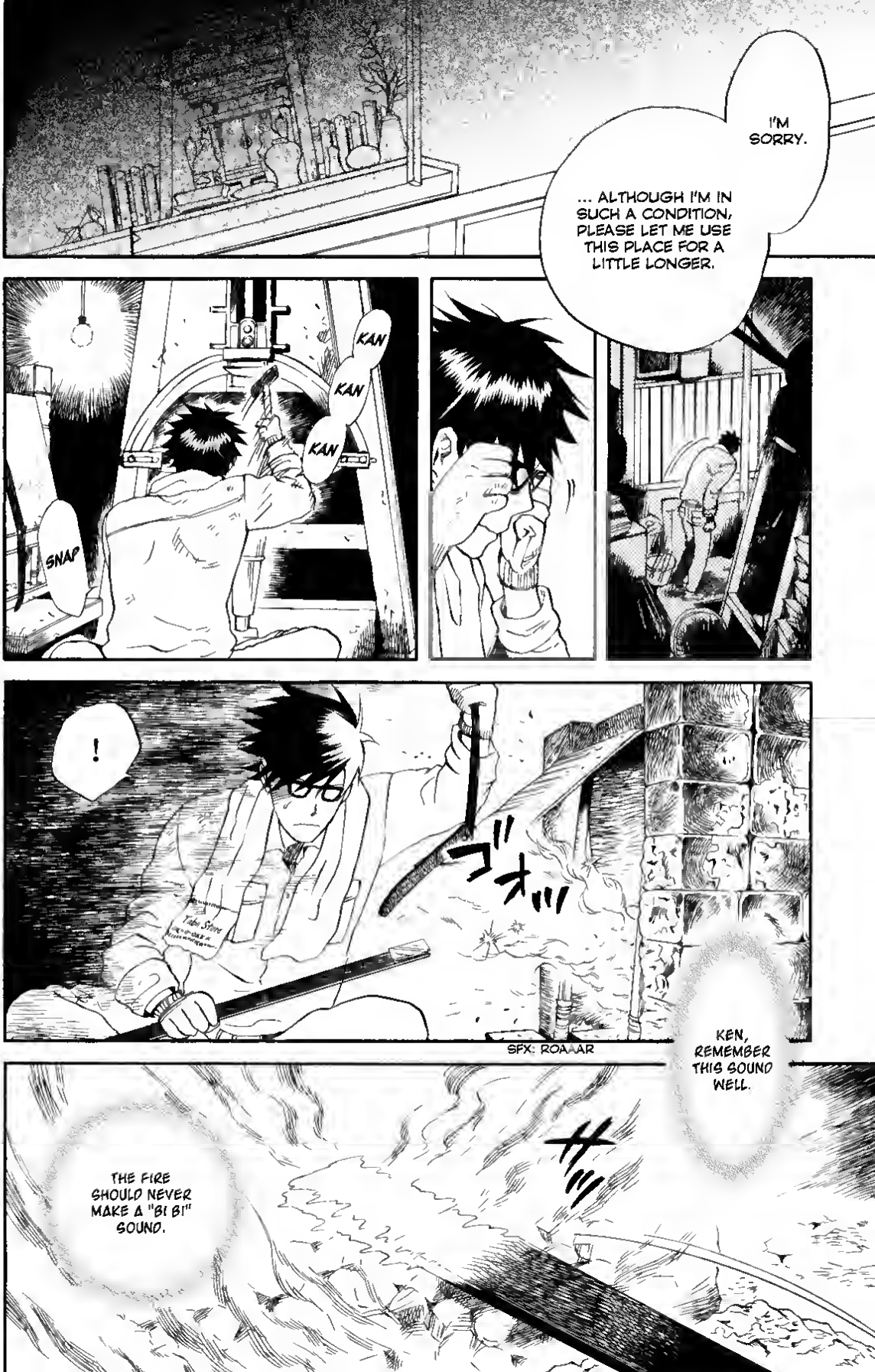
TLN: LIGHT* AS IN EASY TO SAY, NON-SERIOUS



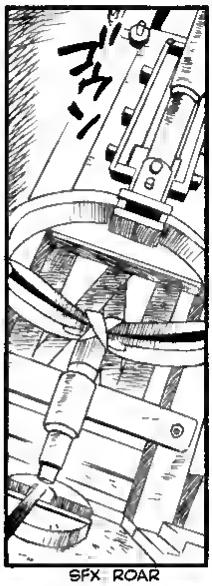


SFX: BOW

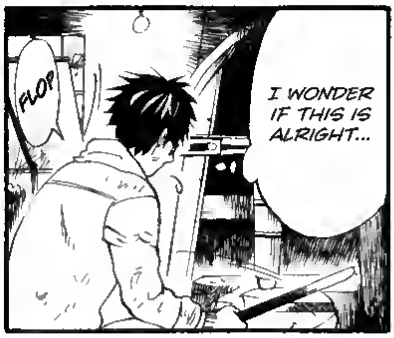
SFX: SHINE

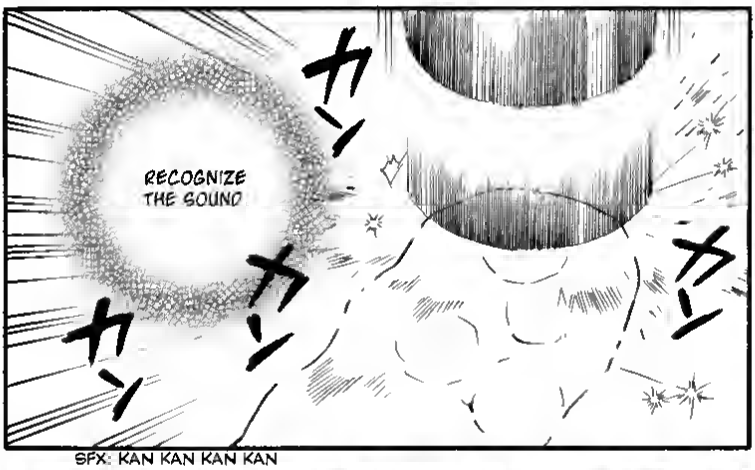

I'M SORRY.
... ALTHOUGH I'M IN SUCH A CONDITION, PLEASE LET ME USE THIS PLACE FOR A LITTLE LONGER.
KAN
KAN
KAN
SNAP
!
ゴォッ
SFX: ROAAAR
KEN, REMEMBER THIS SOUND WELL.
THE FIRE SHOULD NEVER MAKE A "BI BI" SOUND.

カン!
!
ブン
SFX: KAN!
SFX: ROAR


ブン
SFX: ROAR

ゆらあ
LOOK AT THE COLOR OF THE FIRE.
SFX: WHOOSH


FLOP
I WONDER IF THIS IS ALRIGHT...


カン
カン
カン
カン
RECOGNIZE THE SOUND
SFX: KAN KAN KAN KAN

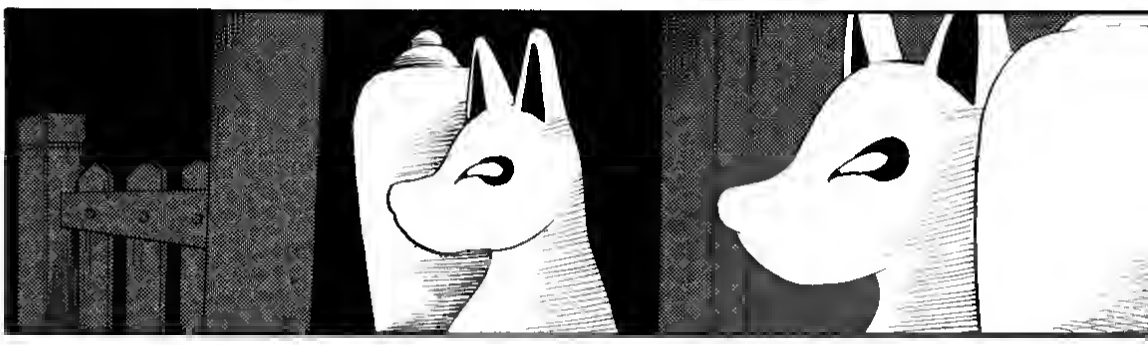
CRAP! I MIGHT HAVE USED TOO MUCH STRENGTH..
PUSH

カン
カン
カン
カン
カン
I DON'T GET IT... THEY ALL SOUND THE SAME.
Taba Store
SFX: KAN KAN KAN KAN KAN

IF I CHANGE CAREERS, WHAT WOULD I GO FOR NOW...?

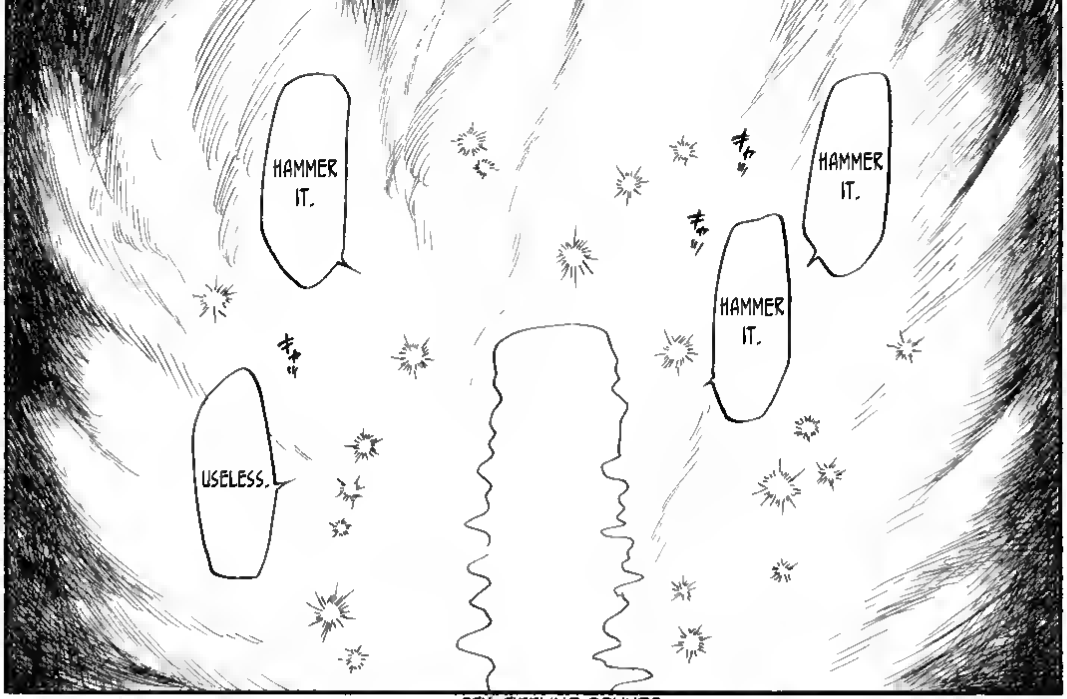
I WONDER WHY I CONTINUED HAMMERING WITHOUT STOPPING?

スッ



HAMMER IT.
HAMMER IT.

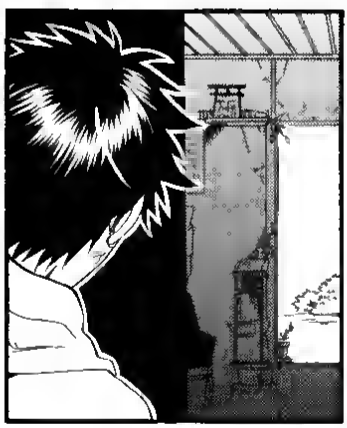
HAMMER IT.



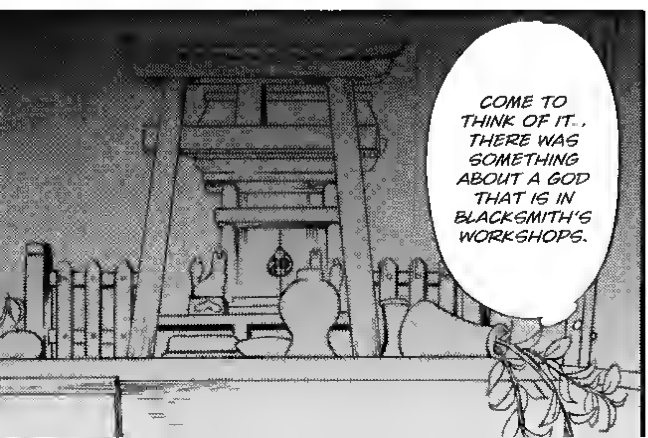
SFX: FIZZLING SOUNDS

SFX: HAHAHA

HAMMER!
HAMMER!
HAMMER!
HAMMER!
HAMMER!
HAMMER!
HAMMER!
HAMMER!
HAMMER!



SFX: PANT PANT PANT



KAN KAN!

TON TEN KAN!
SFX CLATTER
THIS VOICE...!

IT'S THE SAME AS THE VOICE OF THE FIRE...!!!

WAI-
TON TEN KAN!
GATA
GATAN

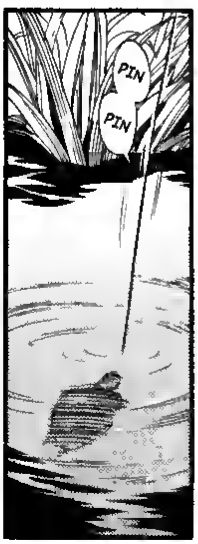
HA?

HAHAHA... IS THAT FOR REAL?
...HEE...

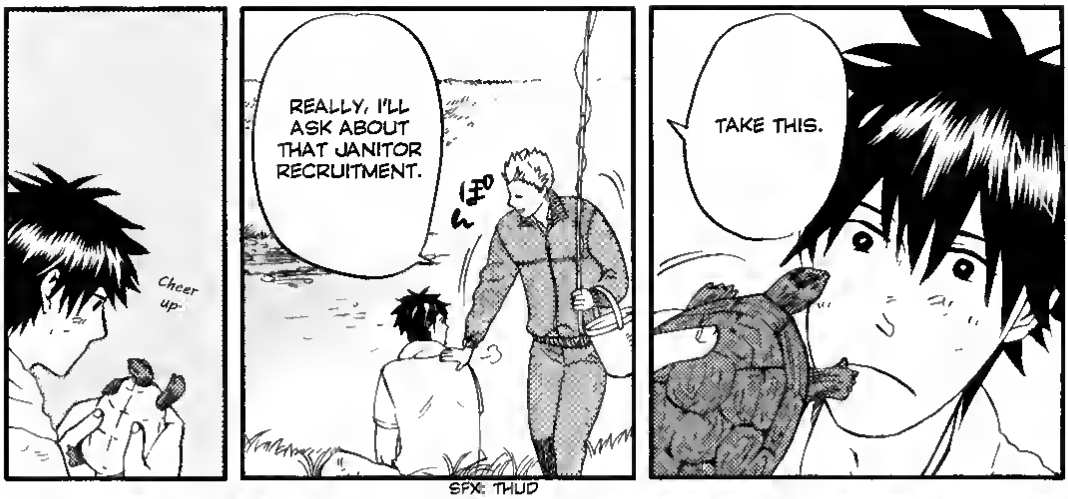
OF WHAT?
THE GOD OF BLACK-SMITHS WORK-SHOPS.
WHERE?
IN MY WORKSHOP.

LIKE I SAID, I SAW A GOD.

Whoaa...


PIN
PIN

IT'S BEEN ALMOST A WEEK.
EVERY SINGLE DAY.

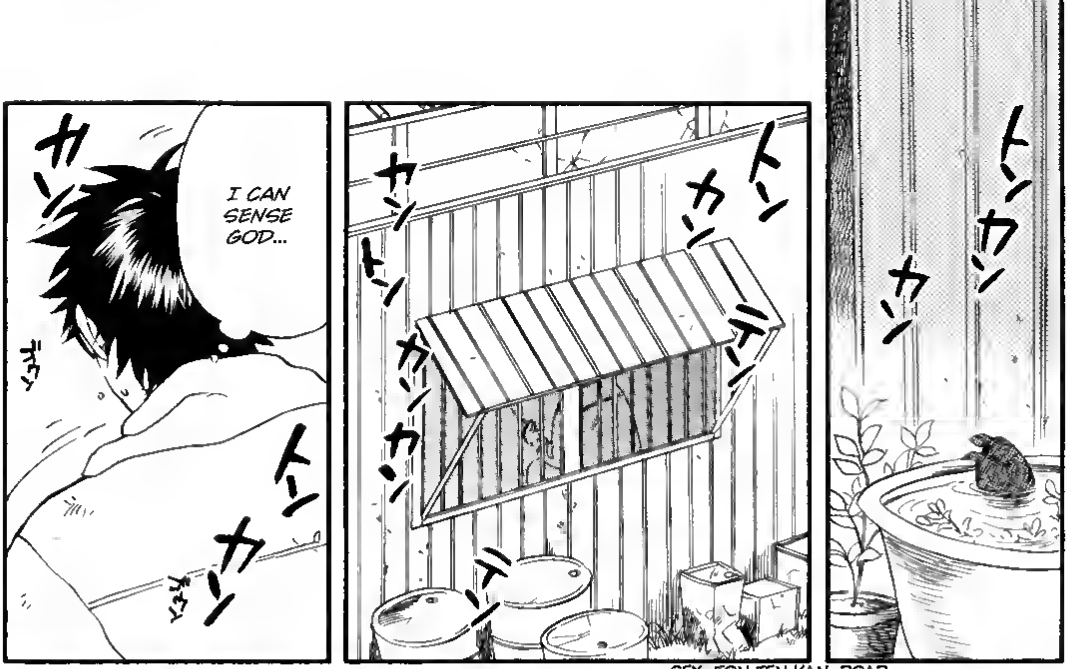

Cheer up.
REALLY, I'LL ASK ABOUT THAT JANITOR RECRUITMENT.
ぽん
TAKE THIS.

SFX: THUD

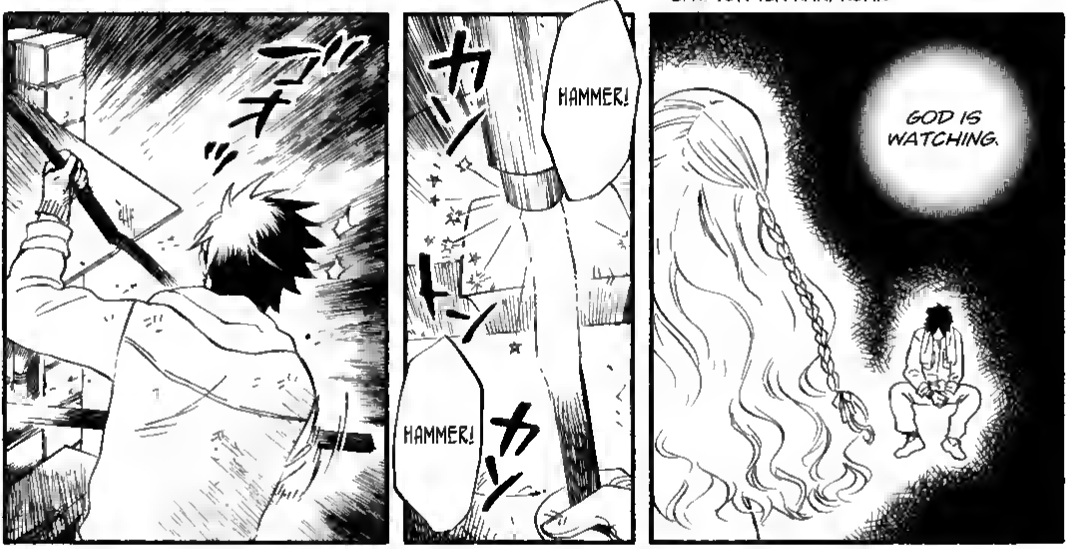
NO...

THAT'S FINE.
I'LL TRY DOING IT FOR A LITTLE LONGER.

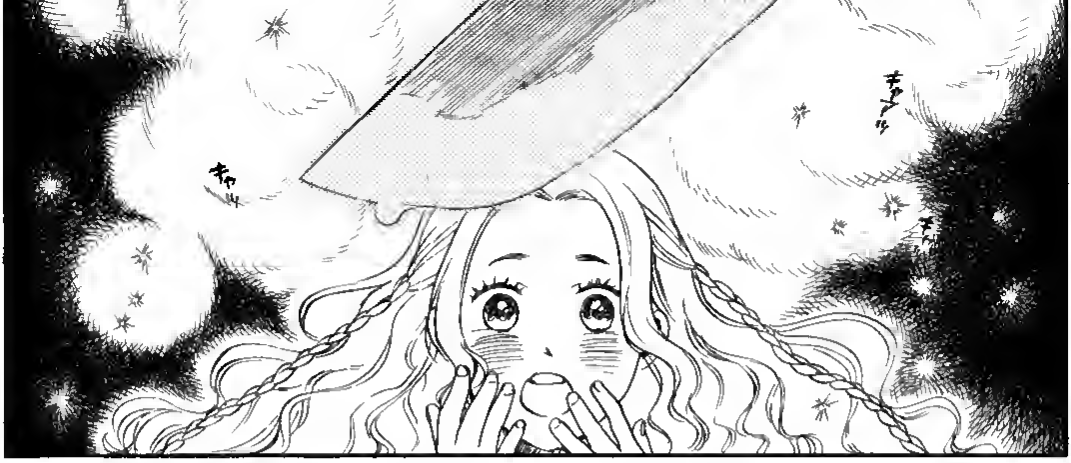
YOU DON'T HAVE THE MOTIVATION TO CONTINUE LIKE THAT, RIGHT?



SFX: TON TEN KAN; ROAR

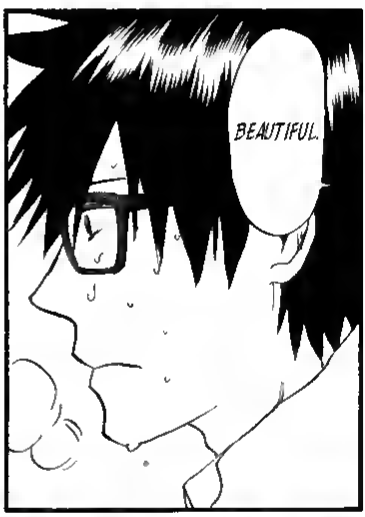


ガラッ
すっ
ばっ
キャー
キャー
ハニャアッ
キャー



Am I creating something, that can make me puff out my chest in pride before God?

HAMMER!
HAMMER!


BEAUTIFUL.

THE VOICE OF THE FLAMES, THAT SOAKS THROUGH EVERY CORNER OF THE STEEL...
THAT'S IT. THAT'S IT.

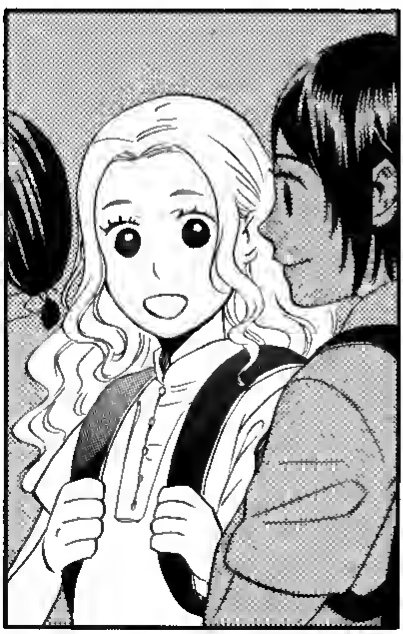
LISTEN TO IT... STRAIN YOUR EARS...
MORE. MORE.
KAN KAN
SPARKLE SPARKLE
ENOUGH!
AMAZING!
THAT'S AMAZING!

KAN KAN
カン
テン
カン
ドン

REFRESHMENTS FROM MY MOTHER...
OOI! KEN...

I FINISHED IT!!
FINISHED WHAT?
WAH!!
IT'S FINISHED!!

AAH! SENSE~I!!
THE KNIFE I SHALL OFFER TO GOD.



OH! SEE YOU TOMORROW!
BYEE~ B~YE~

... THAT GIRL IN THE ONE PIECE...
YOU PROBABLY DON'T KNOW HER. SHE TRANSFERRED SCHOOLS RECENTLY.
SHE'S FROM THE KANTOU REGION, YOU KNOW.
AND SHE MOVED TO A RURAL AREA LIKE THIS.
I THOUGHT SHE WOULD FEEL OUT OF PLACE, BUT SHE BECAME A MEMBER OF THE TURTLE RAISING COMMITTEE.
IT SEEMS SHE EVEN MANAGED TO MAKE SOME FRIENDS.
... SHE'S NO GOD...

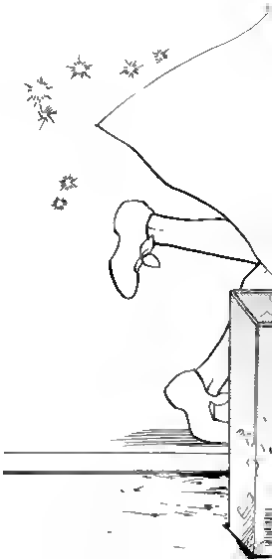
BUT I CAME TO UNDERSTAND THAT WAS WRONG.
I THINK, I FINALLY UNDERSTAND MASTER'S WORDS.
YOU SEE, I...
UP UNTIL NOW, I USED TO HAMMER WHILE THINKING, "BECAUSE IT'S MY JOB."
GOD TAUGHT ME.
I WANT TO STUDY MORE AND MORE, AND MAKE SOMETHING BETTER.
SFX: SPARKLE SPARKLE
EH? IS THAT SO?
I'LL ENROLL TO BE AN APPRENTICE, AT ANOTHER PLACE ONCE MORE.

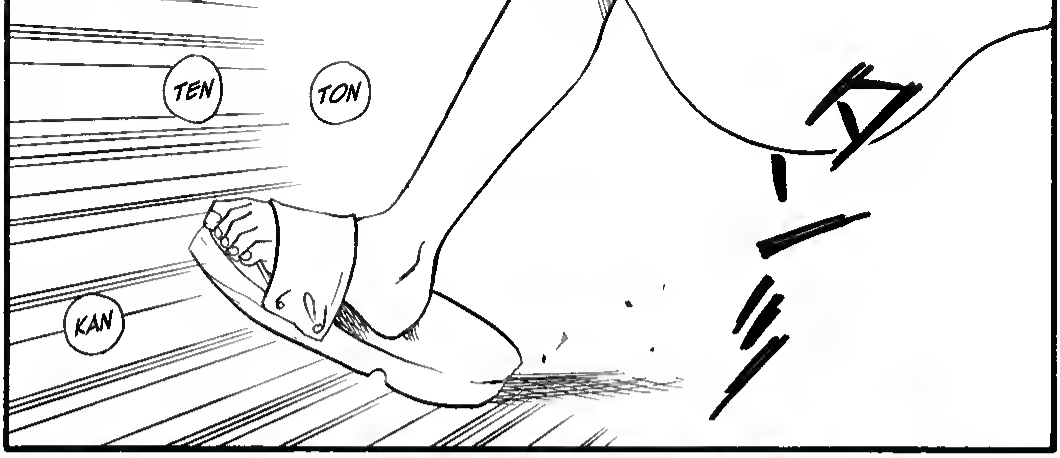
GUESS I'LL GO TO THE ALUMNI MEETING AFTER ALL.

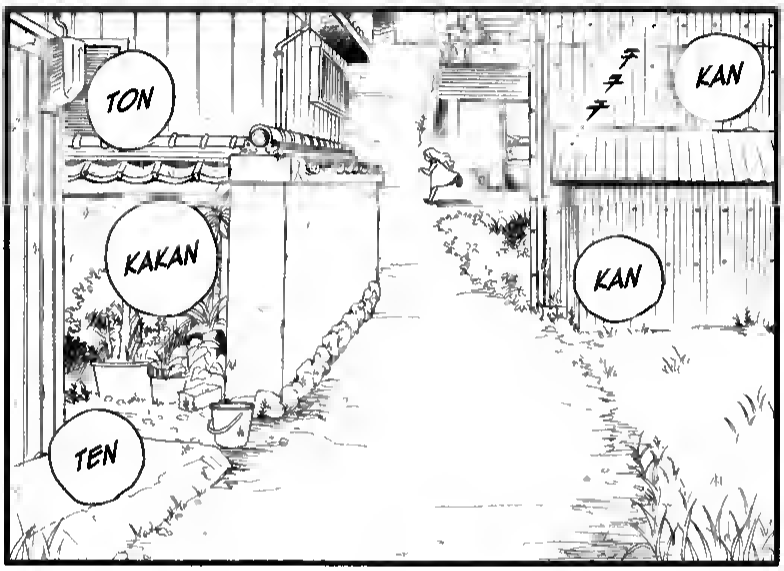
Dare ga Tame ni Hagane wa Naru
by Amano Taka
A Village Idiot Scanlation

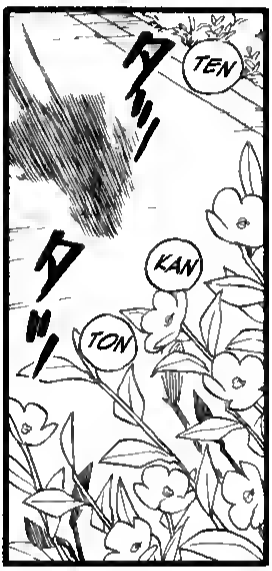
Translation by KB1011
Proofread by Samishii
Cleaned and typeset by Iruyily

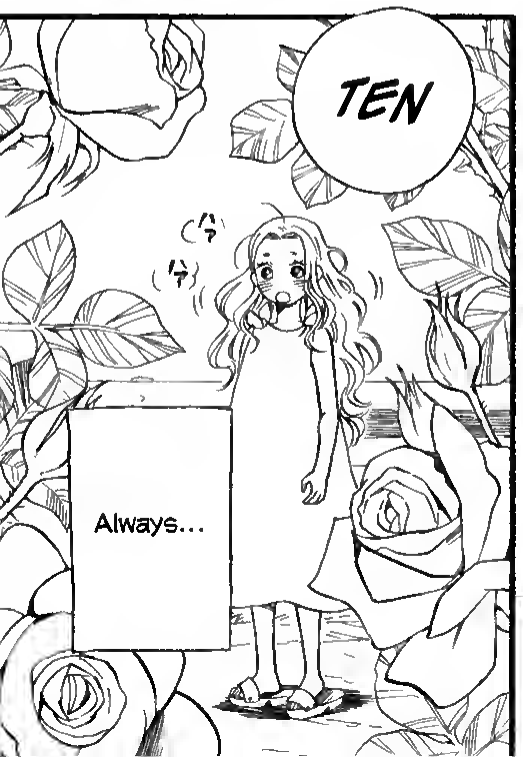
http://vi-scans.com #viscans on Rizon

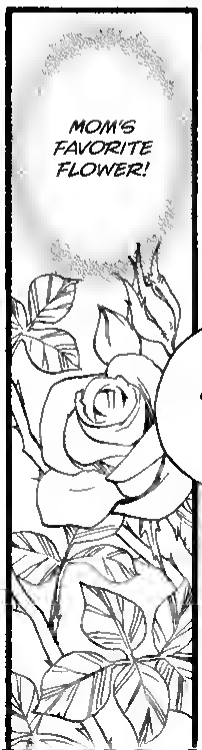


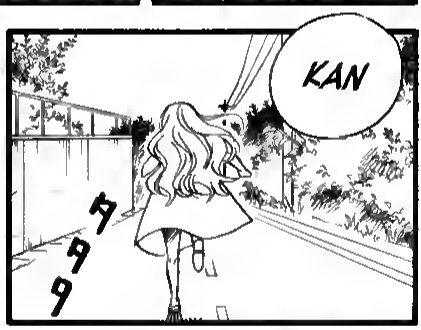

TEN
TON
KAN

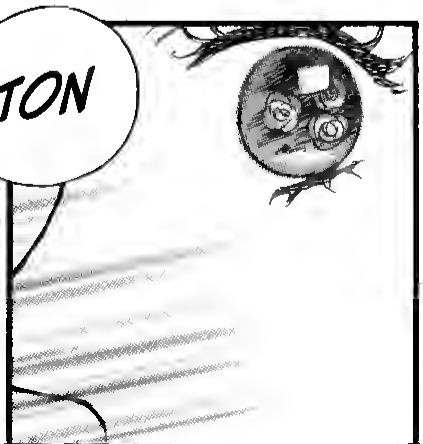

TON
KAKAN
TEN
KAN
KAN

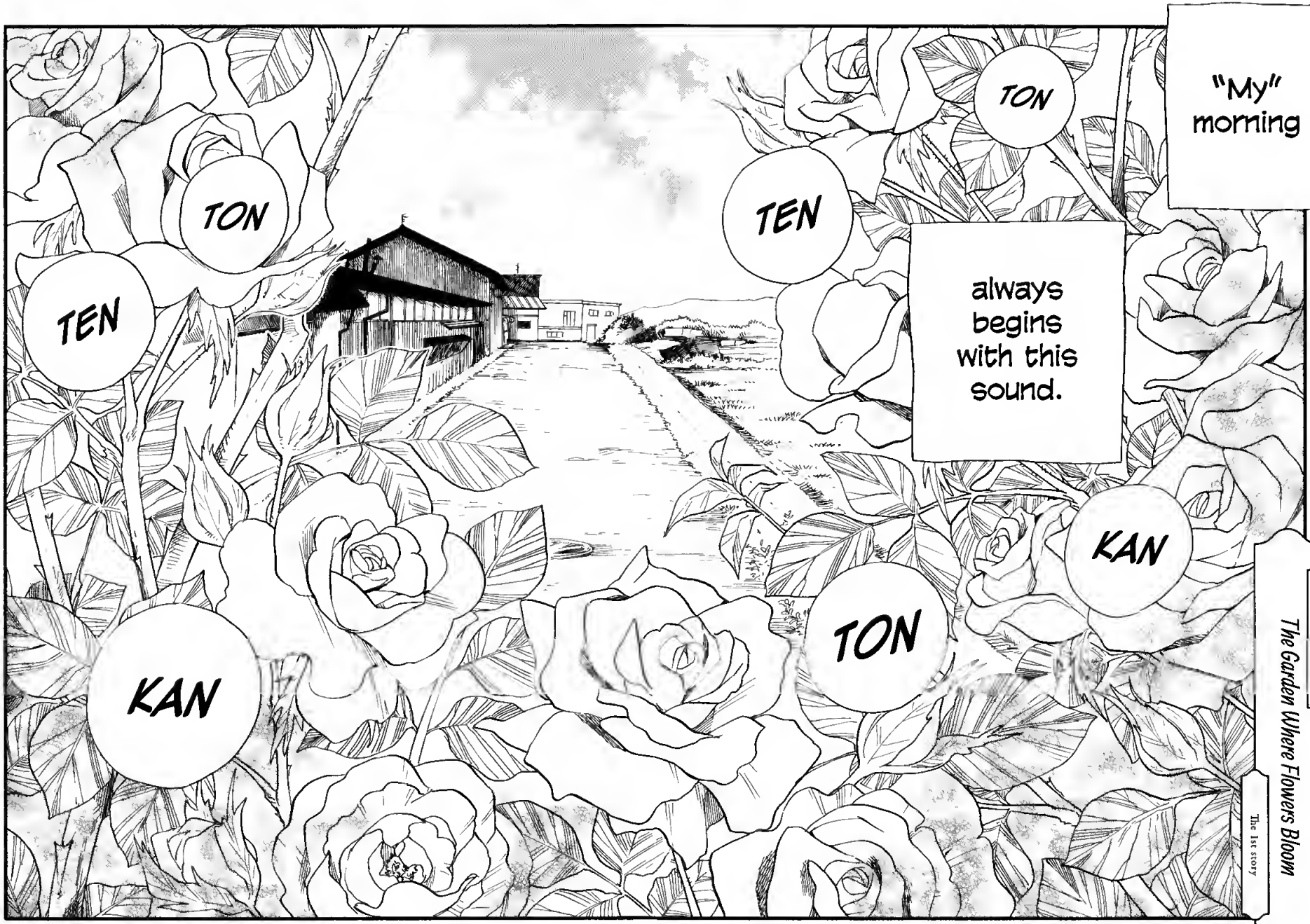

TEN
KAN
TON
KAN

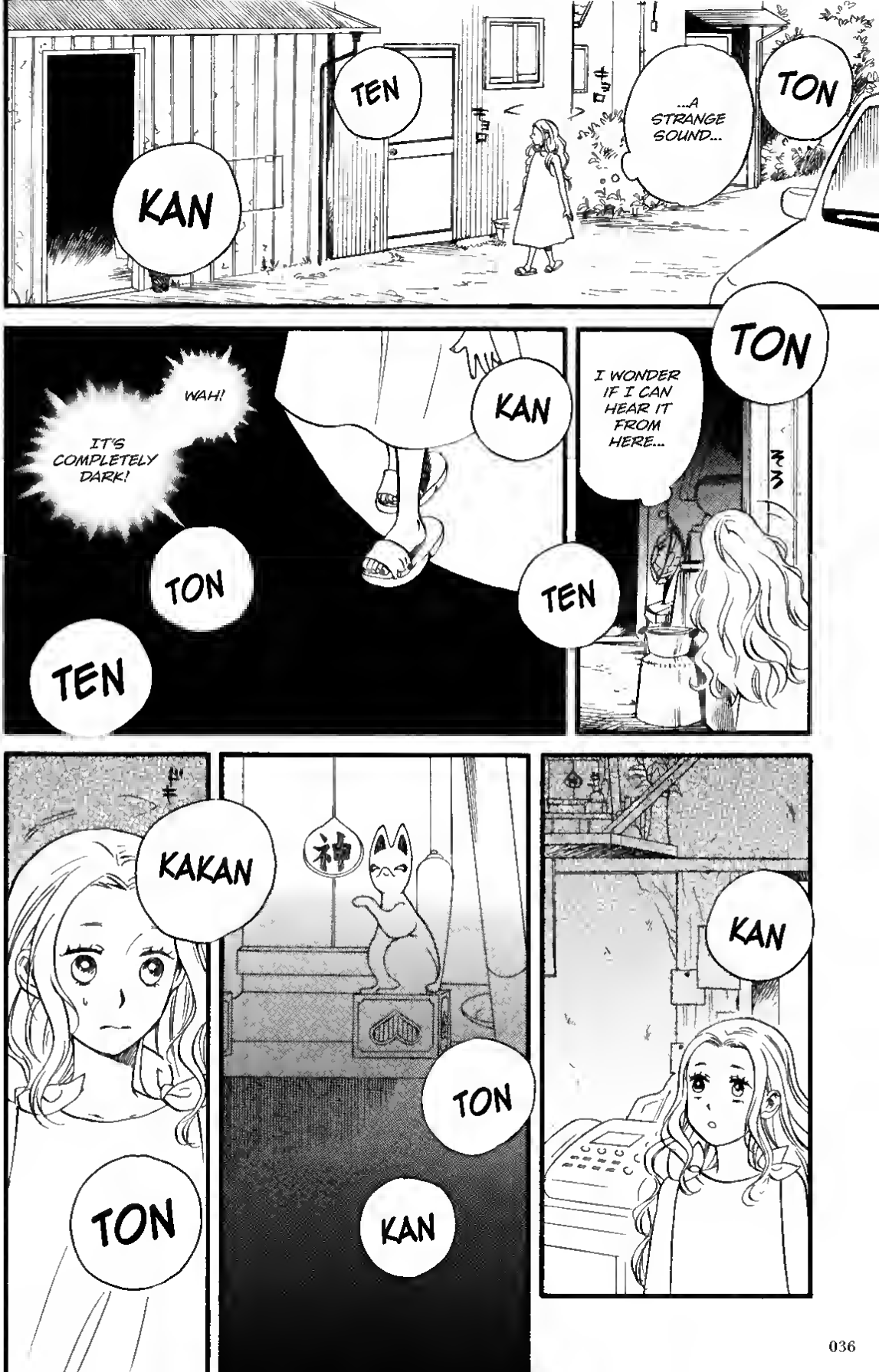

TEN
Always...

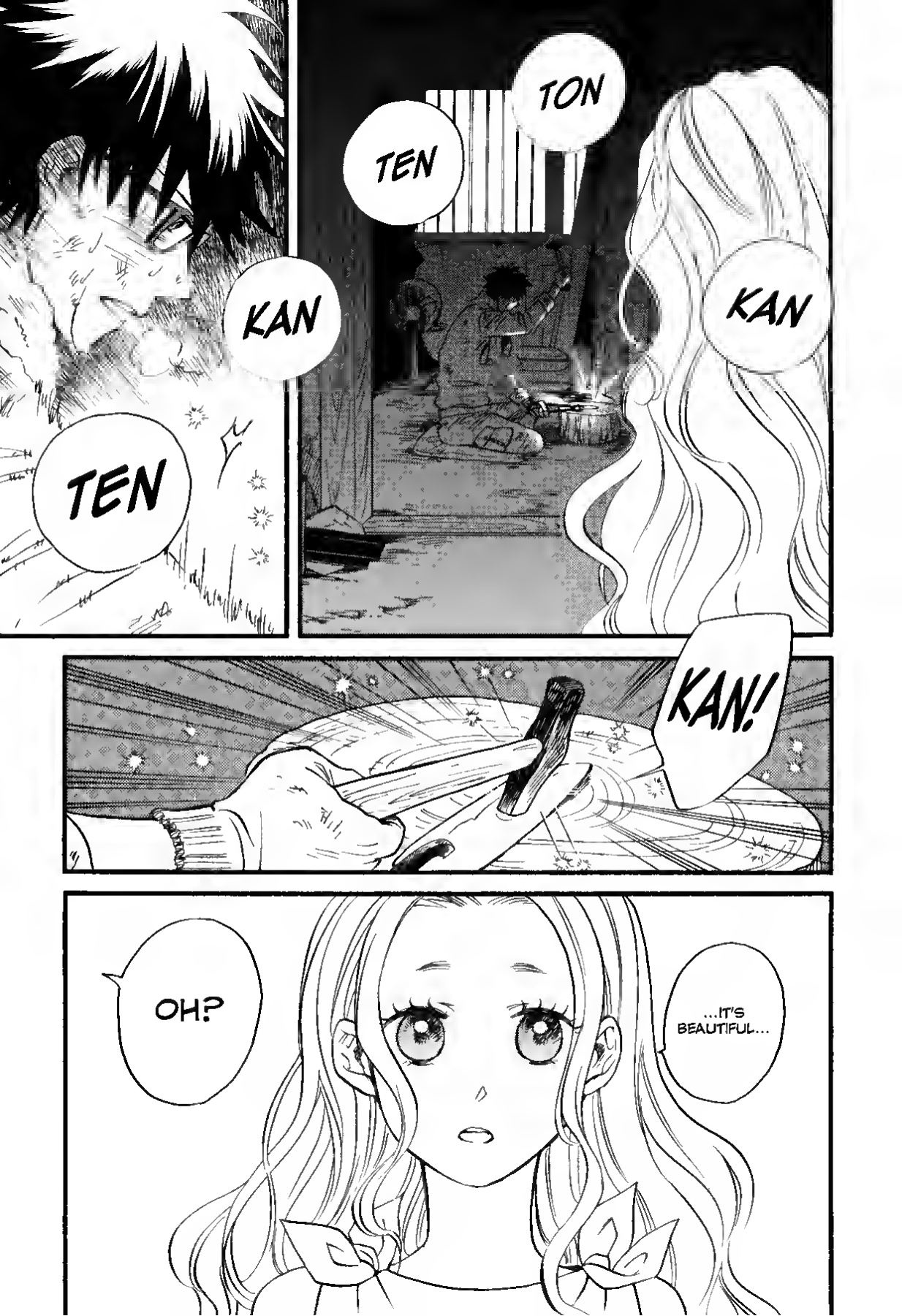

MOM'S FAVORITE FLOWER!

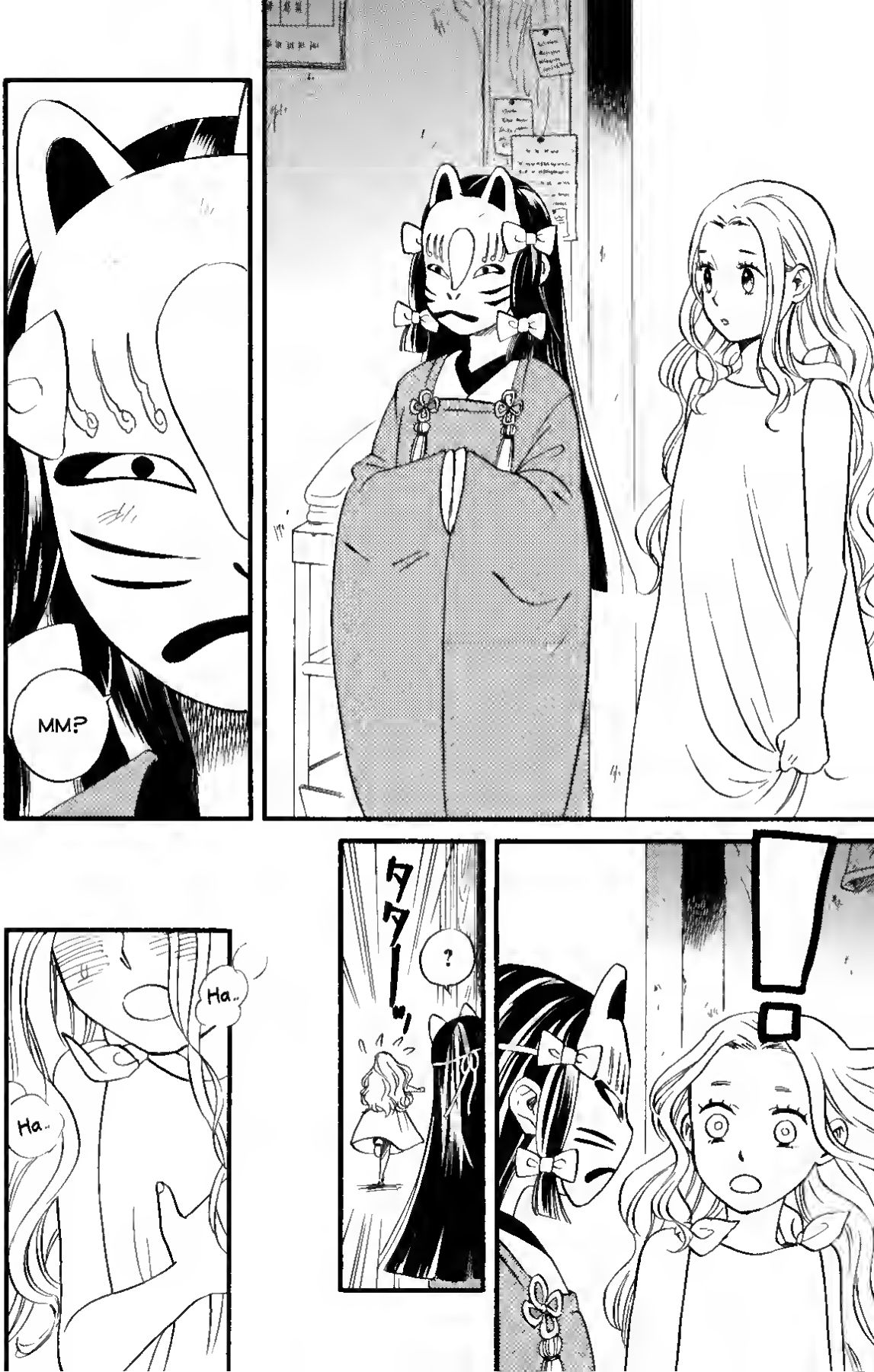

KAN

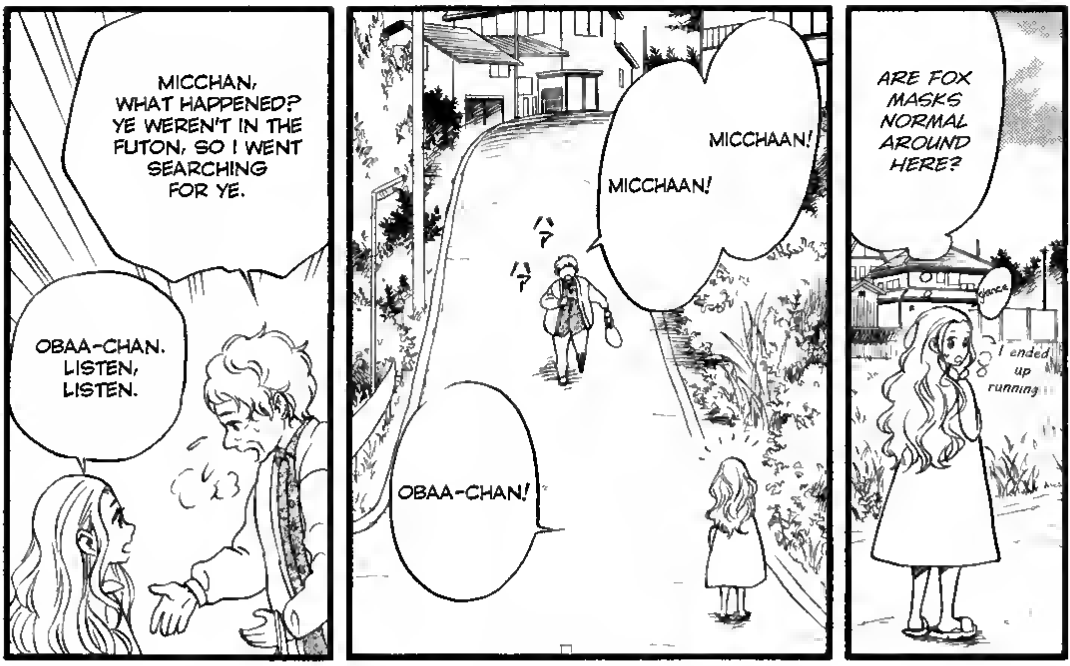

TON

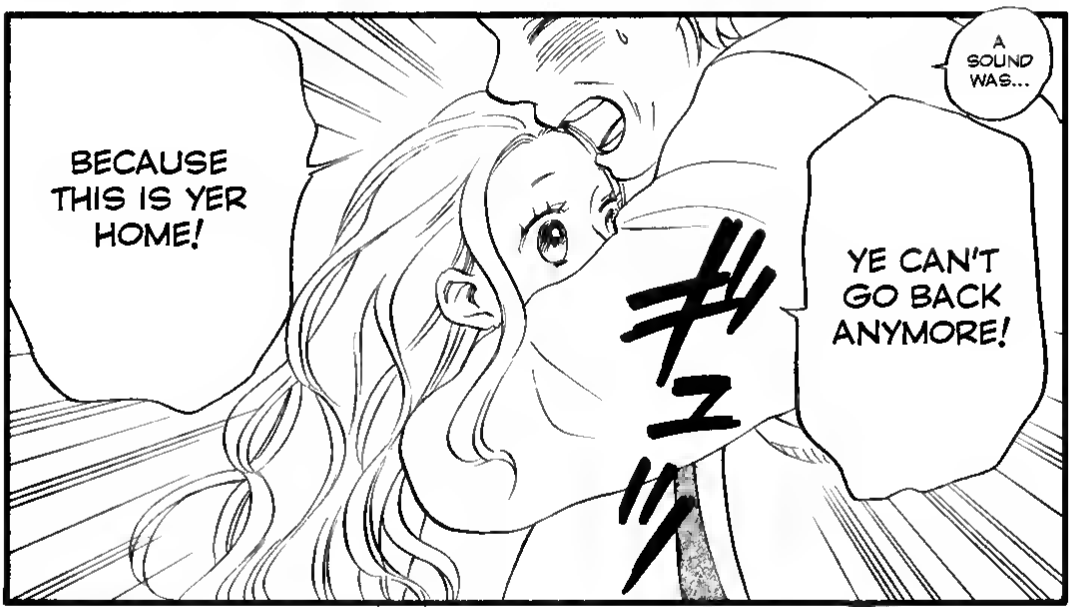

"My" morning
always begins with this sound.
TON
TEN
TON
TEN
KAN
TON
KAN


TEN
KAN
...A STRANGE SOUND...
TON
WAH!
IT'S COMPLETELY DARK!
TON
TEN
KAN
I WONDER IF I CAN HEAR IT FROM HERE...
TON
TEN
KAKAN
TON
神
TON
KAN
KAN

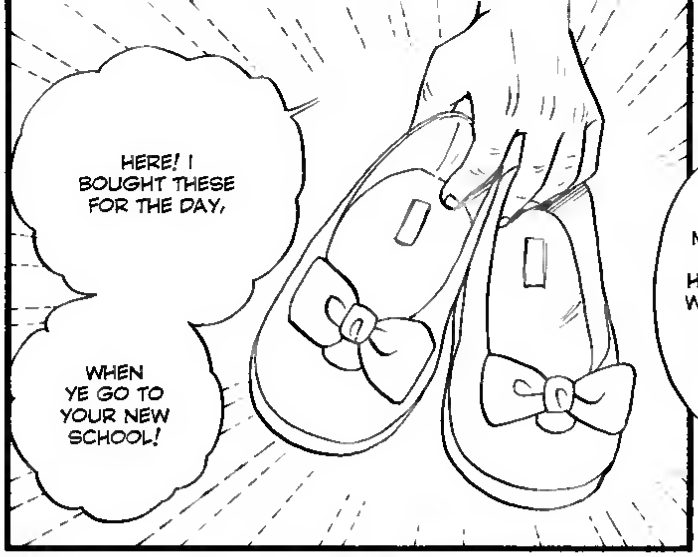

TON
TEN
KAN
KAN
TEN
KAN!
OH?
...IT'S BEAUTIFUL...


MM?
タ…ー…
?
Ha..
Ha..

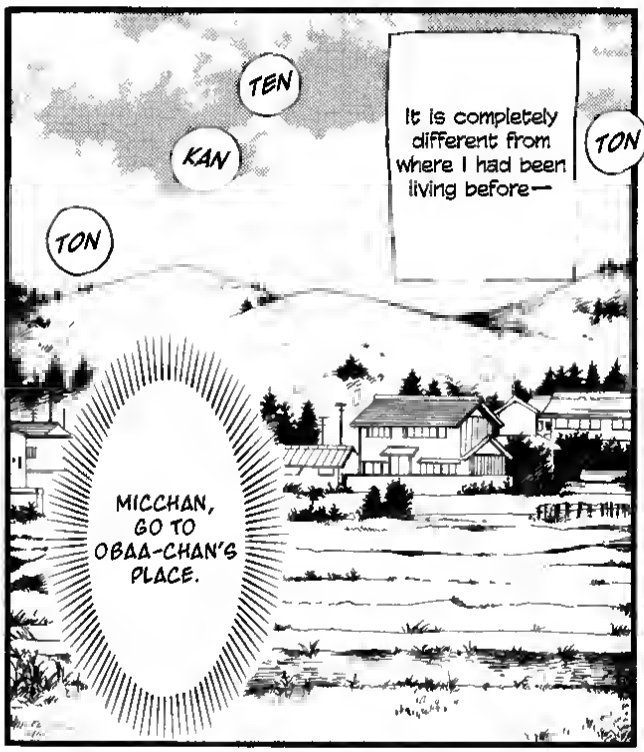

MICCHAN, WHAT HAPPENED? YE WEREN'T IN THE FUTON, SO I WENT SEARCHING FOR YE.
OBAA-CHAN. LISTEN, LISTEN.
MICCHAAN!
MICCHAAN!
OBAA-CHAN!
ARE FOX MASKS NORMAL AROUND HERE?
Ugh...
I ended up running

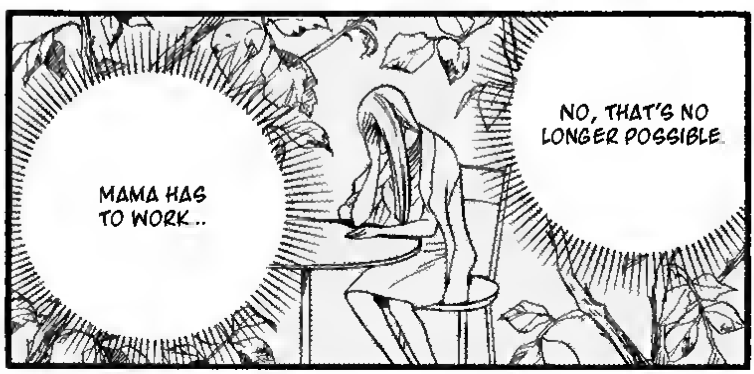

A SOUND WAS...
YE CAN'T GO BACK ANYMORE!
BECAUSE THIS IS YER HOME!

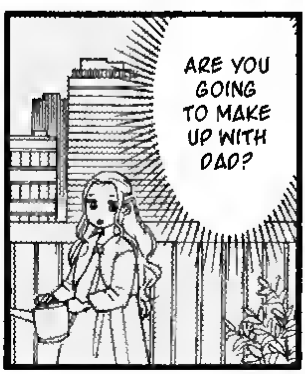
REALLY, THAT GIRL...
TO ABANDON SUCH A SMALL CHILD...!



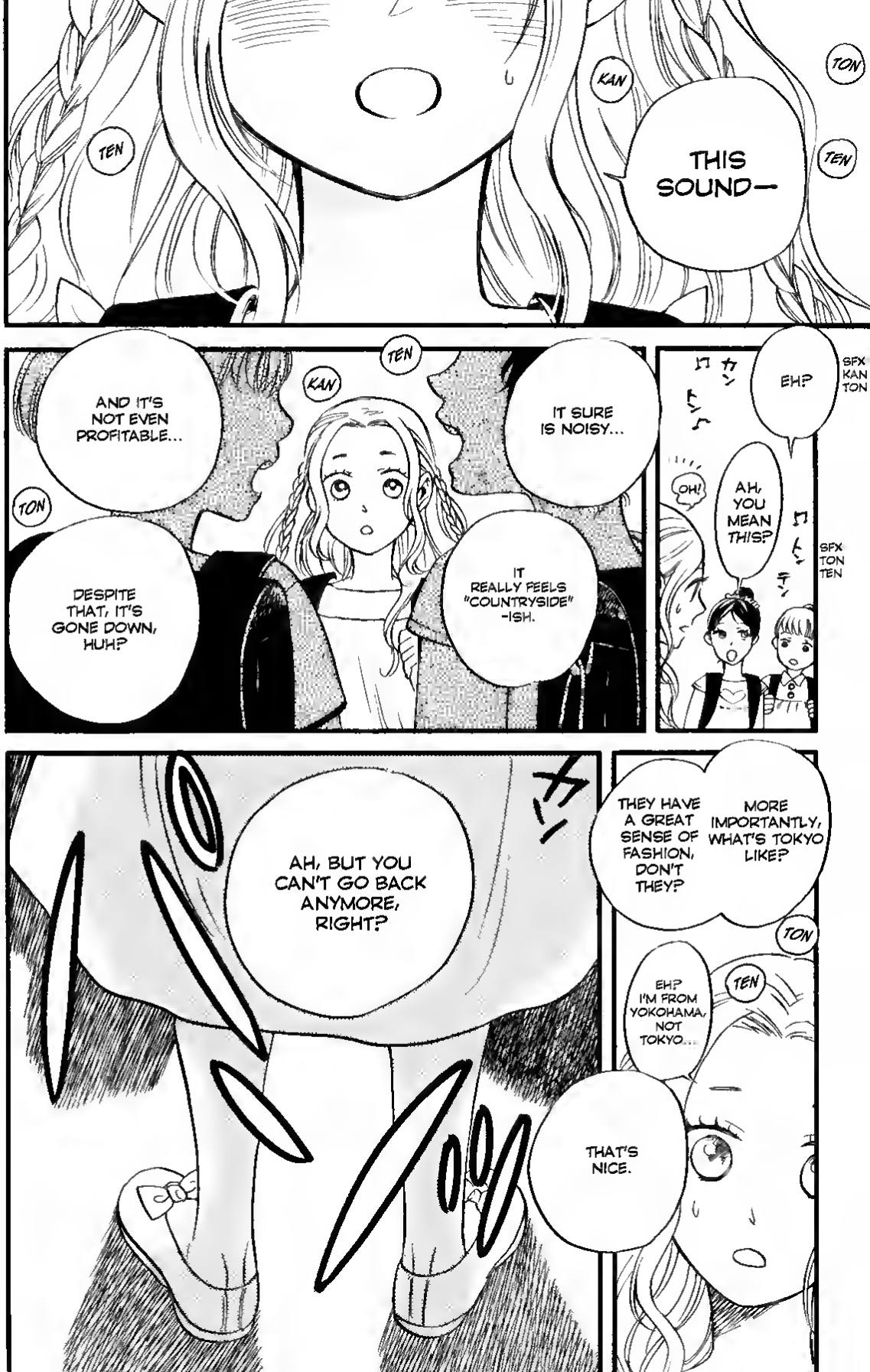
TLN: JAPANESE WOODEN CLOGS.

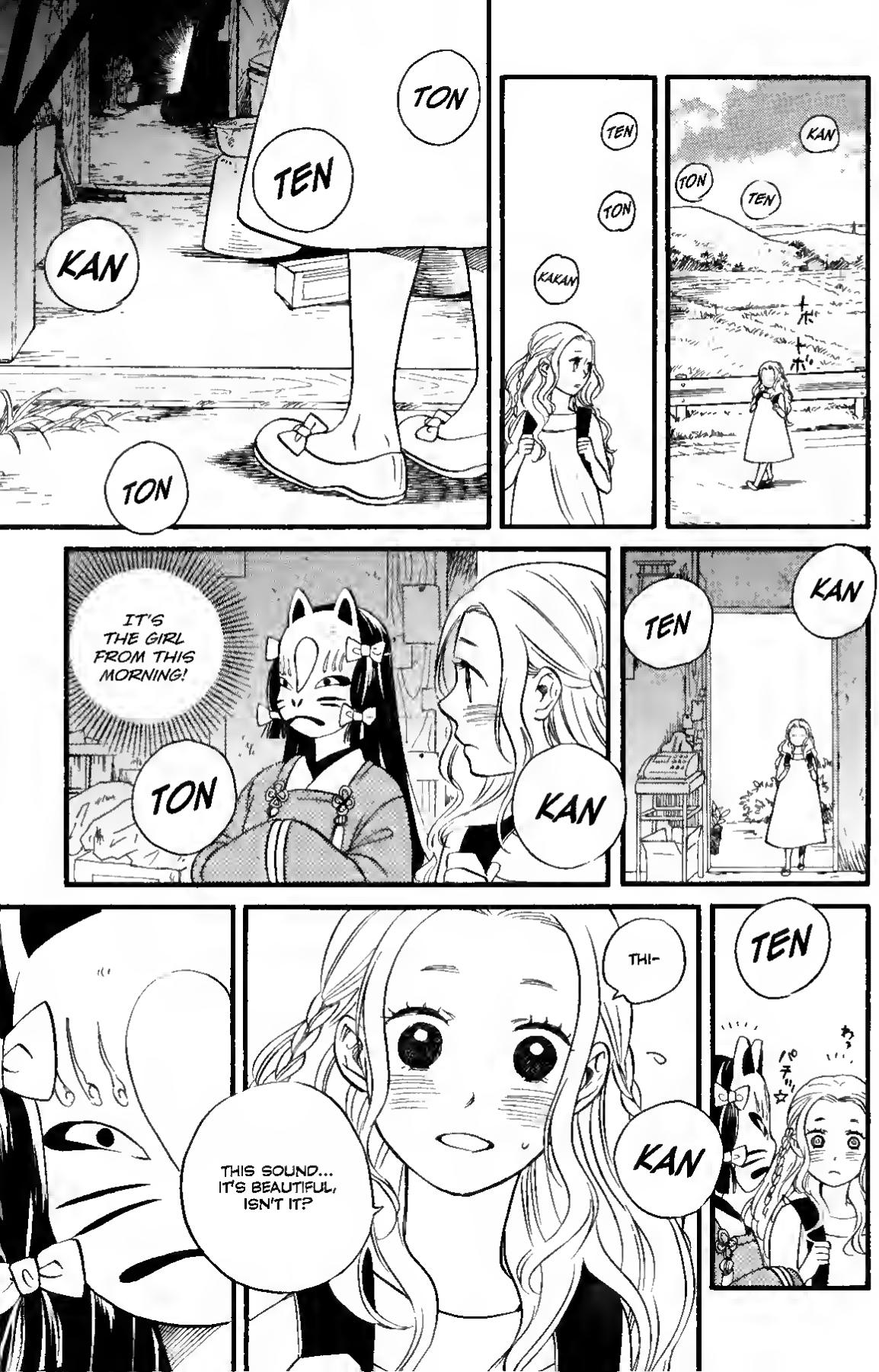


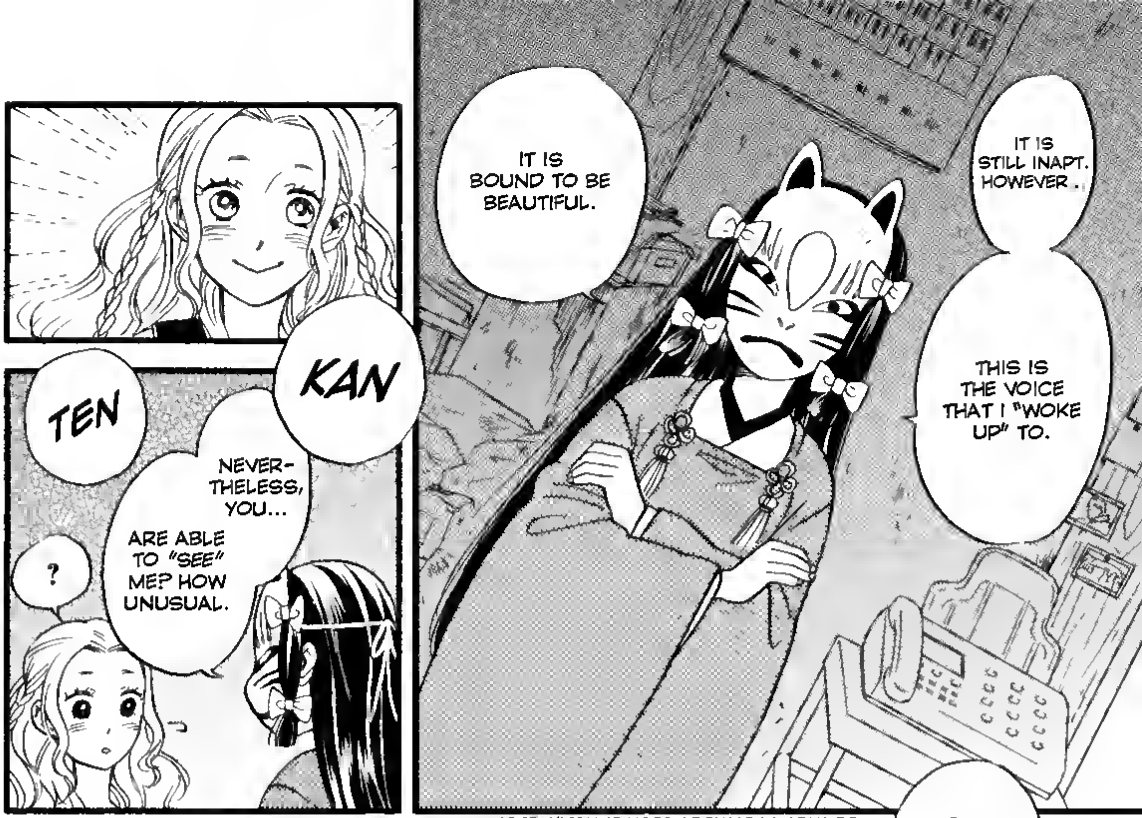




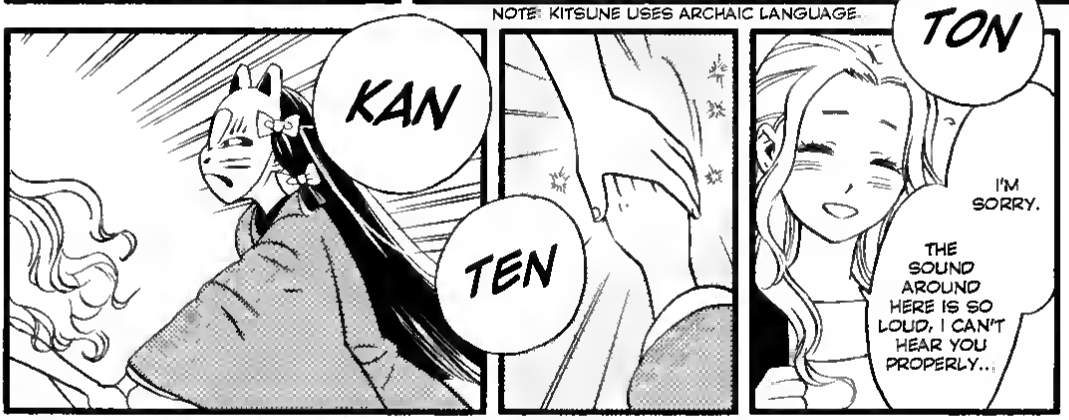
KINKONKANKO—N
ぎゅっ
SFX: GYUU
KINKONKANKO—N
ハハハ
UM...
SOME-THING...
I HAVE TO SAY SOME-THING...!
THEY ARE SO NICE~
KYAA!
HEY. THOSE CLOTHES ARE REALLY CUTE!
トン
テン
カン
SFX: TON TEN KAN


TEN
KAN
TON
TEN
THIS SOUND—
TEN
KAN
TON
AND IT'S NOT EVEN PROFITABLE...
IT SURE IS NOISY...
DESPITE THAT, IT'S GONE DOWN, HUH?
IT REALLY FEELS "COUNTRYSIDE" -ISH.
SFX KAN TON
EH?
OH!
AH, YOU MEAN THIS?
SFX TON TEN
AH, BUT YOU CAN'T GO BACK ANYMORE, RIGHT?
THEY HAVE A GREAT SENSE OF FASHION, DON'T THEY?
MORE IMPORTANTLY, WHAT'S TOKYO LIKE?
TON
TEN
EH? I'M FROM YOKOHAMA, NOT TOKYO...
THAT'S NICE.

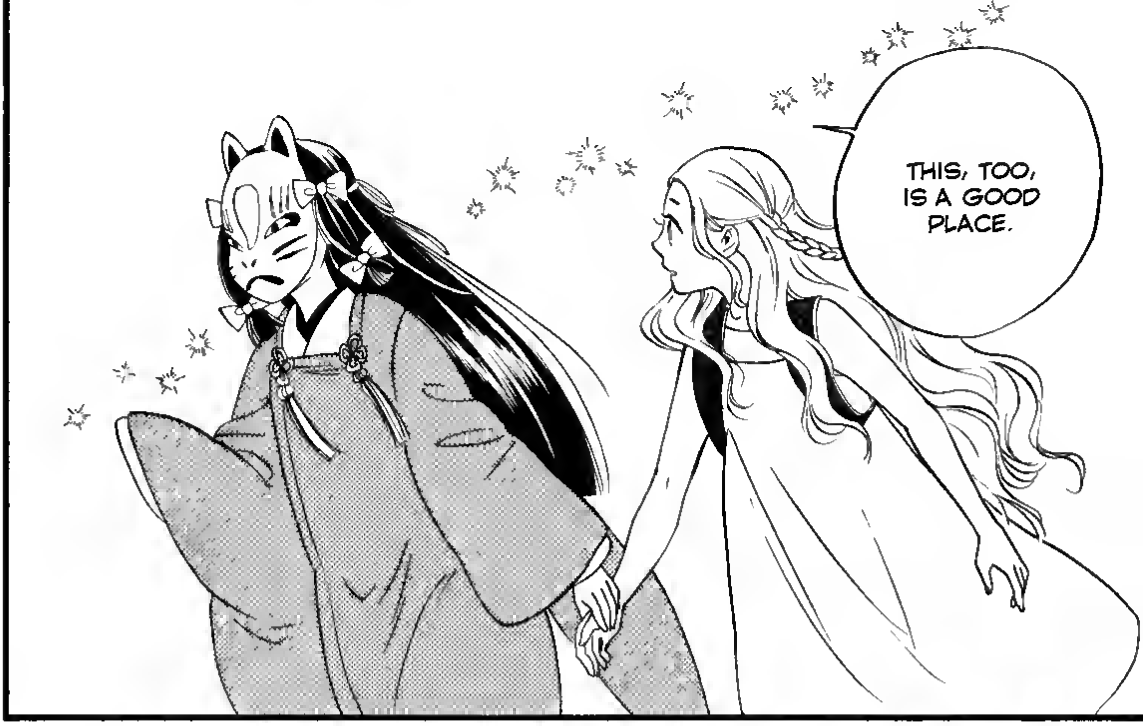

TON
TEN
KAN
TON
TEN
TON
KAKAN
KAN
TON
TEN
IT'S THE GIRL FROM THIS MORNING!
TON
KAN
TEN
KAN
THIS SOUND... IT'S BEAUTIFUL, ISN'T IT?
THI-
KAN
TEN

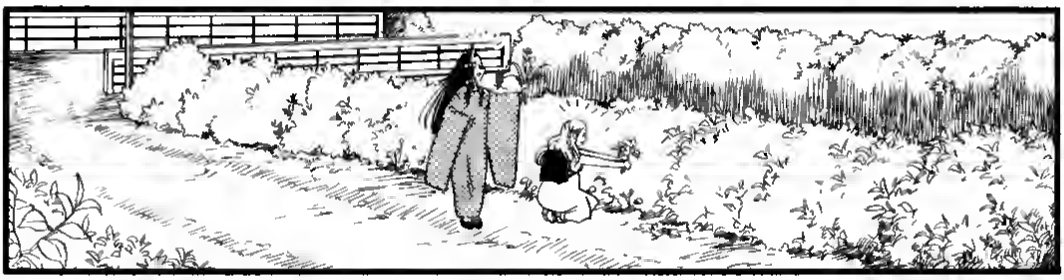

IT IS BOUND TO BE BEAUTIFUL.
IT IS STILL INAPT. HOWEVER...
THIS IS THE VOICE THAT I "WOKE UP" TO.
KAN
TEN
NEVER-THELESS, YOU...
ARE ABLE TO "SEE" ME? HOW UNUSUAL.
?

NOTE: KITSUNE USES ARCHAIC LANGUAGE.

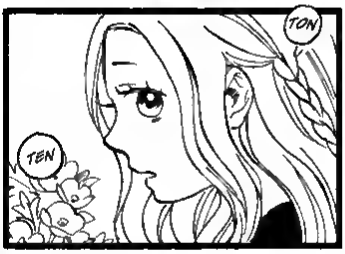


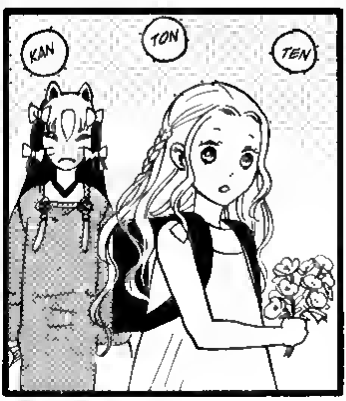
... YOU ARE NOT ONE FROM THIS LAND, HUH?
テン
カン
トン
TON
キョロ
キョロ
SFX: TEN KAN TON
I SEE...
カン
トン
...IT WAS DECIDED THAT I SHOULD LIVE HERE.
SFX: KAN TO
FUFU, I'M GLAD I WOKE UP AFTER ALL THIS TIME.
?
カン
トン
IT IS BEAUTIFUL.
KAN
TEN
TON
KAN

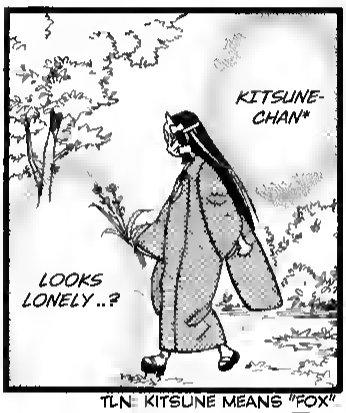

THIS, TOO, IS A GOOD PLACE.



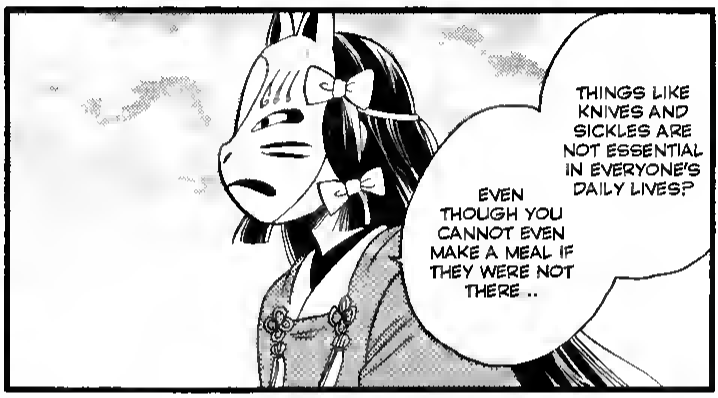
THIS IS THE SOUND OF FORGING STEEL.
KAKAN
TON
KAN
TON
TON
KAN

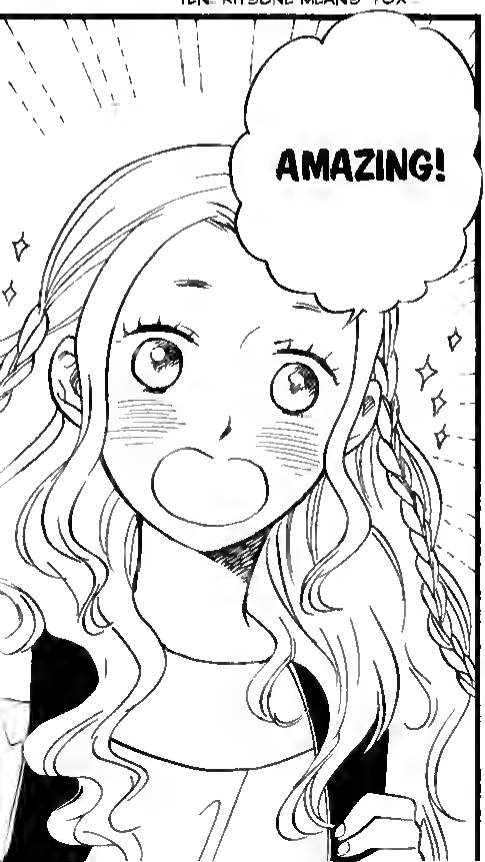

TON
TEN

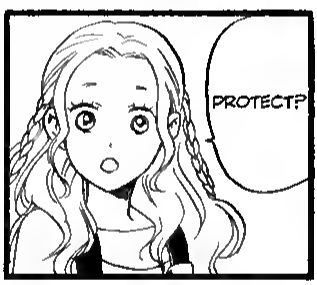

KAN
TON
TEN

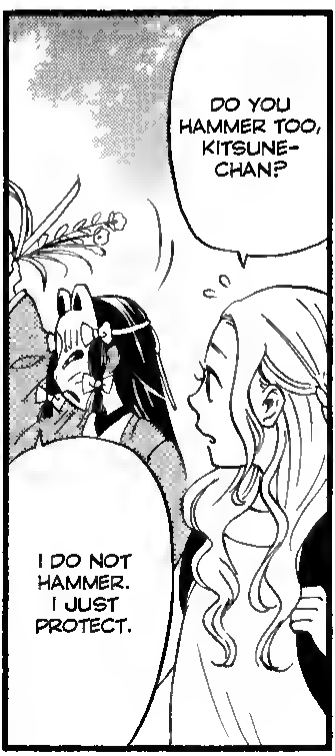


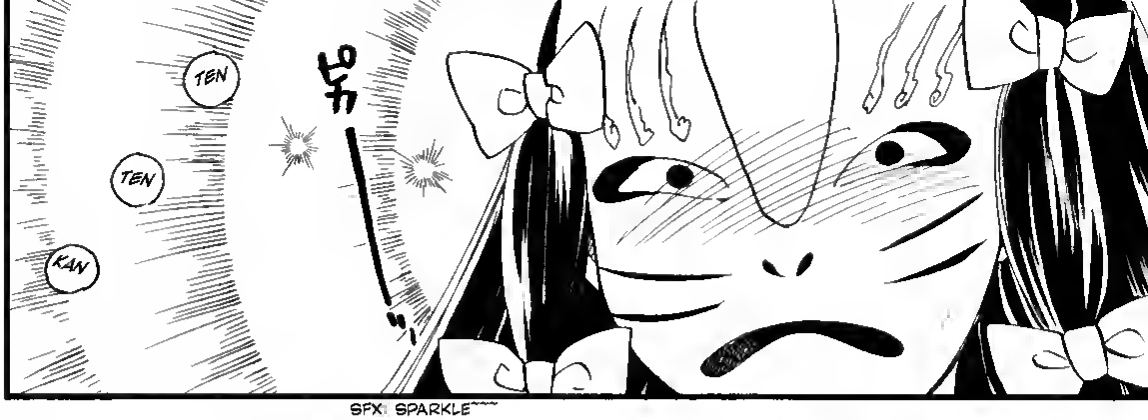
TLN: KITSUNE MEANS "FOX"


THINGS LIKE KNIVES AND SICKLES ARE NOT ESSENTIAL IN EVERYONE'S DAILY LIVES?
EVEN THOUGH YOU CANNOT EVEN MAKE A MEAL IF THEY WERE NOT THERE ..

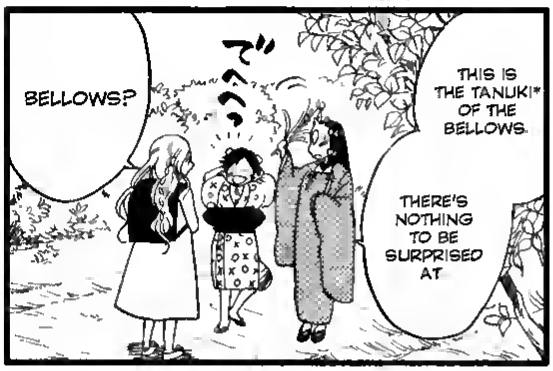




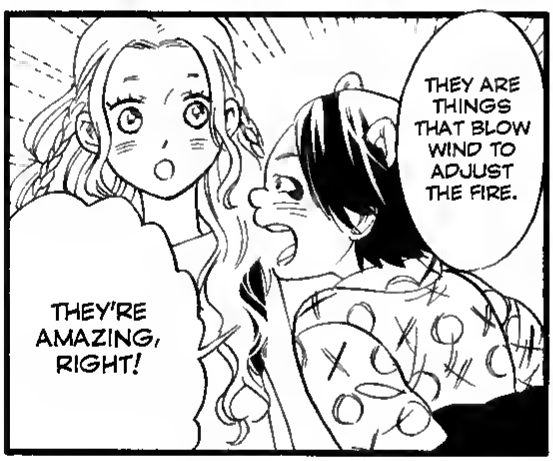


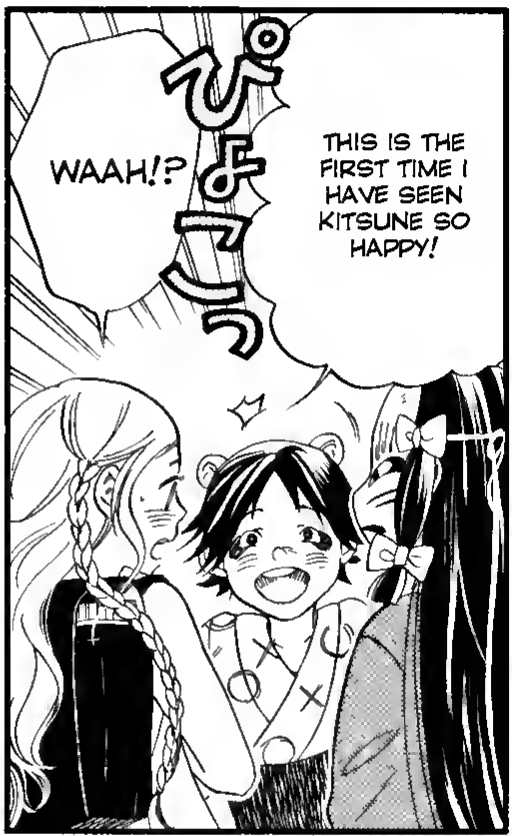


SFX: SPARKLE~~~

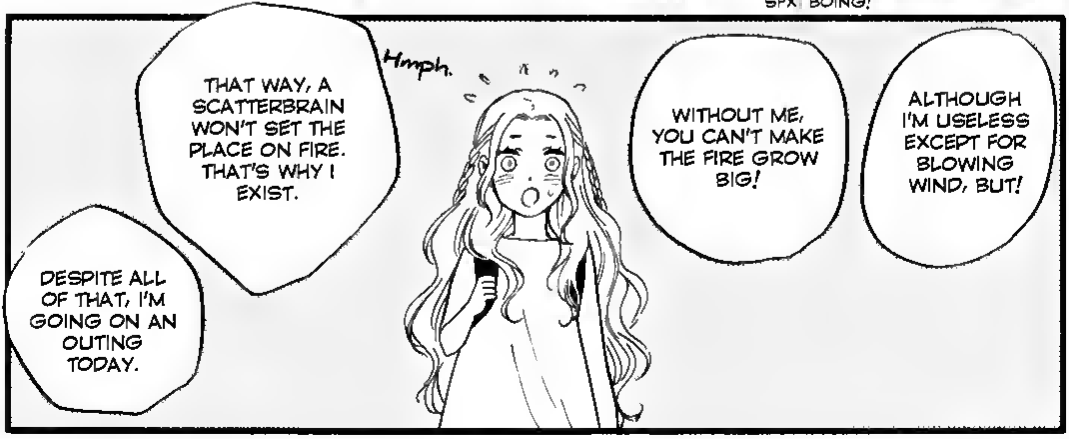


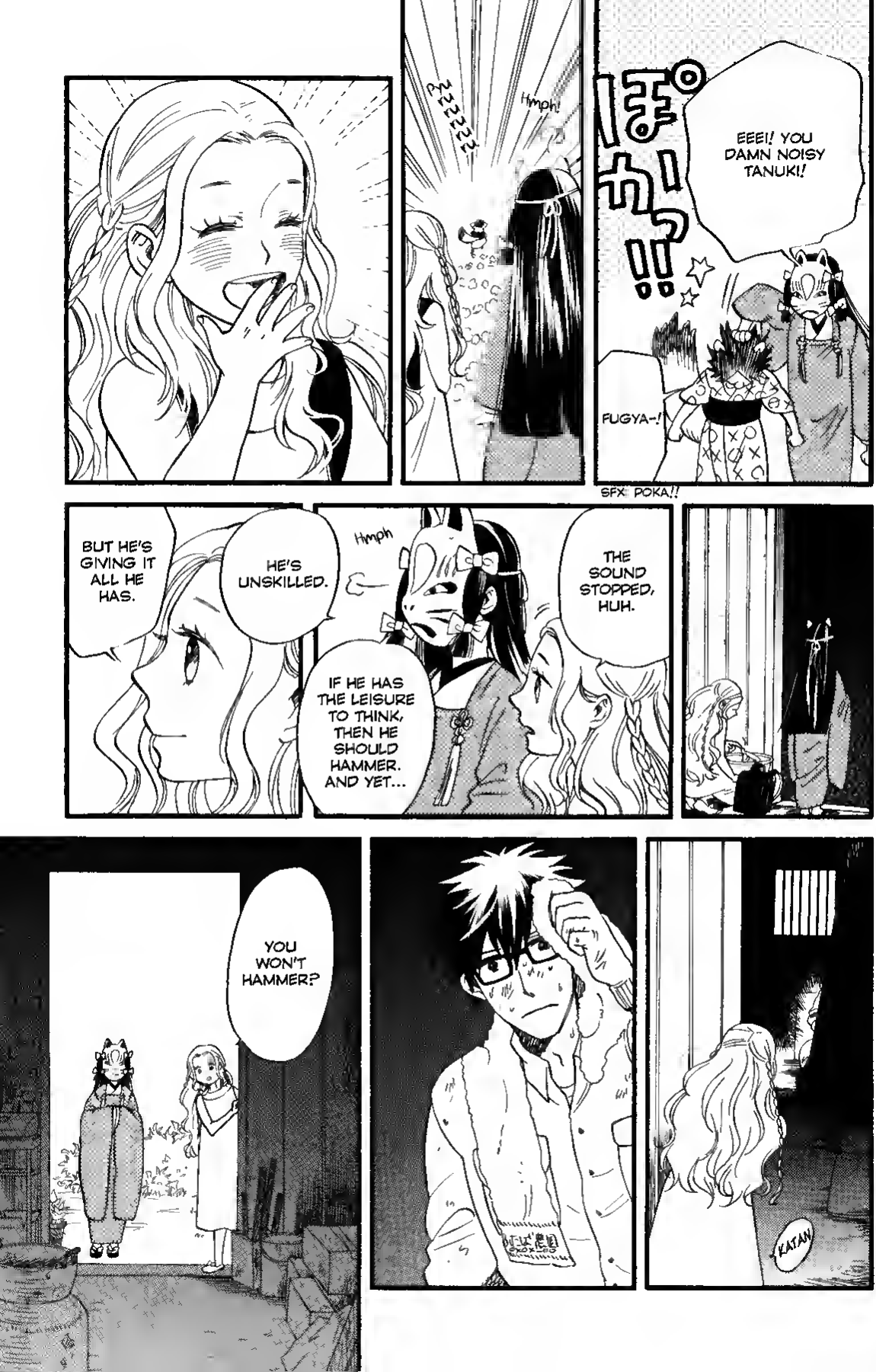
TLN: TANUKI MEANS RACCOON. IN THE JAPANESE ISLANDS, THE NATIVES USED TANUKI SKIN TO MAKE BELLOWS.



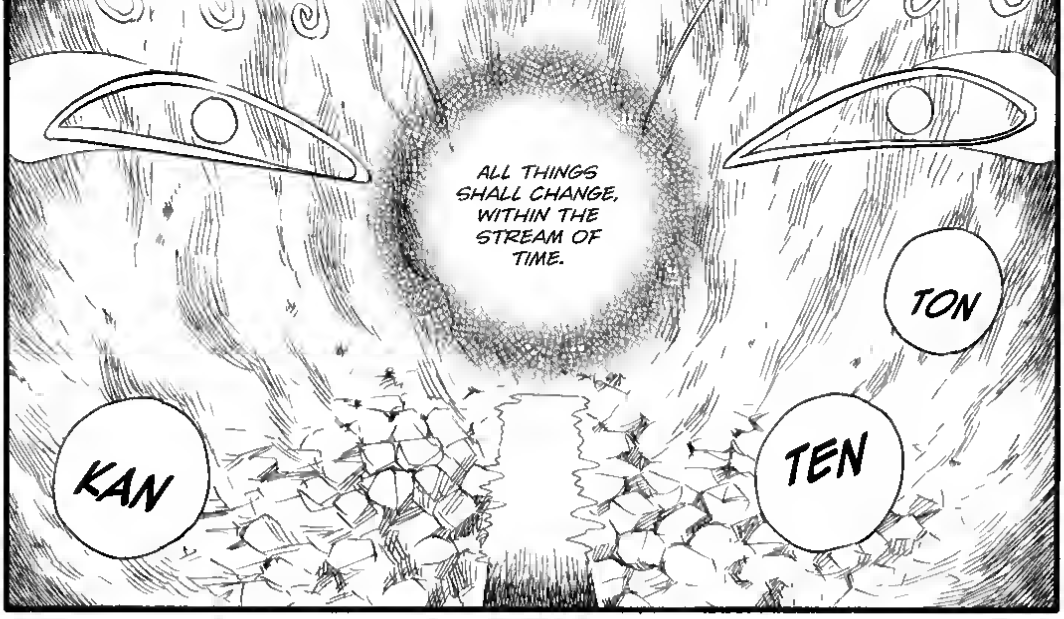


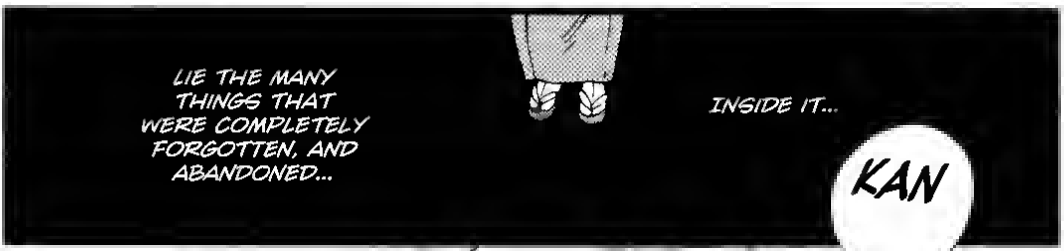
SFX: BOING!


DESPITE ALL OF THAT, I'M GOING ON AN OUTING TODAY.
THAT WAY, A SCATTERBRAIN WON'T SET THE PLACE ON FIRE. THAT'S WHY I EXIST.
Hmph.
WITHOUT ME, YOU CAN'T MAKE THE FIRE GROW BIG!
ALTHOUGH I'M USELESS EXCEPT FOR BLOWING WIND, BUT!


EEEI! YOU DAMN NOISY TANUKI!
ぽかっ!!
FUGYA~!
SFX: POKA!!
Hmph!
Hmph
THE SOUND STOPPED, HUH.
IF HE HAS THE LEISURE TO THINK, THEN HE SHOULD HAMMER. AND YET...
HE'S UNSKILLED.
BUT HE'S GIVING IT ALL HE HAS.
YOU WON'T HAMMER?
KATAN

I WONDER IF A MORE BEAUTIFUL SOUND WOULD COME OUT WHEN HE BECOMES SKILLFUL.
IT'D BE FUN!
SEE YOU TOMORROW!
OH. OBAA-CHAN IS CALLING OUT TO ME.
SHUT UP.
HE REALLY IS UNSKILLED.
KAN
KAN
TON
TON
KAN
TON
TEN
FUN?
BUT, YOU SAID THAT YOURSELF!
SFX: POKA!
SO CRUEL

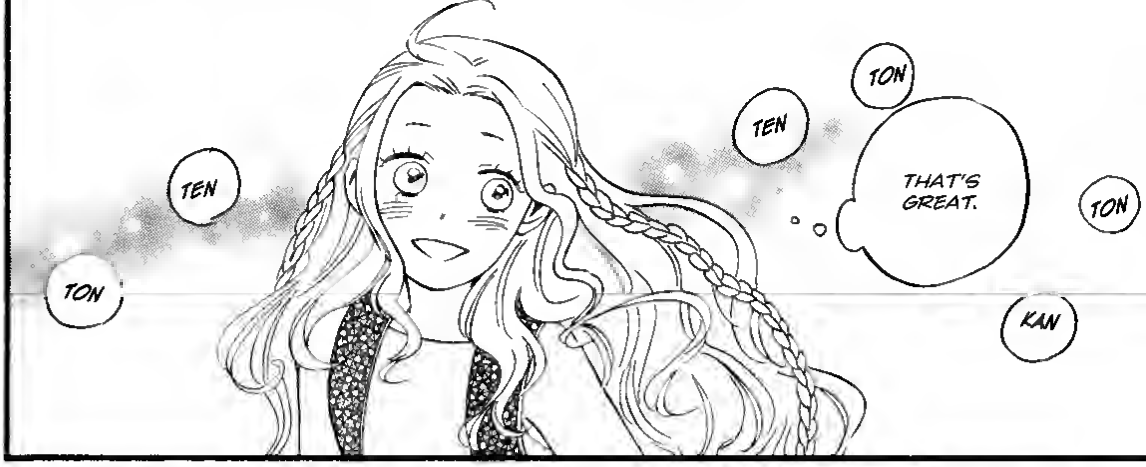

ALL THINGS SHALL CHANGE, WITHIN THE STREAM OF TIME.
TON
KAN
TEN

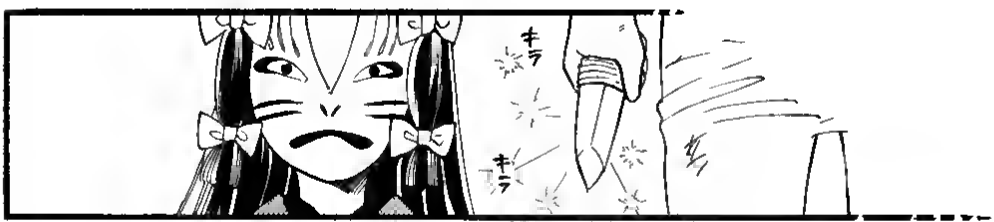

LIE THE MANY THINGS THAT WERE COMPLETELY FORGOTTEN, AND ABANDONED...
INSIDE IT...
KAN

TON
AMAZING!
TEN

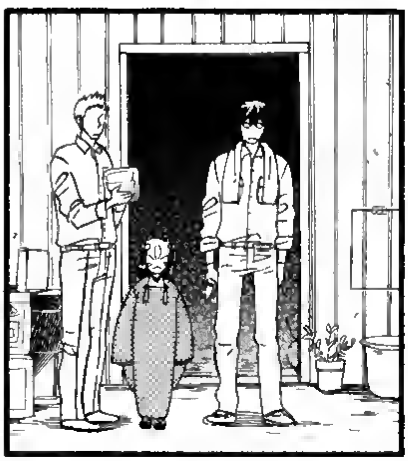
LISTEN TO IT.
KAN
THE SOUND OF THE FLAMES...
TEN
THAT SOAK THROUGH EVERY CORNER OF THE STEEL...
STRAIN YOUR EARS.
TON
TEN
カーン
HAMMER!

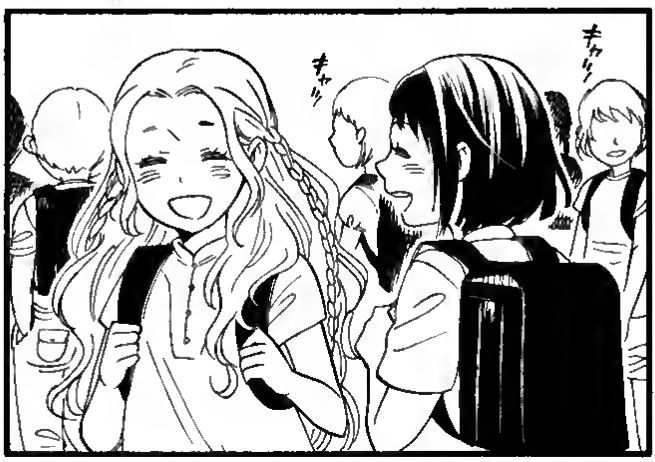
カン!
YOU SHOULD CHANGE FOR THE BETTER.
THAT'S IT. THAT'S IT.
カン カン カン カン カン カン カン カン
カン カン カン カン カン カン カン カン
HAMMER MORE.
HAMMER.
SOMEDAY.
IF YOU WERE TO CHANGE...
MORE. MORE.



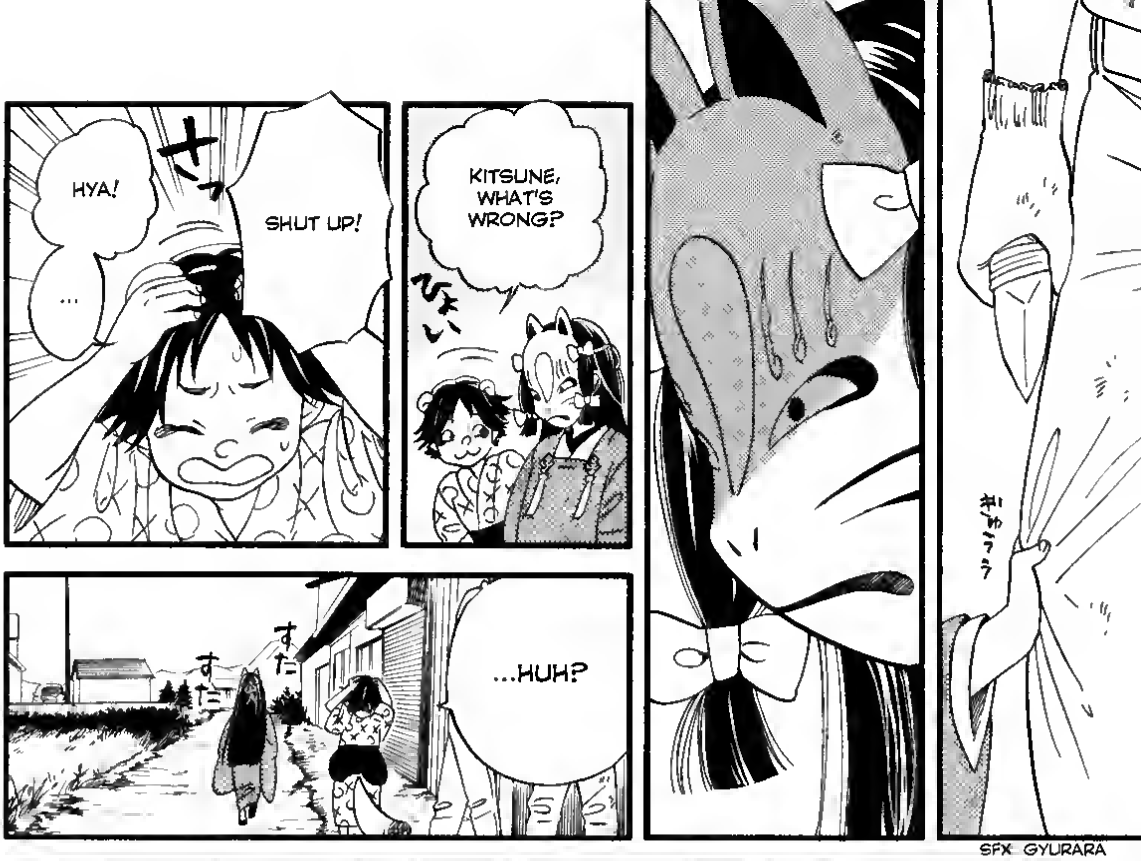


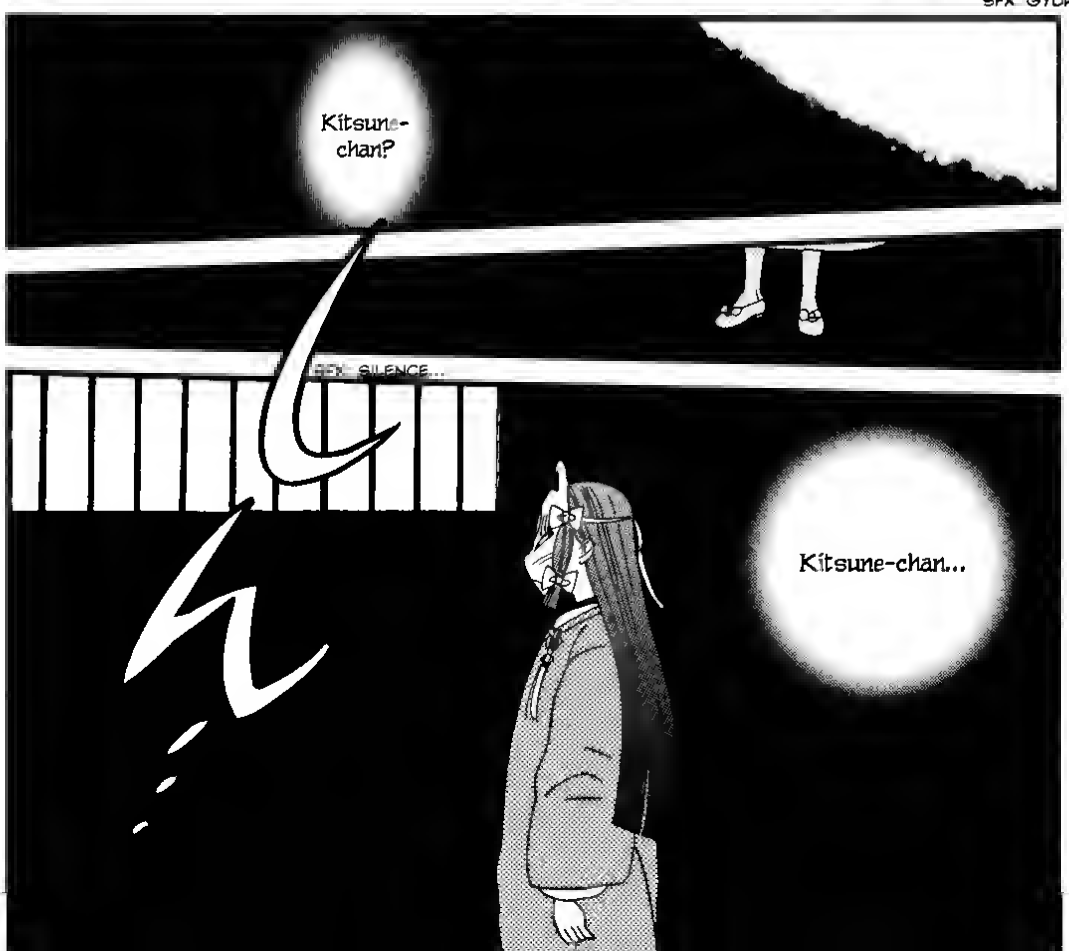
SFX: SPARKLE SPARKLE



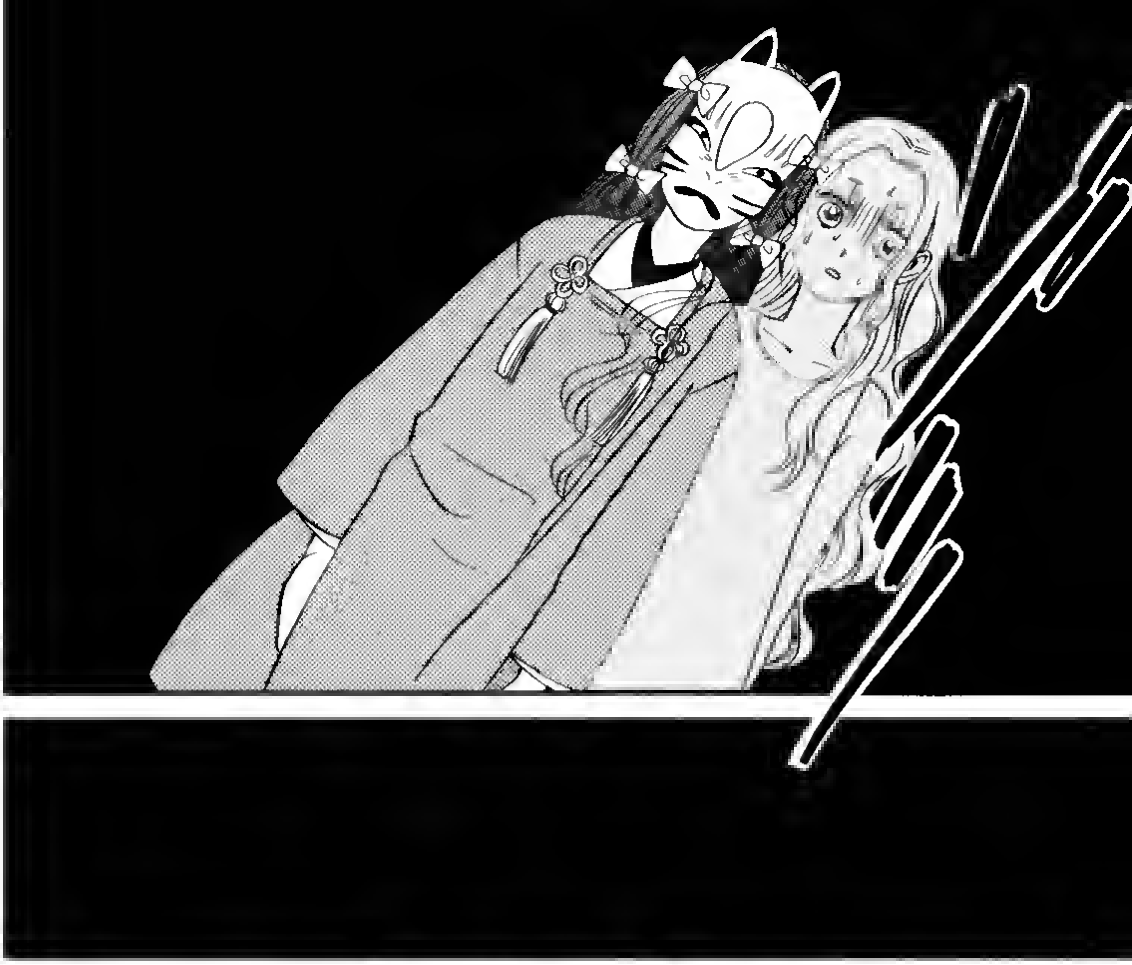


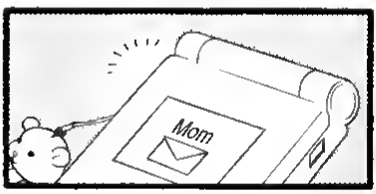
KITSUNE-CHAN
I MANAGED TO MAKE SOME FRIENDS
さよ～ならぁ～
SFX: BYEE~ B~YE~
OH.
OH! IT'S SENSEI!
IT'S KITSUNE-CHAN.
わら
わら
わら
わら
MICCHAN, WHAT'S THE MATTER? HURRY UP.
YES...
HUH?
EH? IS THAT SO?
I WILL ENROLL TO BE AN APPRENTICE, AT ANOTHER PLACE ONCE MORE.

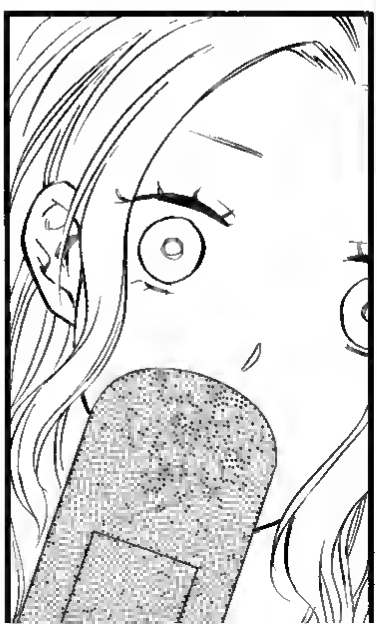

KITSUNE, WHAT'S WRONG?
HYA!
SHUT UP!
...
...HUH?
SFX: GYURARA

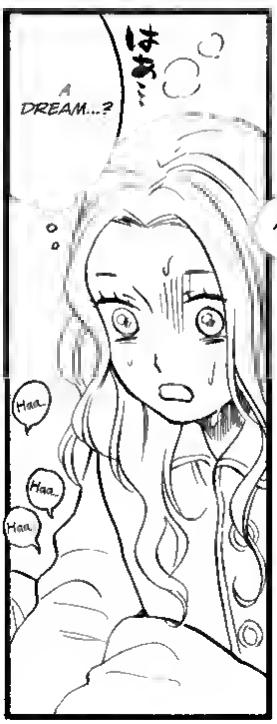

Kitsune-chan?
SFX: SILENCE...
Kitsune-chan...

TLN: LIKE "DOKI" (HEART SOUND) BUT A HEAVY ONE, AS IN SHOCK.

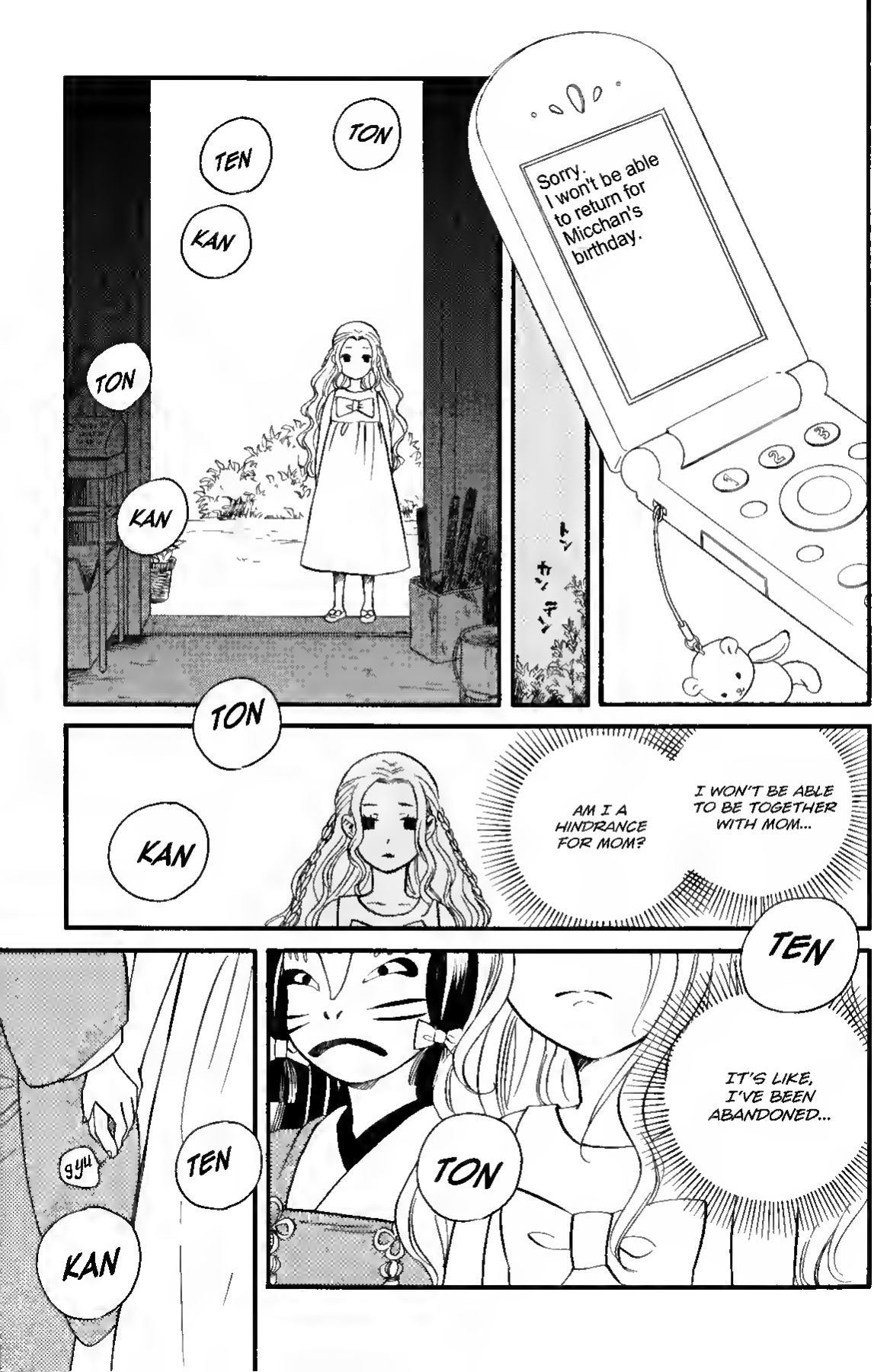



Mom

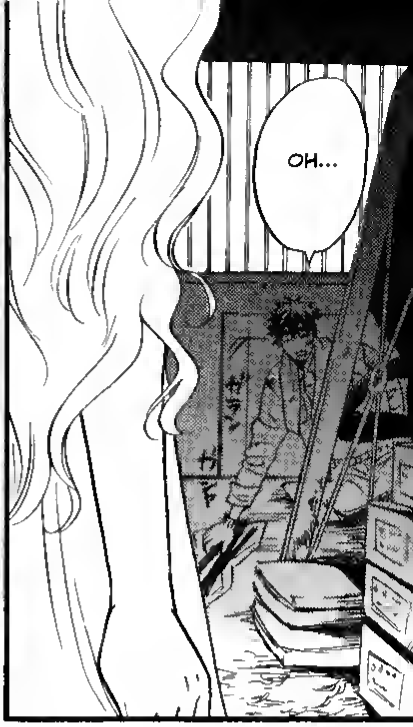


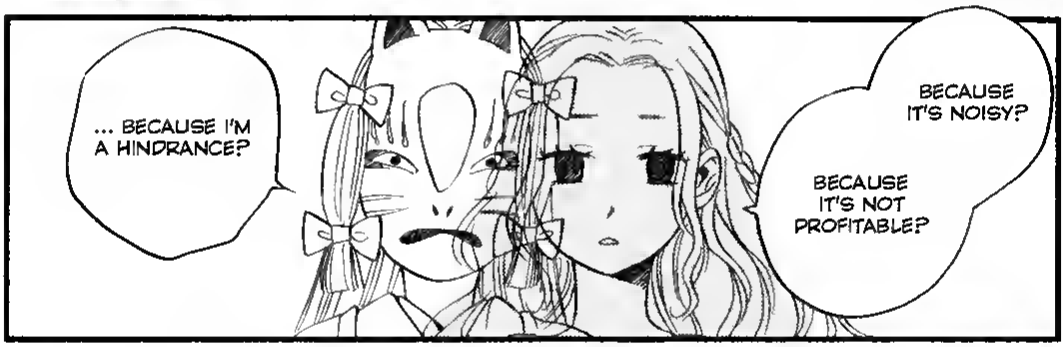

はあ!
A DREAM...?
Haa..
Haa..
Haa..

TON
KAN
TON
TEN
KAN


TEN
TON
KAN
TON
KAN
Sorry.
I won't be able
to return for
Micchan's
birthday.
TON
KAN
AM I A
HINDRANCE
FOR MOM?
I WON'T BE ABLE
TO BE TOGETHER
WITH MOM...
TEN
IT'S LIKE,
I'VE BEEN
ABANDONED...
TON
gyu
TEN
KAN

THIS PLACE.
ARE YOU GOING TO ABANDON IT?


OH...


... BECAUSE I'M A HINDRANCE?
BECAUSE IT'S NOISY?
BECAUSE IT'S NOT PROFITABLE?

ゴクリ
...THERE'S NO WAY I'M ABANDONING IT.
THIS PLACE IS PRECIOUS TO ME.
Watch your steps
ゴウン
ゴウン

Come
Come

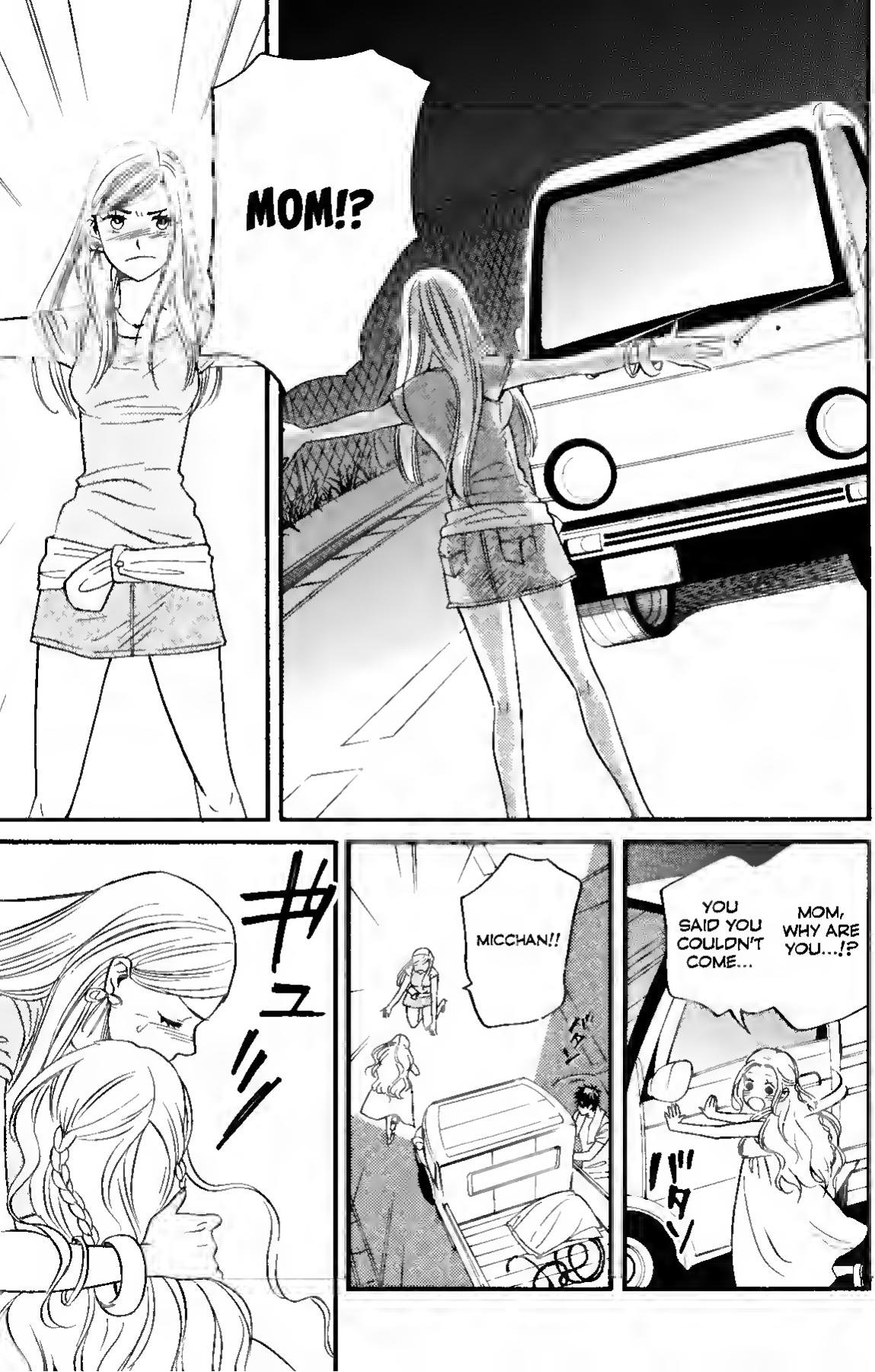
KAN!
I WON'T BE ABLE TO COME FOR A WHILE, BUT
I'LL COME FROM TIME TO TIME TO START THE FIRE.
THIS IS HOW YOU HAMMER STEEL.
A HAMMER AFTER A HAMMER*, NOTHING CHANGES.
THERE'S NO WAY THIS WOULD TURN INTO A SHARP KNIFE, RIGHT?
BUT, IF YOU DON'T GO WITH A HAMMER AFTER A HAMMER, YOU CAN'T MAKE GOOD CUTTING TOOLS.
I THOUGHT YOU MAKE THESE THINGS IN A WORKSHOP.
YES. THERE ARE MORE AND MORE OF THOSE.
BUT, I WANT TO KEEP HAMMERING THINGS THIS WAY.

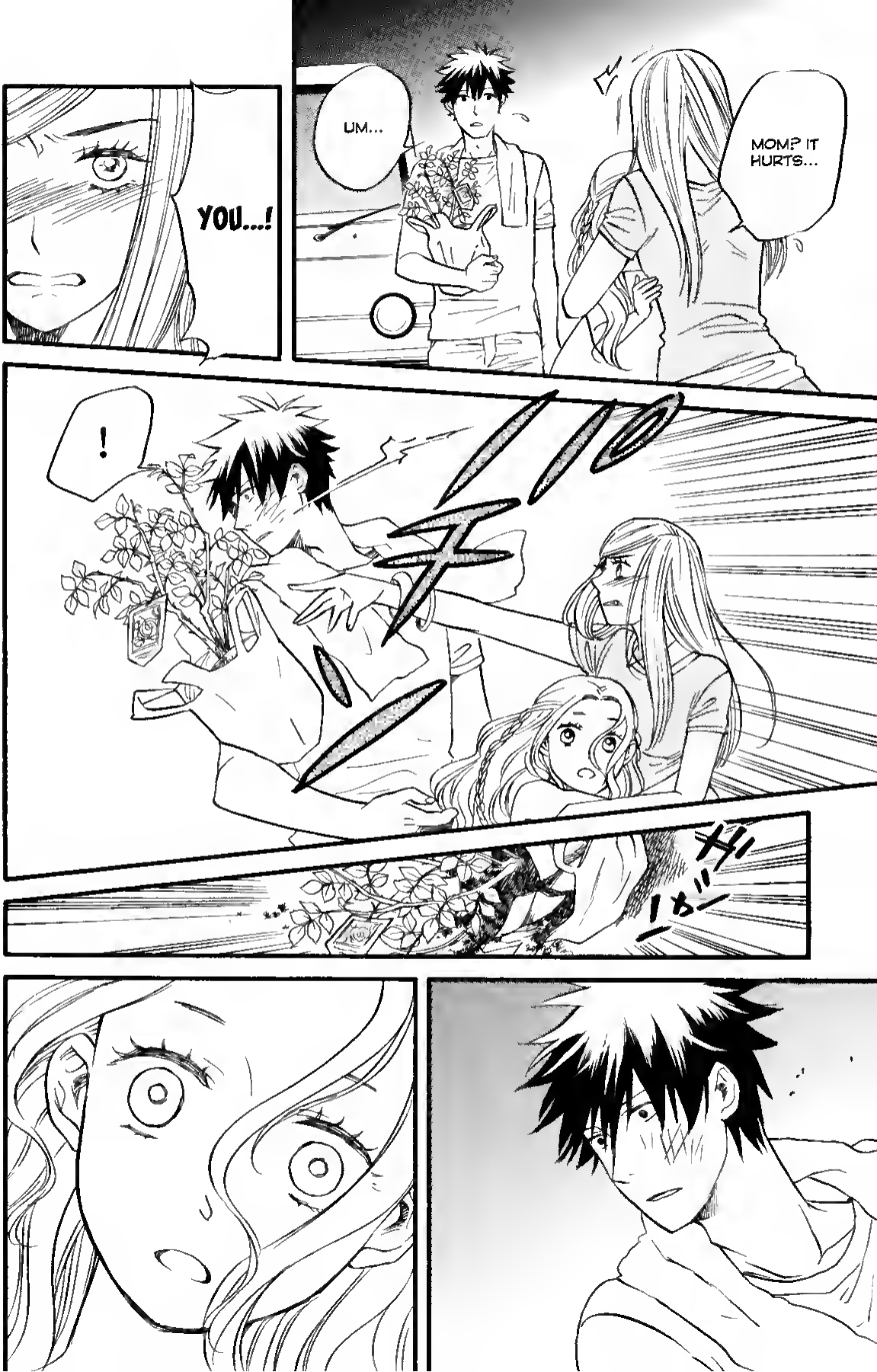
NOTE: BY "A HAMMER AFTER A HAMMER" HE MEANS DOING IT SLOWLY.

THINGS I CAN CONFIDENTLY BOAST OF, WHILE PUFFING OUT MY CHEST IN PRIDE.
AT ALL TIMES.
THAT'S STILL IMPOSSIBLE FOR THE ME AS I AM RIGHT NOW, THAT'S WHY I ENROLLED TO BE AN APPRENTICE.
A HAMMER AFTER A HAMMER. I'LL DO WHAT I CAN. THAT'S WHAT I THINK.
TO PROTECT THIS PLACE, THAT IS.
...UM.
HM?
ヒカ
SFX: BLUSH

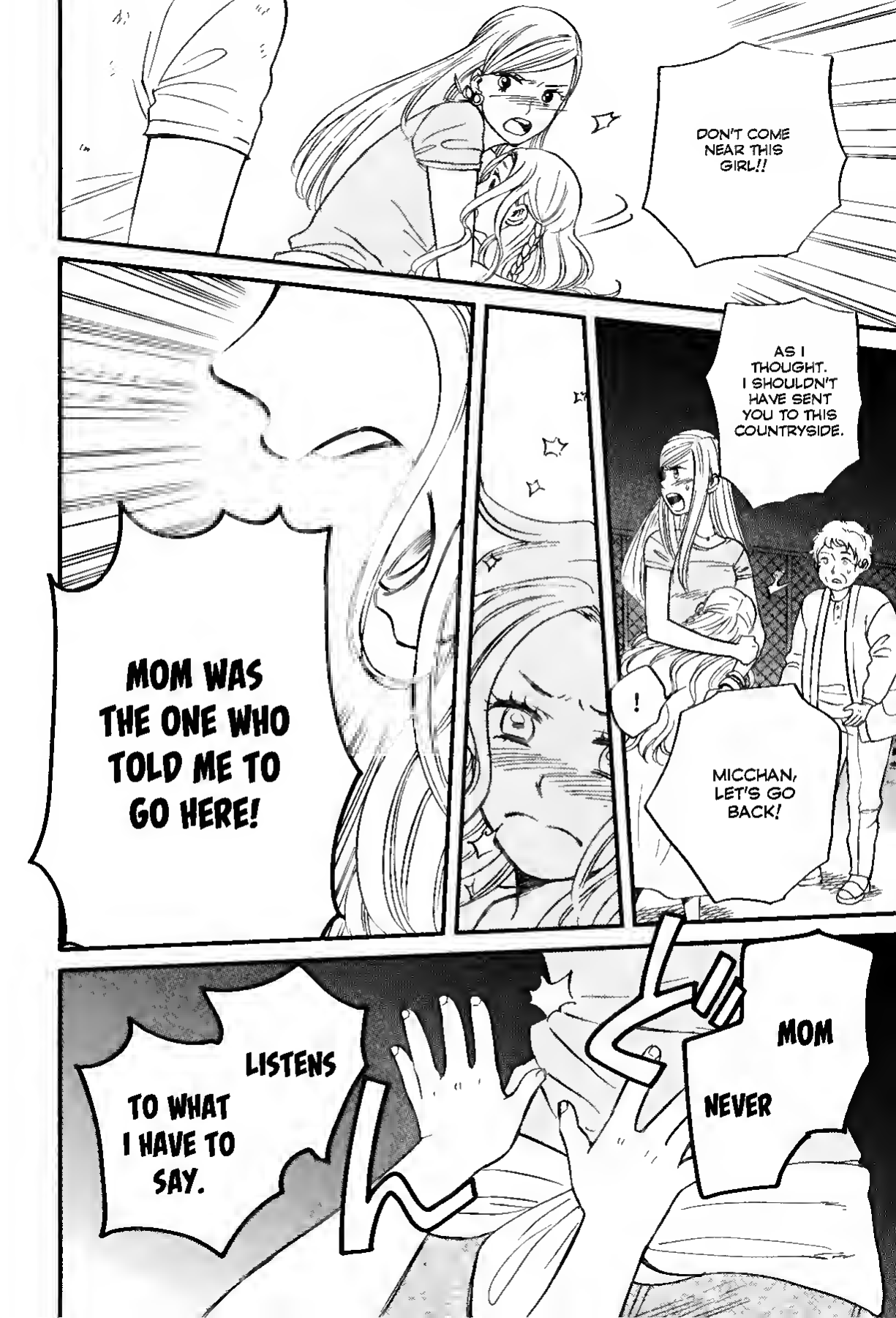
SCARLET MEIDILANDS!
FOR MOM!
EH? BUY WHAT?
"Suka"
I WANT TO BUY SCARLET MEIDILANDS!
TL/N: SCARLET IS PRONOUNCED "SUKAARETTO". HE CAUGHT THE FIRST PART OF THE WORD, "SUKA", WHICH MEANS "NONSENSE".
だら
だら
WELL...
I WONDER IF WE'LL FIND THEM IF WE GO TO TOWN.
SFX DRIP DRIP
... WE ENDED UP BEING REALLY LATE, BUT
I'M GLAD WE FOUND THEM.
BUT STILL... THAT WAS A FLOWER'S NAME...?
So expensive!! 3,000 yen!?
YES!

KITSUNE-CHAN?
THAT'S WHY I AND KITSUNE-CHAN WILL PLANT THEM TOGETHER IN OBAA-CHAN'S GARDEN.
BUT IS IT ALRIGHT, EVEN THOUGH THE FLOWERS HAVEN'T YET BLOOMED?
THEY'LL BLOOM LATER.
THERE'S NO SUCH GIRL IN THE WORKSHOP.
? SHE'S THE GIRL IN KEN-CHAN-SAN'S WORKSHOP.
W-
HUH?
WATCH OUT!

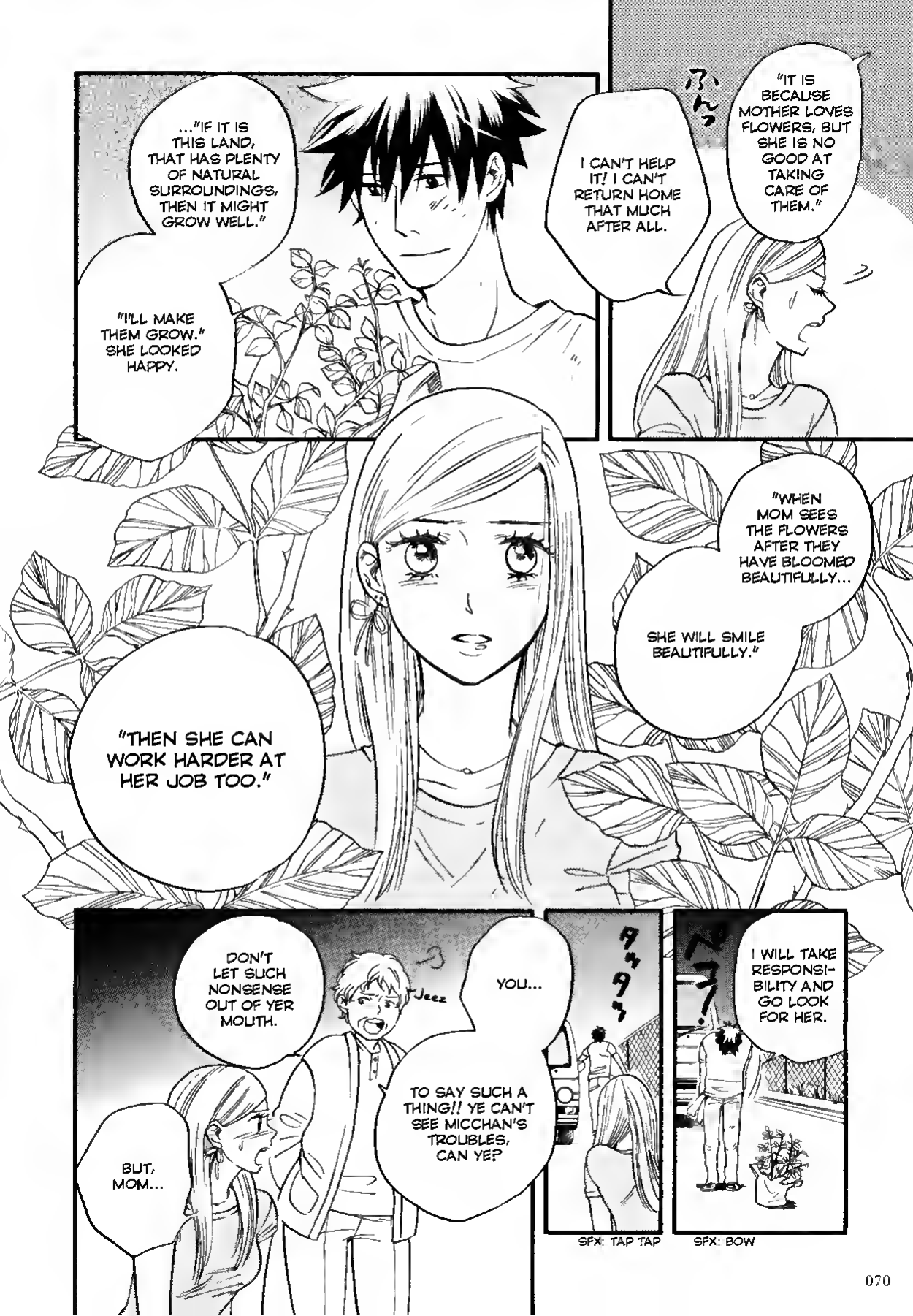

MOM!?
MICCHAN!!
バタン
YOU SAID YOU COULDN'T COME...
MOM, WHY ARE YOU...!?
バタン


YOU...!
UM...
MOM? IT HURTS...
!

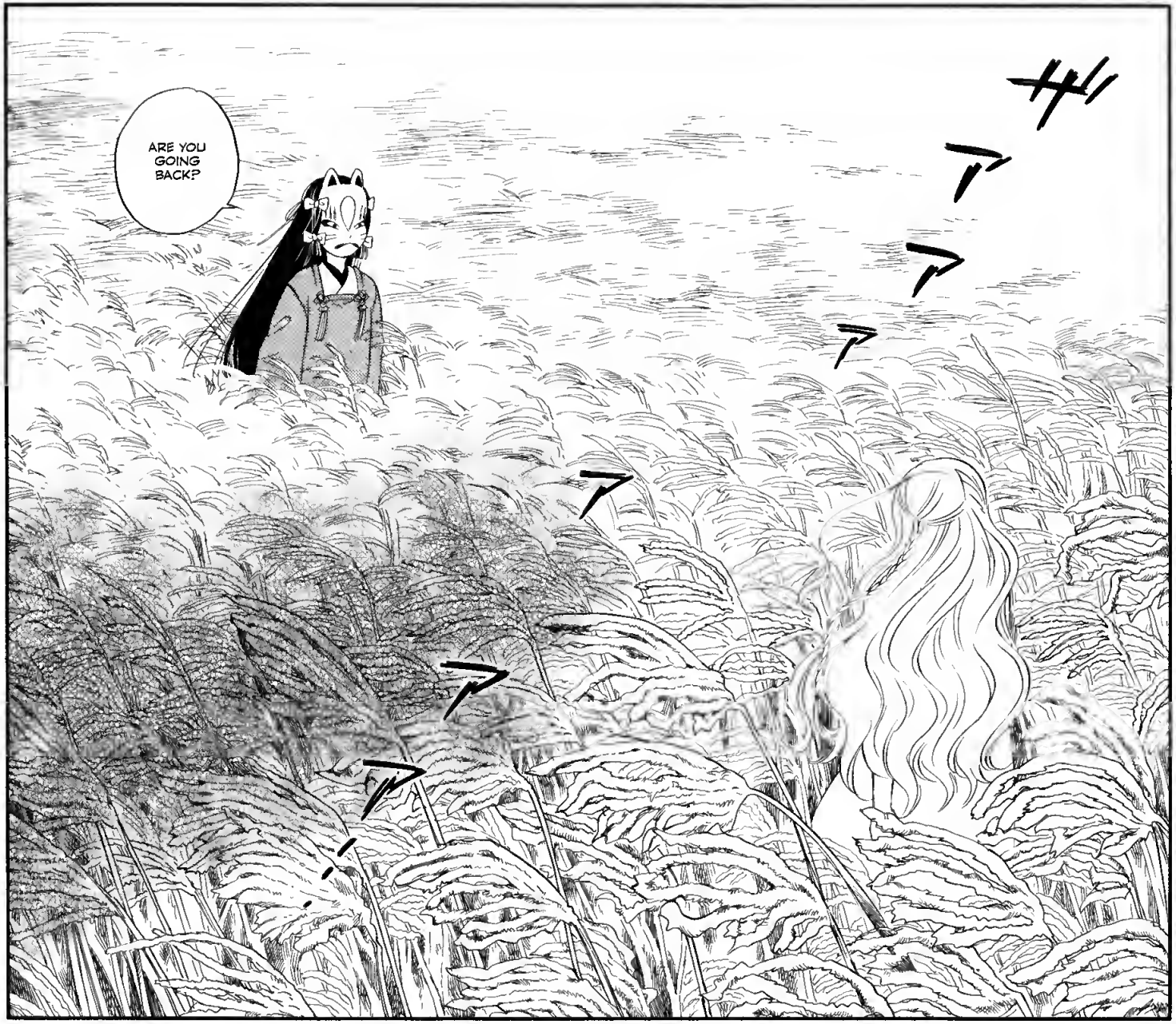
WHY IS KEN-CHAN-SAN APOLOGIZING?
MICCHAN! YOU SHOULDN'T GO!
I'M SORRY FOR MAKING YOU WORRY.
ペコリ
BUT!
SACHI! WHAT ARE YE DOING!
MICCHAN, BE QUIET!
MOM! LISTEN...
SORRY, MICCHAN.
I'm sorry
KEN-CHAN. I RECEIVED A CALL FROM THE WORKSHOP'S OKAMI-SAN EARLIER.
NO. IT'S MY FAULT FOR RUNNING LATE.


DON'T COME NEAR THIS GIRL!!
AS I THOUGHT. I SHOULDN'T HAVE SENT YOU TO THIS COUNTRYSIDE.
MICCHAN, LET'S GO BACK!
!
MOM WAS THE ONE WHO TOLD ME TO GO HERE!
MOM NEVER LISTENS TO WHAT I HAVE TO SAY.

FOR MICCHAN TO SAY SOMETHING LIKE THAT...
SFX: COLLAPSE
MICCHAN!
UM...
IT'S ALL YOUR FAULT!
DO YOU HAVE ANY IDEA HOW MUCH I WAS WORRIED WHEN I HEARD THAT GIRL WAS GONE?
...THESE ARE FROM MICCHAN.
SHE SAID SHE WOULD TAKE CARE OF THEM, AND E-MAIL ME A PICTURE OF THEM WHEN THEY SAFELY BLOOM.
"SPRING, SUMMER, AND FALL... EACH ONE OF THEM HAVE DIFFERENT FLOWERS, SO I'LL MAIL YOU ON EACH OF THEM."

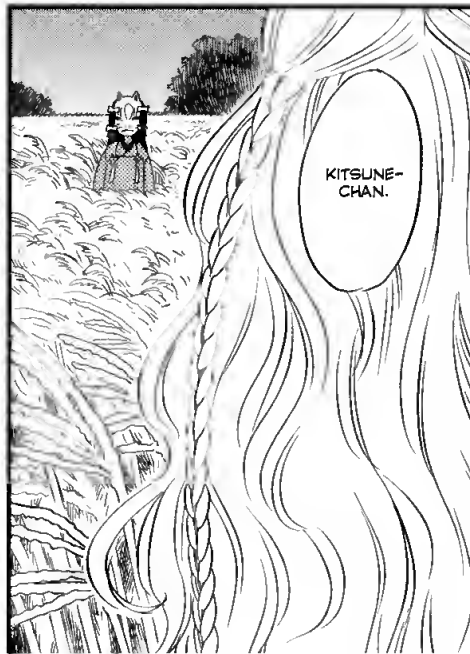

"IT IS BECAUSE MOTHER LOVES FLOWERS, BUT SHE IS NO GOOD AT TAKING CARE OF THEM."
ふんっ
I CAN'T HELP IT! I CAN'T RETURN HOME THAT MUCH AFTER ALL.
..."IF IT IS THIS LAND, THAT HAS PLENTY OF NATURAL SURROUNDINGS, THEN IT MIGHT GROW WELL."
"I'LL MAKE THEM GROW." SHE LOOKED HAPPY.
"WHEN MOM SEES THE FLOWERS AFTER THEY HAVE BLOOMED BEAUTIFULLY...
SHE WILL SMILE BEAUTIFULLY."
"THEN SHE CAN WORK HARDER AT HER JOB TOO."
DON'T LET SUCH NONSENSE OUT OF YER MOUTH.
Jeez
YOU...
TO SAY SUCH A THING!! YE CAN'T SEE MICCHAN'S TROUBLES, CAN YE?
BUT, MOM...
タッタッ
SFX: TAP TAP
I WILL TAKE RESPONSI-BILITY AND GO LOOK FOR HER.
ペコ!
SFX: BOW

SACHI. WHAT YE SAID WHEN YE LEFT THIS PLACE...
DID YE FORGET IT?
SHE'S ALREADY TURNING 11.
BUT SHE'S 10, NO!?
YE SEE, THIS GIRL UNDERSTANDS LOTS OF THINGS...
WAY MORE THAN YE THINK.
EVEN "CHILDREN" CAN THINK PROPERLY...!
SFX: PAT PAT


ARE YOU GOING BACK?

SFX: SOB SOB

rustle


KITSUNE-CHAN.

DON'T.
SHE'S SEE-THROUGH.
THERE'S NO SUCH GIRL.
I understand.
KITSUNE-CHAN.
rustle
rustle
KITSUNE-CHAN IS CRYING...

UM...
I UNDERSTAND.
I WON'T BE ABLE TO LIVE WITH MOM.
STILL, THAT'S NOT EVERYTHING.
I WON'T RETURN.
I WANT TO LIVE HERE.
I DECIDED THAT ON MY OWN.

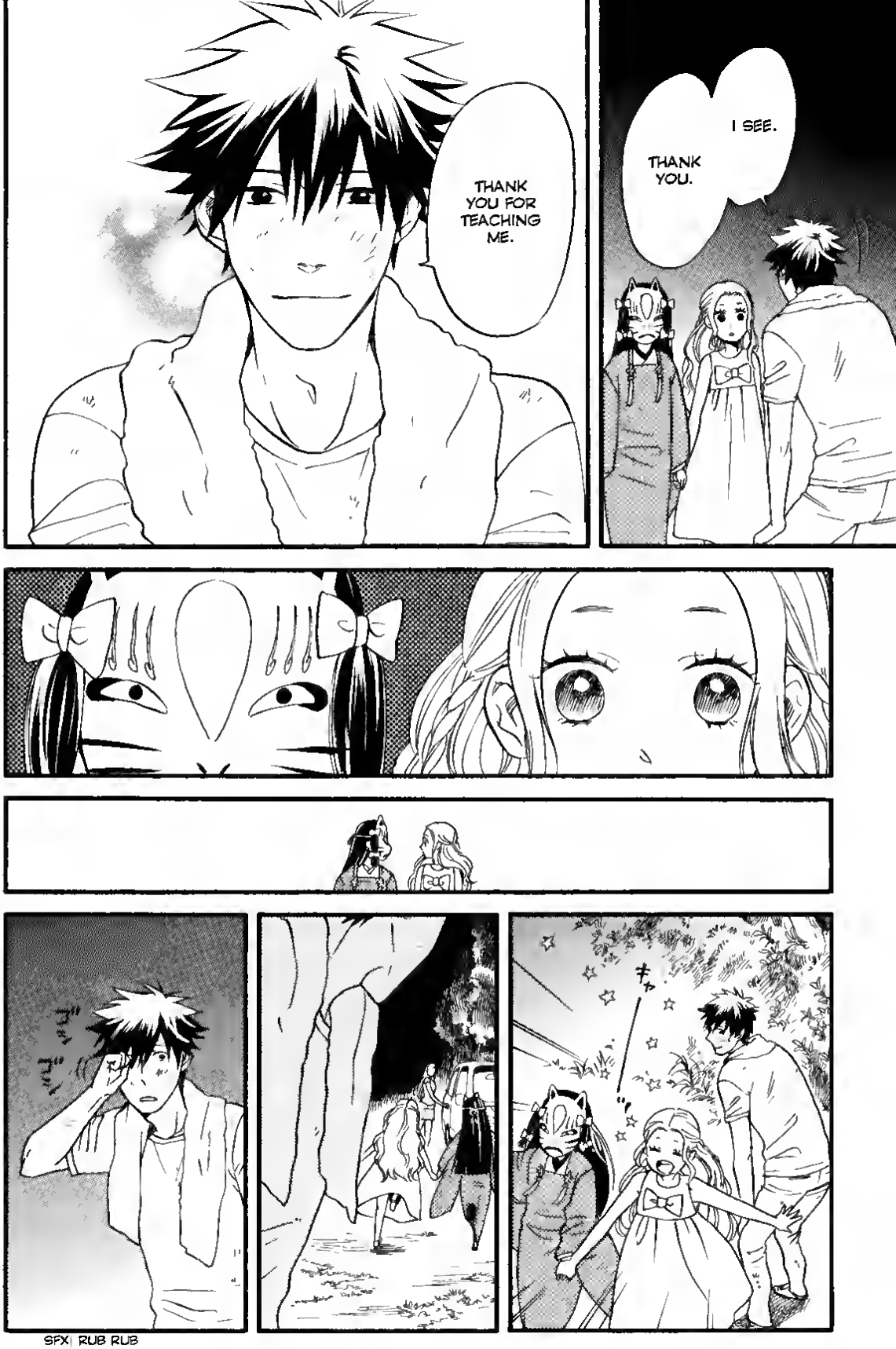
AFTER ALL.
SINCE I WAS ABLE TO MAKE FRIENDS,
I LIKE THIS PLACE.

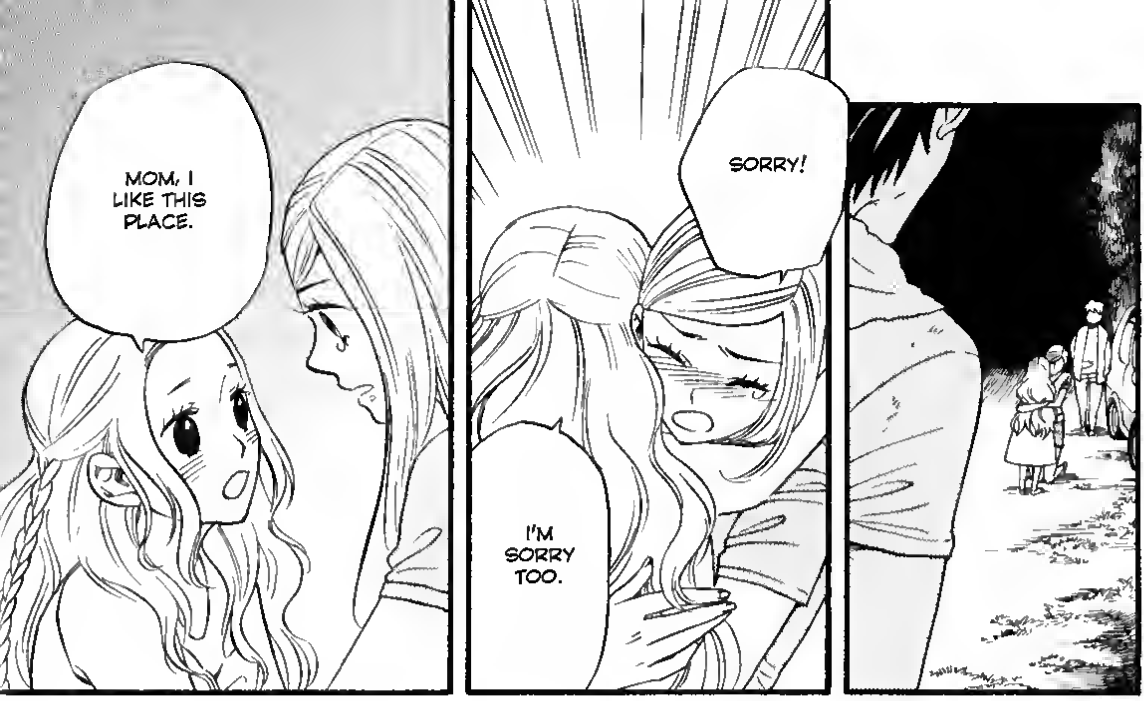
LET'S GO.
KEN IS LOOKING FOR YOU.
YES.

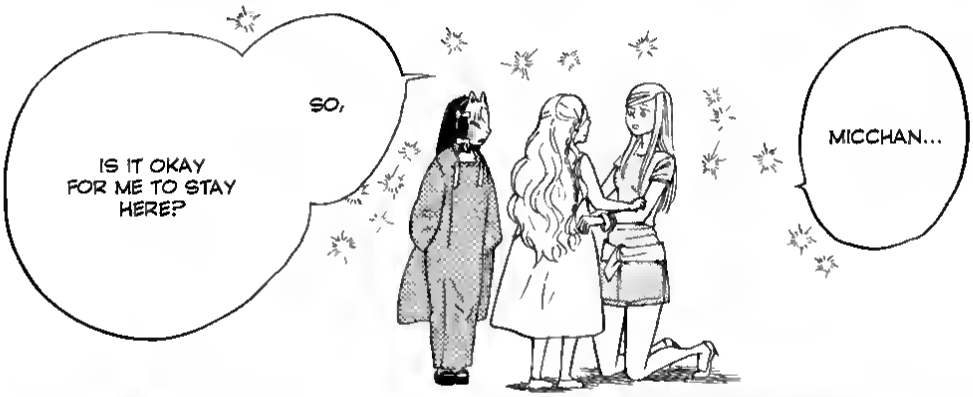
ピカ
SFX: SHINE—

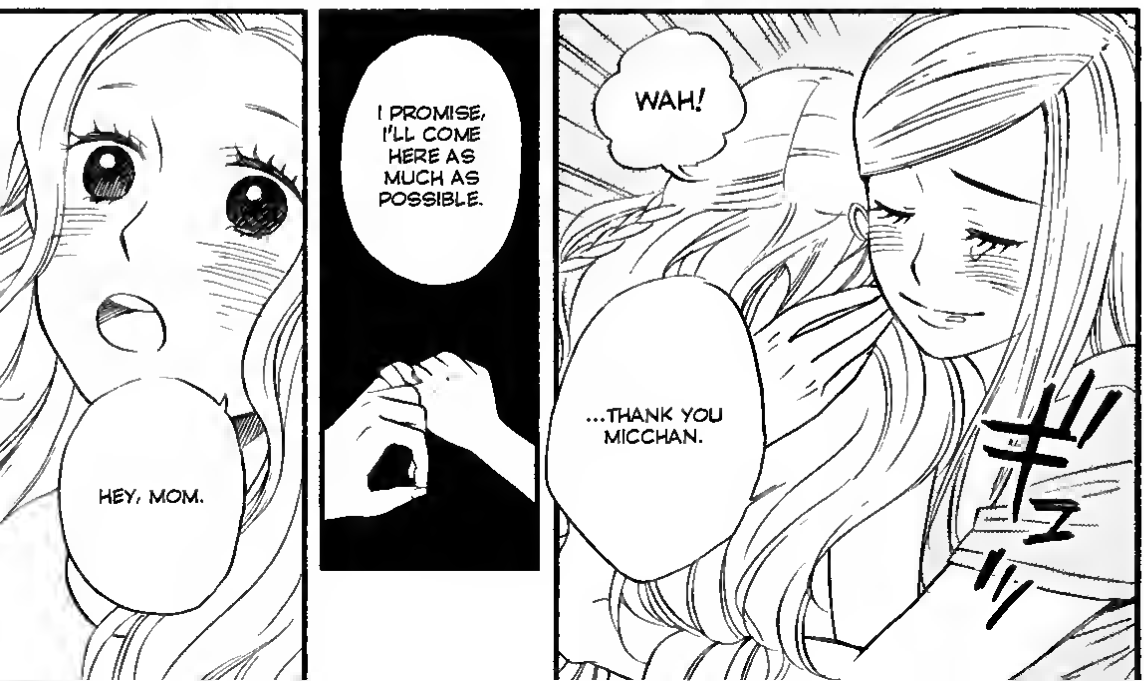
REALLY?
YES!
こっくり
SFX: NOD

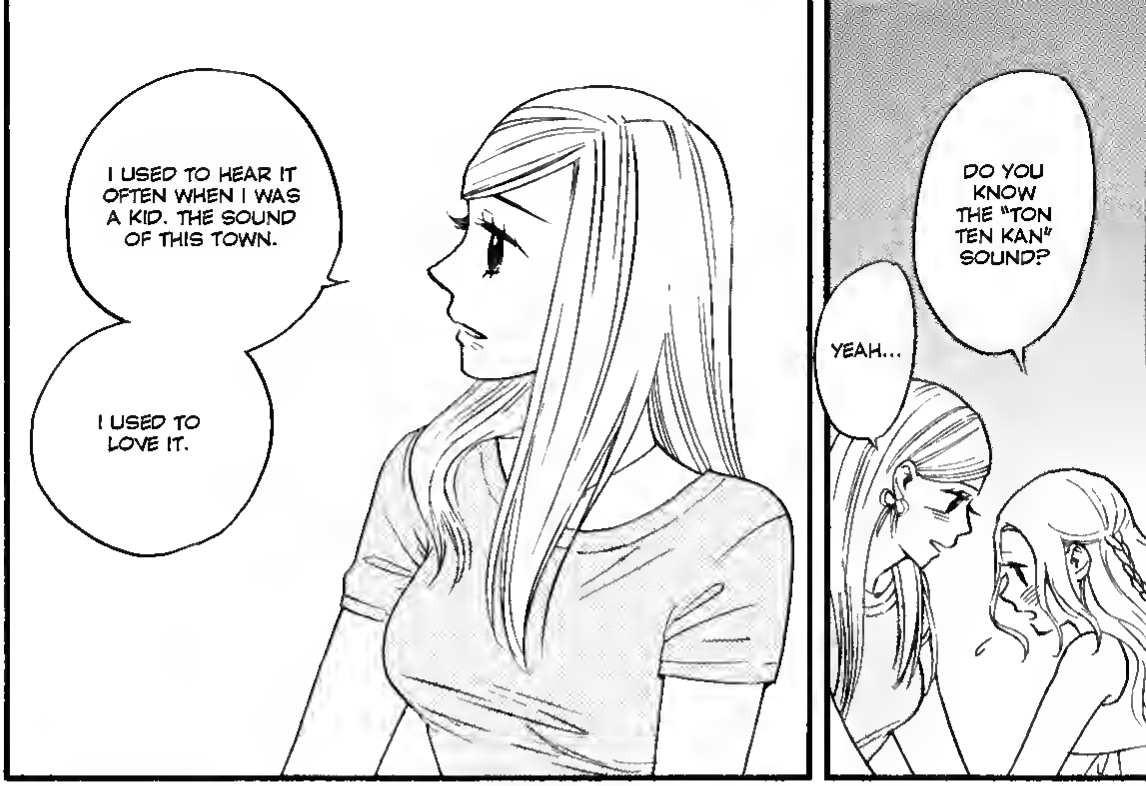
THANK GOODNESS I FOUND YOU!
MICCHAN!
KEN-CHAN-SAN!
OVER HERE.
UM...
THERE'S KITSUNE-CHAN


THANK YOU FOR TEACHING ME.
I SEE.
THANK YOU.
SFX: RUB RUB

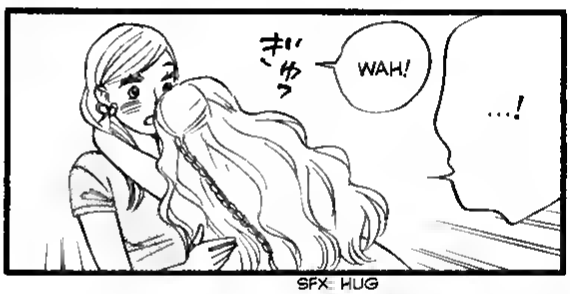

MOM, I LIKE THIS PLACE.
SORRY!
I'M SORRY TOO.


SO, IS IT OKAY FOR ME TO STAY HERE?
MICCHAN...

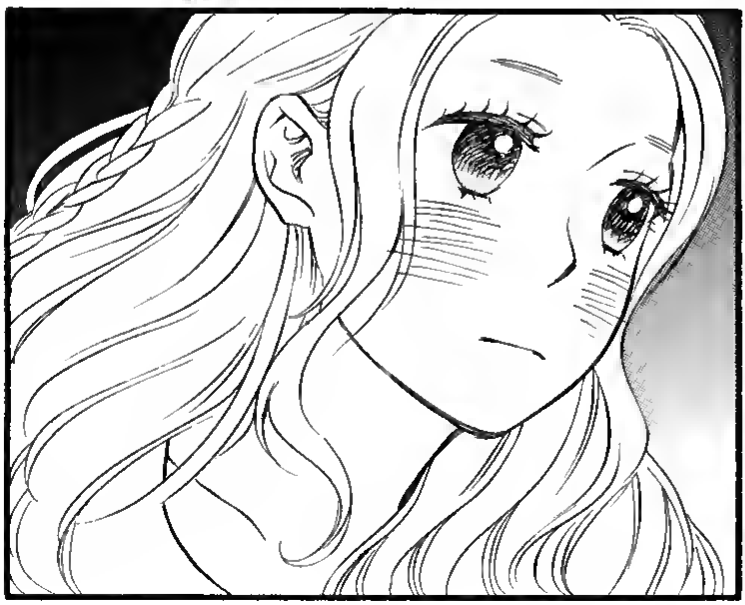

HEY, MOM.
I PROMISE, I'LL COME HERE AS MUCH AS POSSIBLE.
WAH!
...THANK YOU MICCHAN.



SFX: DRIP



SFX: HUG

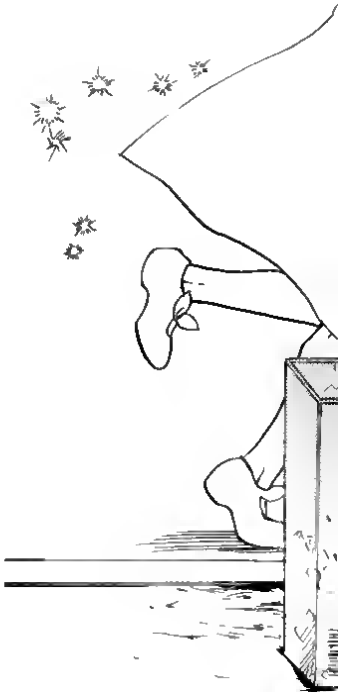


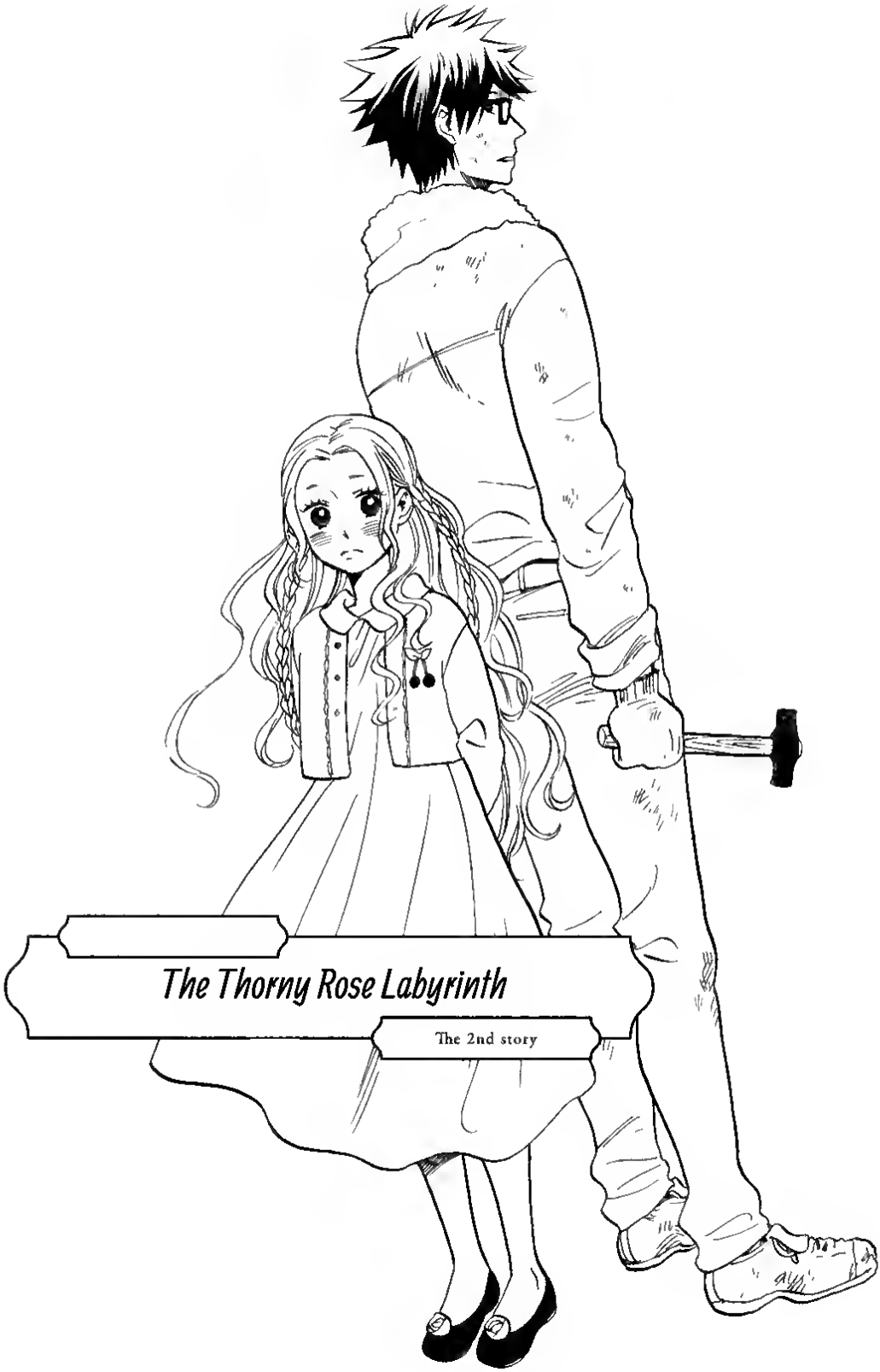
End

Dare ga Tame ni Hagane wa Naru
by Amano Taka
A Village Idiot Scanlation

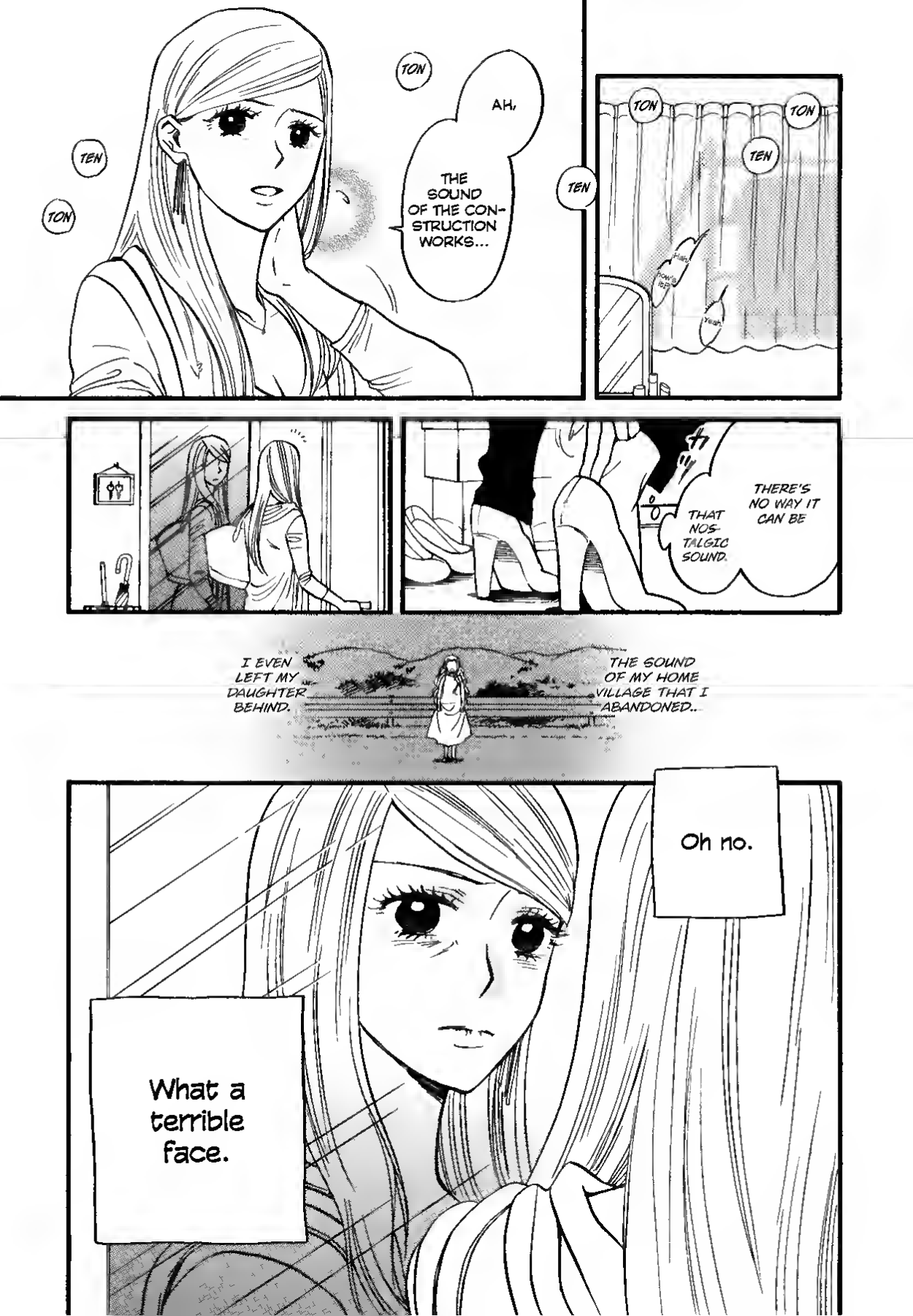
Translation by KB1011
Proofread by Samishii
Cleaned by Iruyily
Typeset by Cloudyj

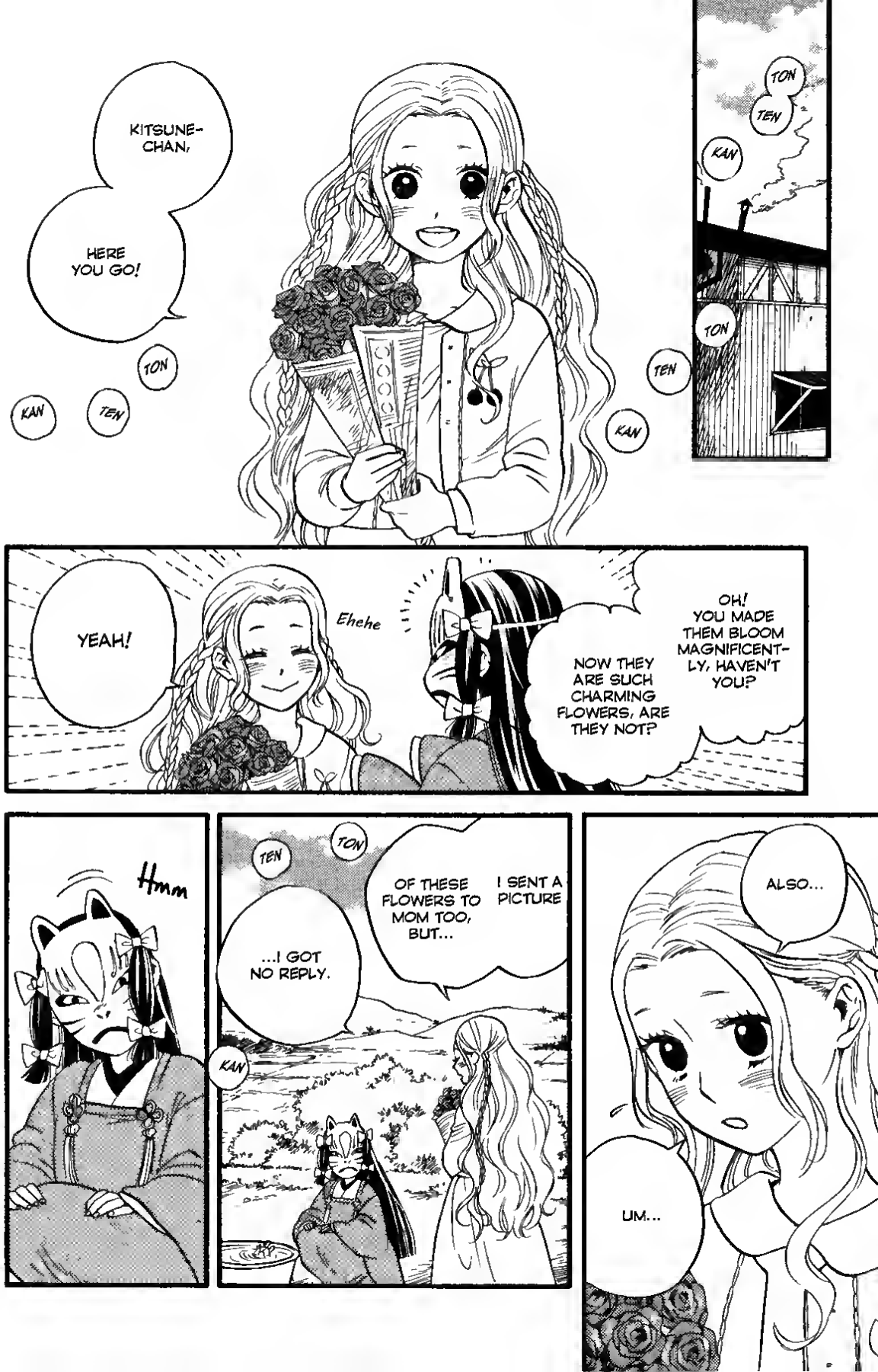
http://vi-scans.com #viscans on Rizon

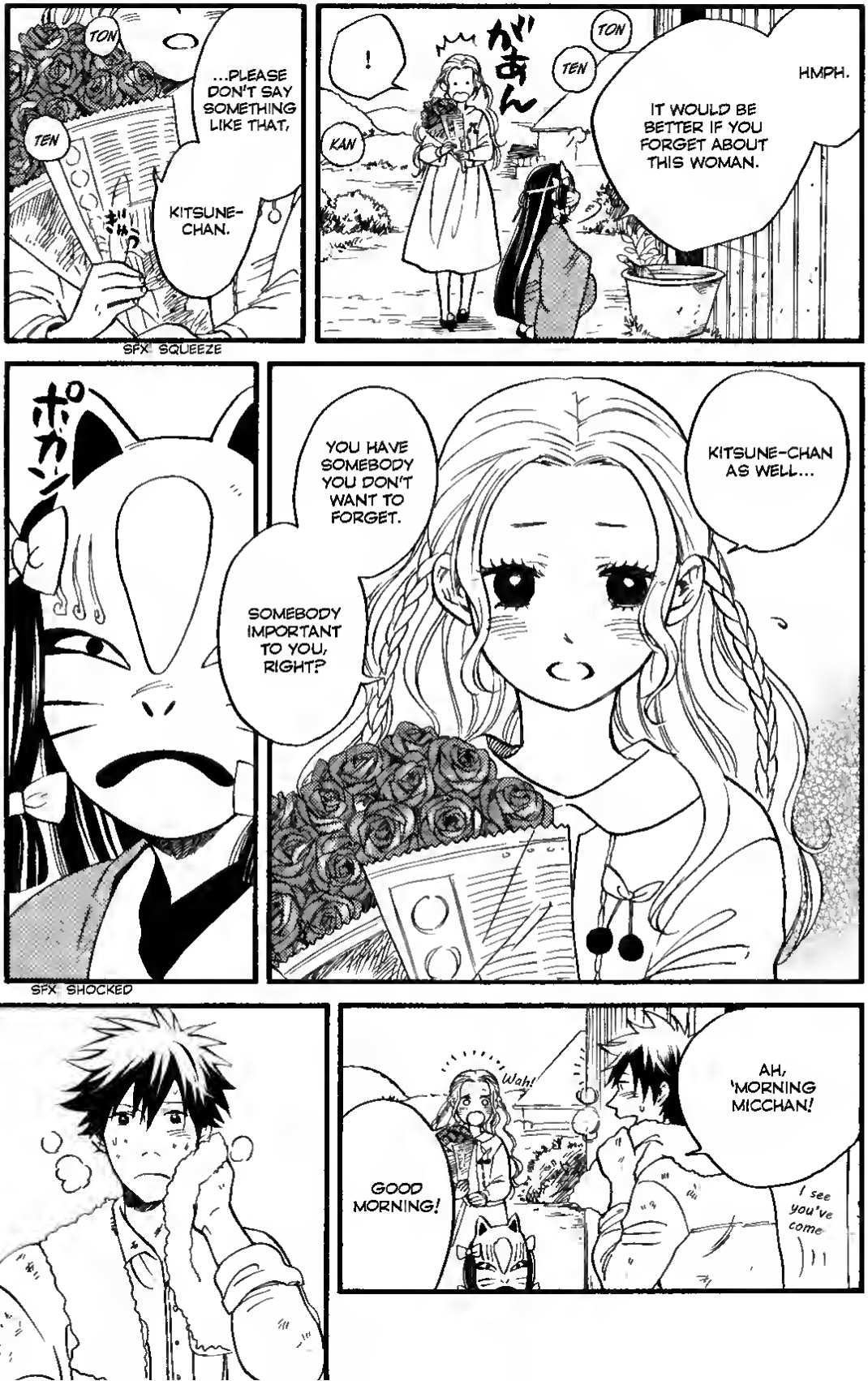



The Thorny Rose Labyrinth
The 2nd story

すっ
すっ
コトン
SFX THUNK
SFX WHOOSH
TON
Huh?
TEN
TON
TEN
SFX DROP
Micchan

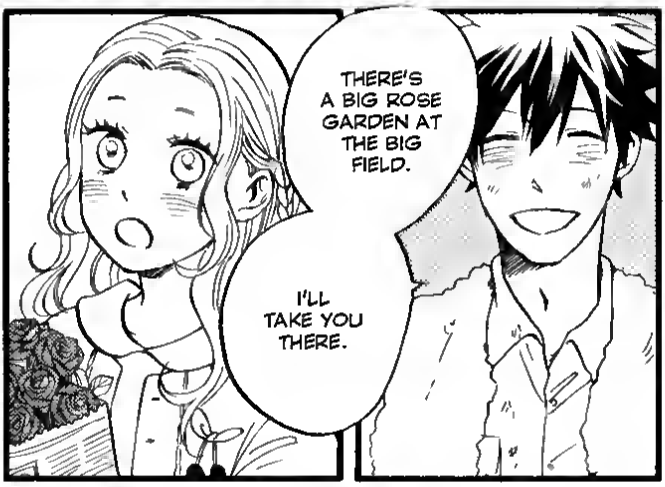

TON
TEN
TON
AH,
THE SOUND OF THE CONSTRUCTION WORKS...
TEN
TON
TON
TEN
THAT NOSTALGIC SOUND.
THERE'S NO WAY IT CAN BE
I EVEN LEFT MY DAUGHTER BEHIND.
THE SOUND OF MY HOME VILLAGE THAT I ABANDONED..
Oh no.
What a terrible face.

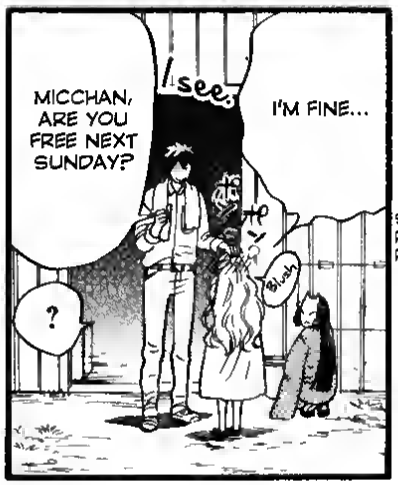

KITSUNE-CHAN,
HERE YOU GO!
TON
KAN
TEN
TON
TEN
KAN
TON
TEN
KAN
YEAH!
Ehehe
OH! YOU MADE THEM BLOOM MAGNIFICENT-LY, HAVEN'T YOU?
NOW THEY ARE SUCH CHARMING FLOWERS, ARE THEY NOT?
Hmm
TEN
TON
I SENT A PICTURE OF THESE FLOWERS TO MOM TOO, BUT...
...I GOT NO REPLY.
KAN
ALSO...
UM...


TON
TEN
...PLEASE DON'T SAY SOMETHING LIKE THAT,
KITSUNE-CHAN.
SFX: SQUEEZE
!
KAN
があん
TON
TEN
HMPH.
IT WOULD BE BETTER IF YOU FORGET ABOUT THIS WOMAN.
ポカン
SFX: SHOCKED
SOMEBODY IMPORTANT TO YOU, RIGHT?
YOU HAVE SOMEBODY YOU DON'T WANT TO FORGET.
KITSUNE-CHAN AS WELL...
Wah!
GOOD MORNING!
AH, 'MORNING MICCHAN!
I see you've come

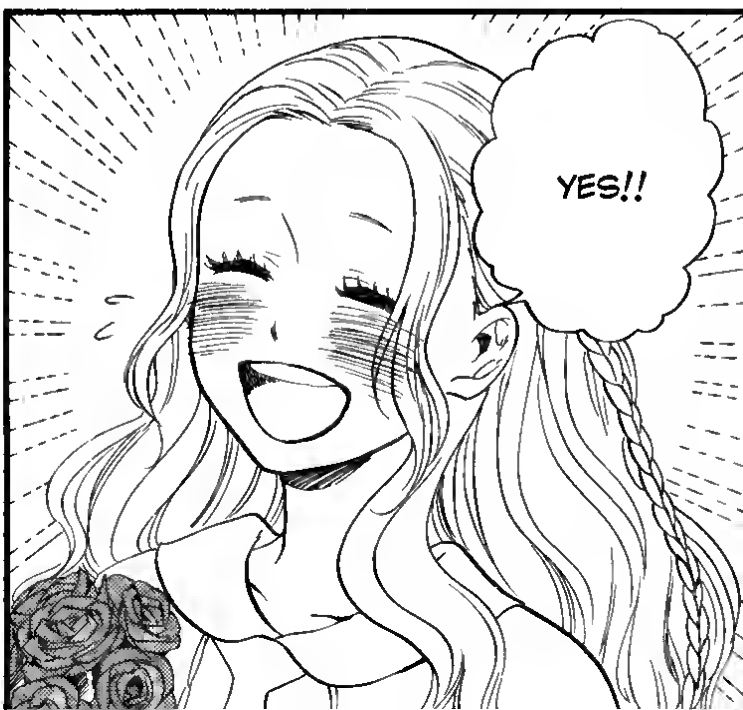
WHAT'S THE MATTER? YOU DON'T LOOK SO GOOD...
ポン

SFX: PAT

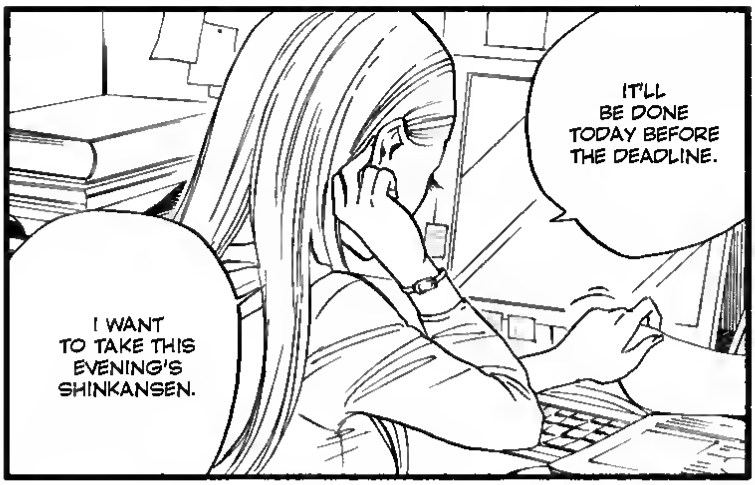

THERE'S A BIG ROSE GARDEN AT THE BIG FIELD.
I'LL TAKE YOU THERE.

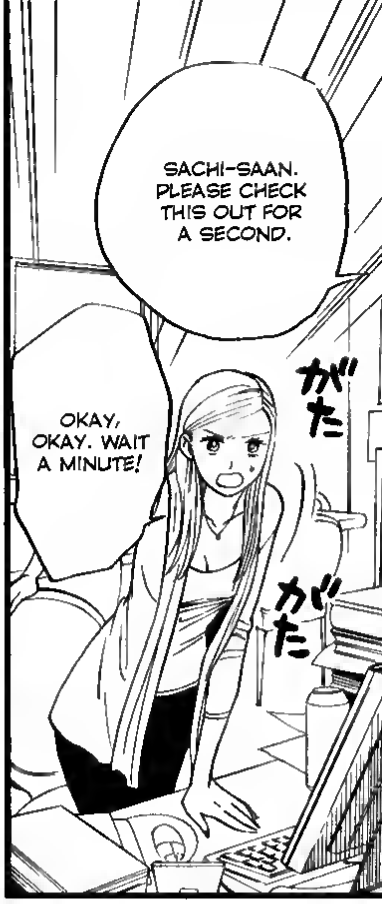

MICCHAN, ARE YOU FREE NEXT SUNDAY?
I see.
I'M FINE...
?
ポン
Blush
SFX
PAT
PAT

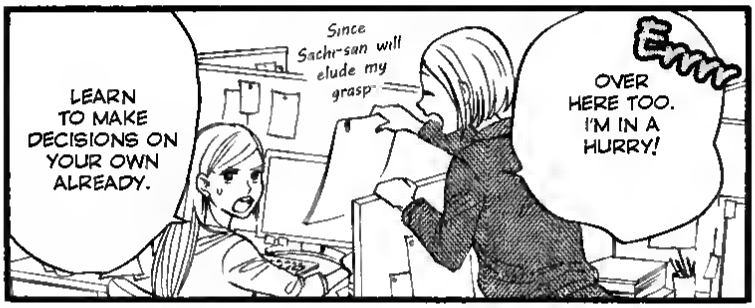
Well then, we'll meet at 10 o'clock.
Thanks a lot!

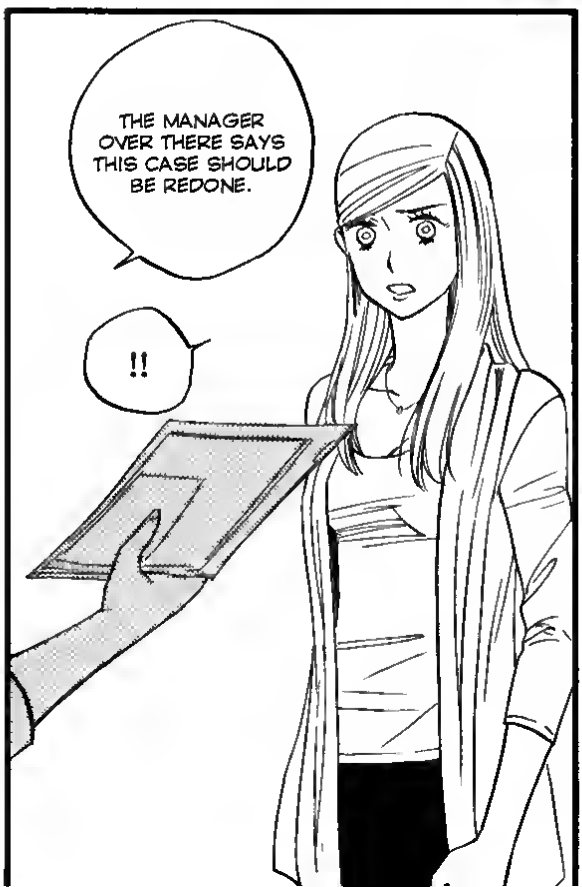

YES!!

I DON'T UNDERSTAND..
AT THIS POINT... SUCH EMOTIONS ARE NEEDLESS
TON
KAN
TON
SFX: SQUEEZE
TEN
KAN
THE WHOLE TIME I HAVE BEEN AWAKE...
PEOPLE HAVE BEEN PASSING IN FRONT OF MY EYES AT THE SPEED OF LIGHT....
SFX: TURNS AWAY
TON
SFX: TA TA TA
BUT, USING THE AIR CONDITIONING IN THIS SEASON
WILL MAKE IT SO COLD!
たたたっ
CONSTRUCTION IS NEVER GOING TO END, EH?
THEY'RE REALLY NOISY. SHUT THE WINDOW!


I WANT TO TAKE THIS EVENING'S SHINKANSEN.
IT'LL BE DONE TODAY BEFORE THE DEADLINE.


SACHI-SAAN. PLEASE CHECK THIS OUT FOR A SECOND.
OKAY, OKAY. WAIT A MINUTE!
ガた
ガた

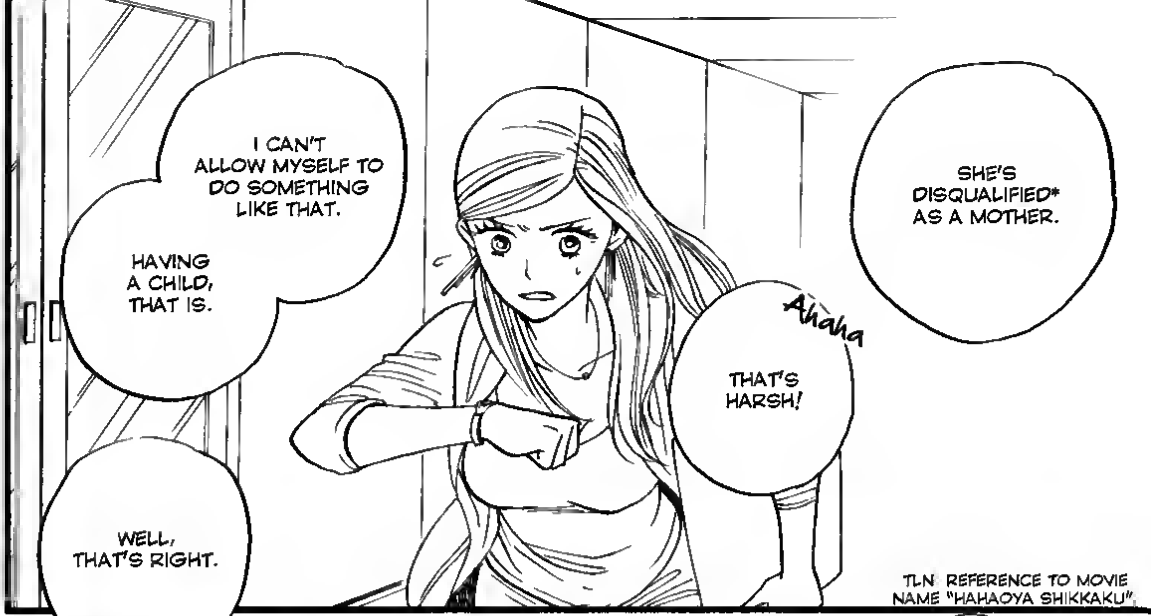

LEARN TO MAKE DECISIONS ON YOUR OWN ALREADY.
Since Sachi-san will elude my grasp-
Emm
OVER HERE TOO. I'M IN A HURRY!


THE MANAGER OVER THERE SAYS THIS CASE SHOULD BE REDONE.
!!

CAN YOU COME HERE FOR A BIT?

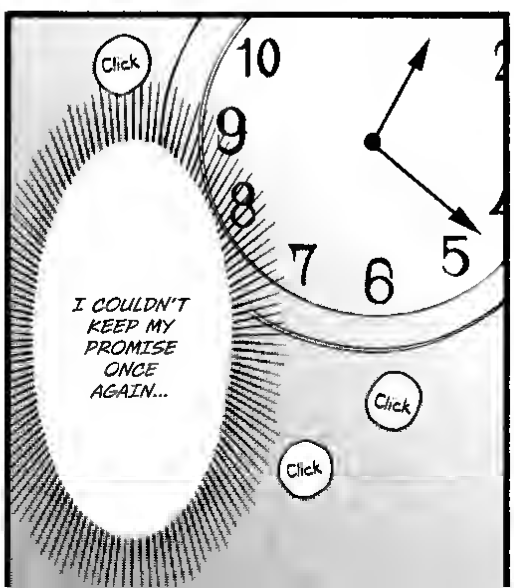
HEY-
SACHI-SAN!

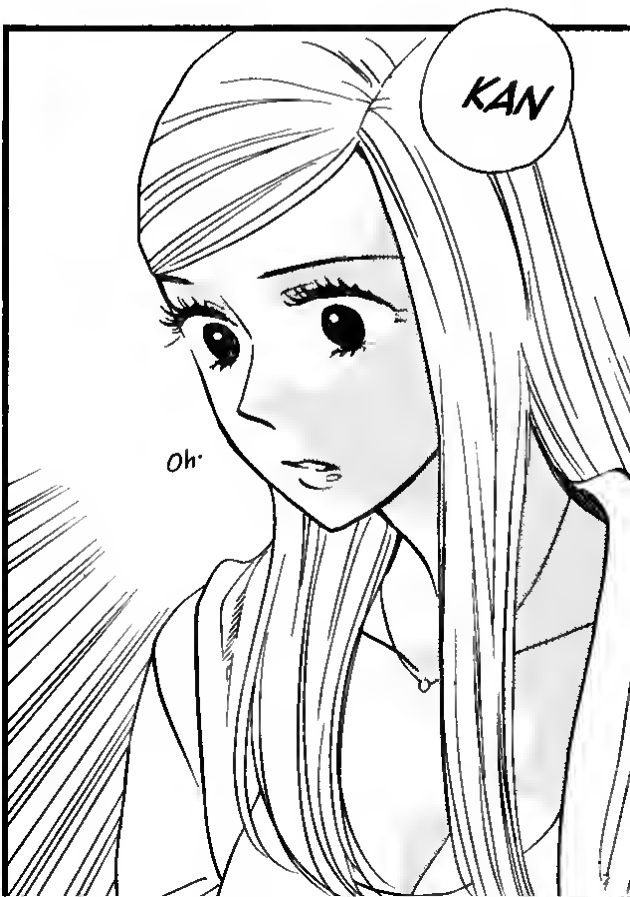
WHAT'S GOING ON WITH THIS BUSINESS...!
IT SEEMS THEY SAID, WHEN THE SAMPLES WERE FINISHED, THEY WERE DIFFERENT FROM WHAT THEY HAD IN MIND.
That's not my problem.
WHY?!
NOW OF ALL TIMES!?
I HAVE TURNED IN DESIGN PLANS OVER AND OVER, THIS SHOULD BE GOOD ENOUGH...
WHAT?
UMMM SHE SAID THAT SHE IS GOING HOME EARLY TODAY, AND SHE'S ALSO TAKING TOMORROW OFF. NOW THAT I THINK OF IT..
Ummm
SHINKANSEN?
I KNOW RIGHT.
SO CUTE, ISN'T SHE?
BUT I BELIEVE SHE PUSHED HER ON HER MOTHER IN THE COUNTRYSIDE.
SHE SAID IT WAS HER DAUGHTER'S PRIMARY SCHOOL'S LAST PARENTS' VISIT DAY.
DAUGHTER?


I CAN'T ALLOW MYSELF TO DO SOMETHING LIKE THAT.
HAVING A CHILD, THAT IS.
WELL, THAT'S RIGHT.
Ahaha
THAT'S HARSH!
SHE'S DISQUALIFIED* AS A MOTHER.

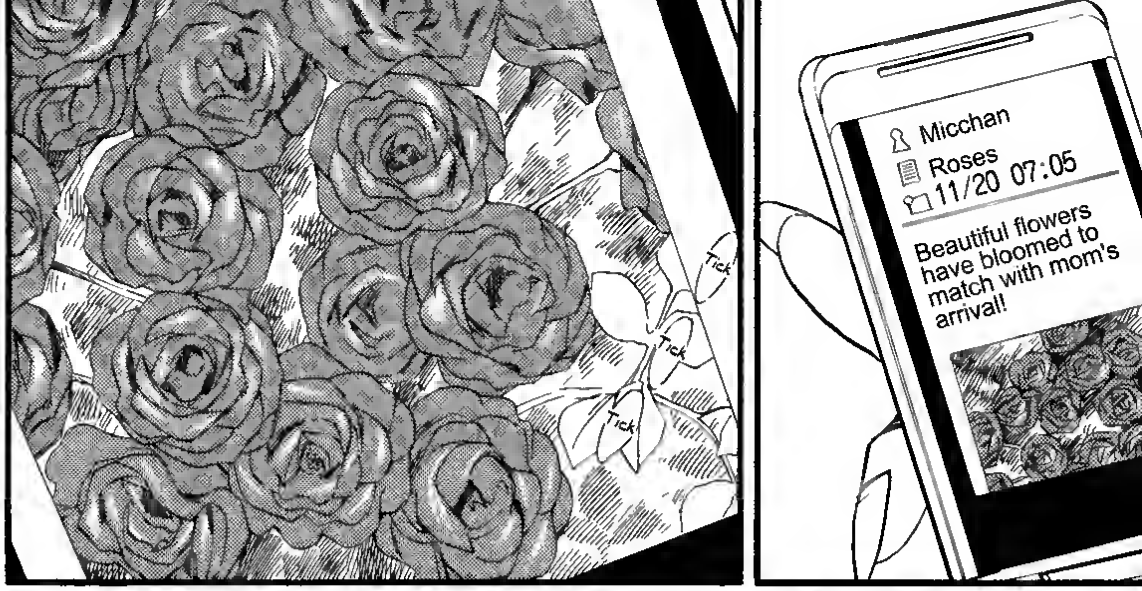
TLN: REFERENCE TO MOVIE NAME "HAHAOYA SHIKKAKU".

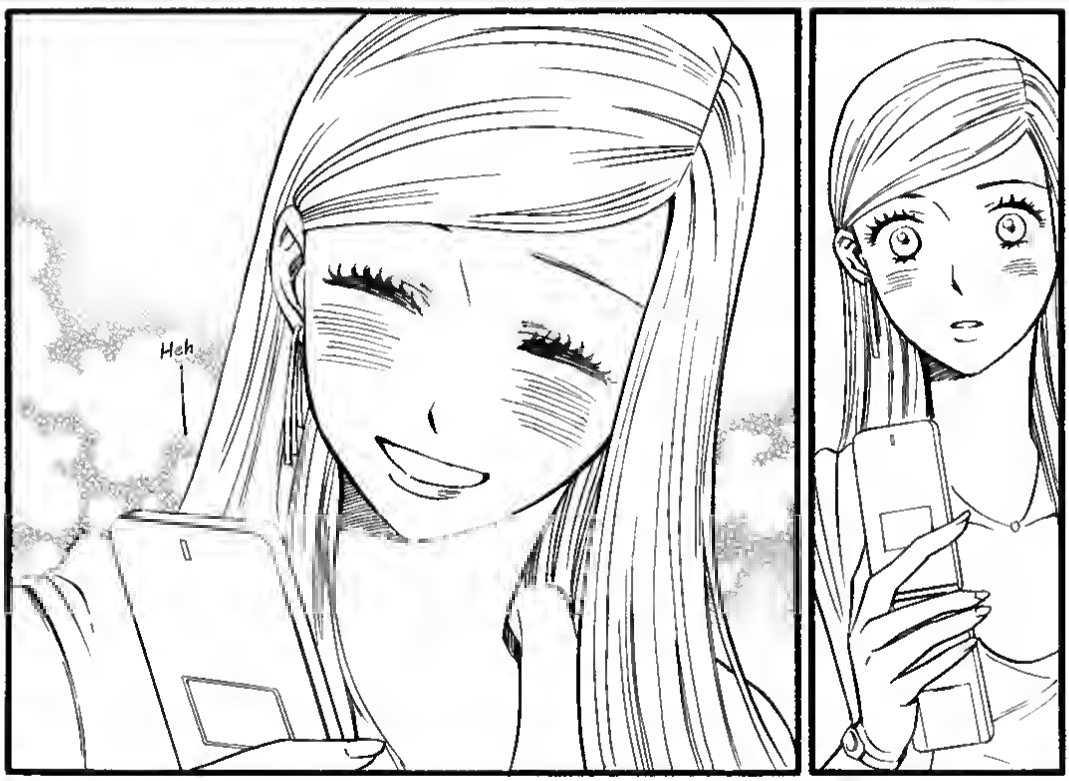
KAN TON KAN TEN TON KAN TEN TON





Type
Type
Type
Type
Type
...Why...
am I doing this job again?
Oh!
I'M SORRY.
MICCHAN.
SFX: SEARCH SEARCH


Tick
Tick
Tick
Micchan
Roses
11/20 07:05
Beautiful flowers have bloomed to match with mom's arrival!


Heh

I'LL DO MY BEST TO BE ABLE TO GET ON THE FIRST TRAIN TOMORROW!
Alright!

SFX: CAW CAW
IN THE END...
IT WAS IMPOSSIBLE...
IT'S EVENING
WHY IS IT SO FAR FROM WHERE I GET OFF THE SHINKANSEN?
Such a rural area...!!
Out of range
I'VE HAD ENOUGH ALREADY!
SFX: CAW CAW
KAN
TON
KAN
TON
KAN
TEN
TON

TEN
KAN
TON
TEN
KAN
TON
PHEW
TON
KAN
Hello
Hello
TON
TEN
KAN
KAN
TON
TEN
KAN

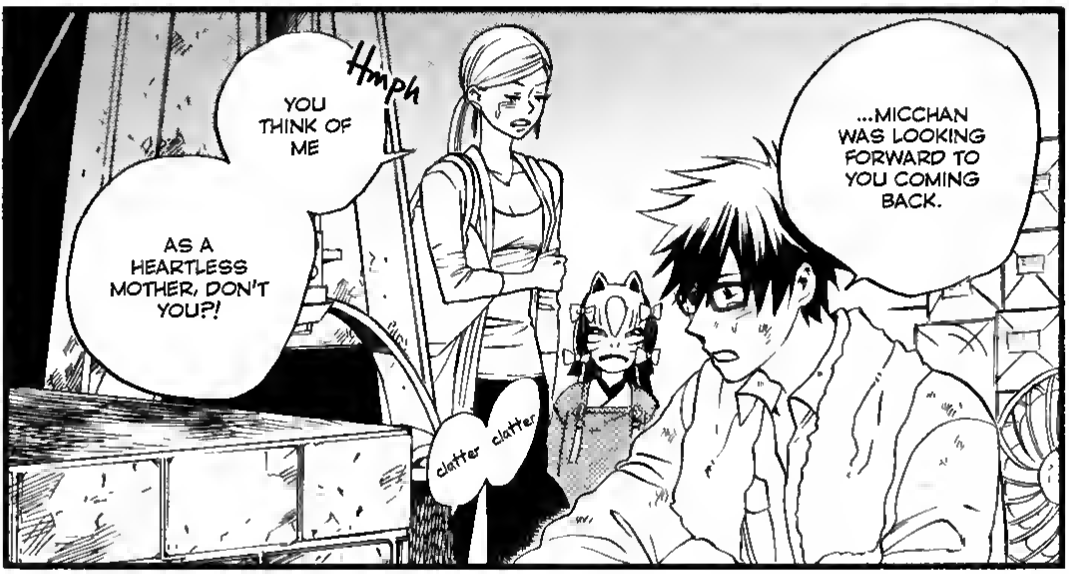
TON
KAN
スッ
HUH?
TON
earnest face...
KAKAN
ARA, IT'S THAT PERSON.
He was with Micchan back then
What an
カーン
Sachi-san
AH...
SFX: KAN
けん
けん
YOU! YOU ARE SHOWING UP NOW?!
YOU DO NOT EVEN CARE ABOUT HOW YOU MADE THAT GIRL CRY!
SFX: KEN KEN
© Author's note: Kitsune and Tanuki can't be seen by normal people ©
!
UM — WELL...
I AM SORRY FOR HITTING YOU BACK THEN...

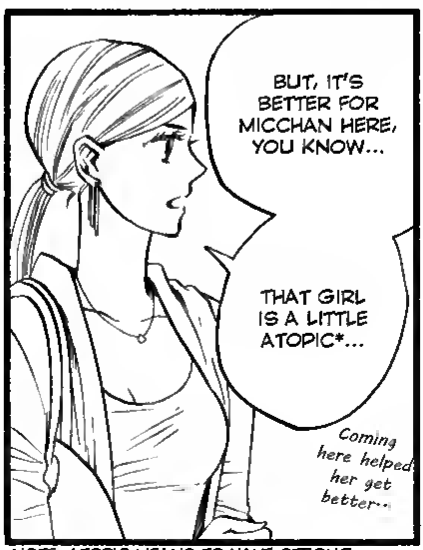
A YEAR?! IT HAS ALREADY BEEN THAT LONG?!
EH?
YEAH.
ビク!!
IT'S ALRIGHT, YOU KNOW...
Ha Ha Ha
PLUS, THAT WAS SOMETHING FROM A YEAR AGO.
Haaa
TO THINK THAT'S TRUE...
MICCHAN TOO WILL END UP GROWING UP REALLY SOON...
ビクッ
SFX: SURPRISED
YOU DON'T HAVE TO TELL ME THAT!!

WAH.
KYA-!
SFX: ROAR
SFX: BATAN
Whoa
WHAT ARE YOU DOING
MAKING THE FIRE SO STRONG, KITSUNE?!
ARE YOU AL-RIGHT?
SFX: PANT PANT
I DON'T UNDERSTAND EITHER!
SHUT UP SHUT UP SHUT UP!!
Eeeei
SFX: PYUN
SFX: EEEK

SFX: CLENCH

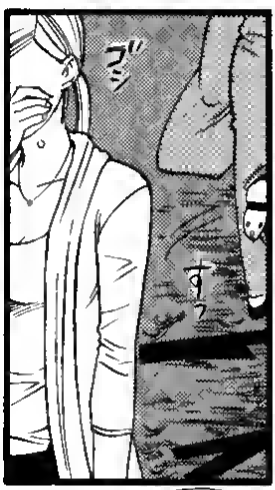
SFX: PANT



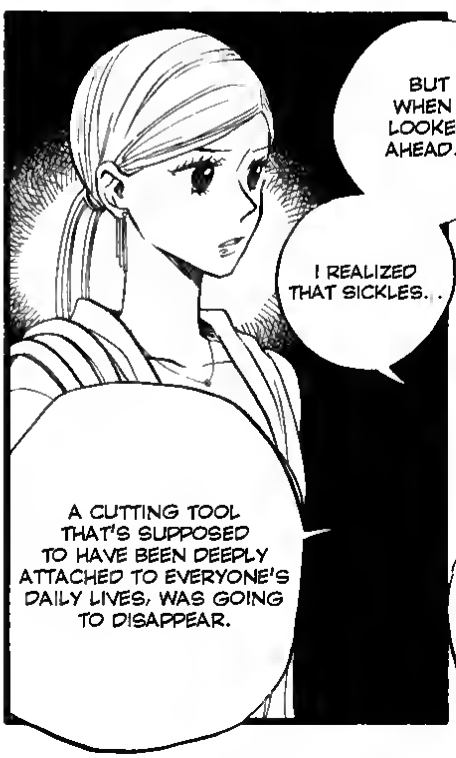


NOTE: ATOPIC MEANS TO HAVE STRONG ALLERGIES AT EARLY AGE.

BUT!
EVEN I HAVE VARIOUS THINGS I WANT TO PROTECT,
NOT JUST MICCHAN!
BUT MYSELF TOO!
MY DREAMS...
MY FUTURE, MY JOB.
BUT, THOSE HANDS OF MINE ARE JUST TOO...
THIS PERSON TOO...
IS ONE WHO PROTECTS...?

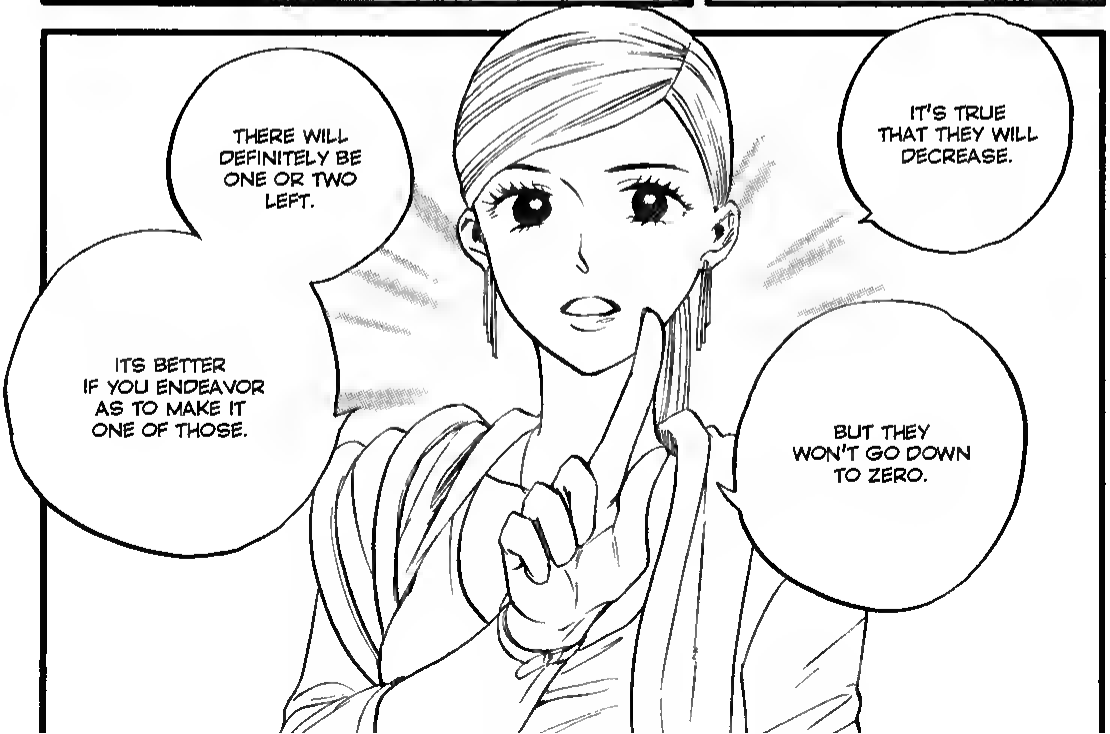


SFX TURNS AWAY


BUT WHEN I LOOKED AHEAD...
I REALIZED THAT SICKLES...
A CUTTING TOOL THAT'S SUPPOSED TO HAVE BEEN DEEPLY ATTACHED TO EVERYONE'S DAILY LIVES, WAS GOING TO DISAPPEAR.

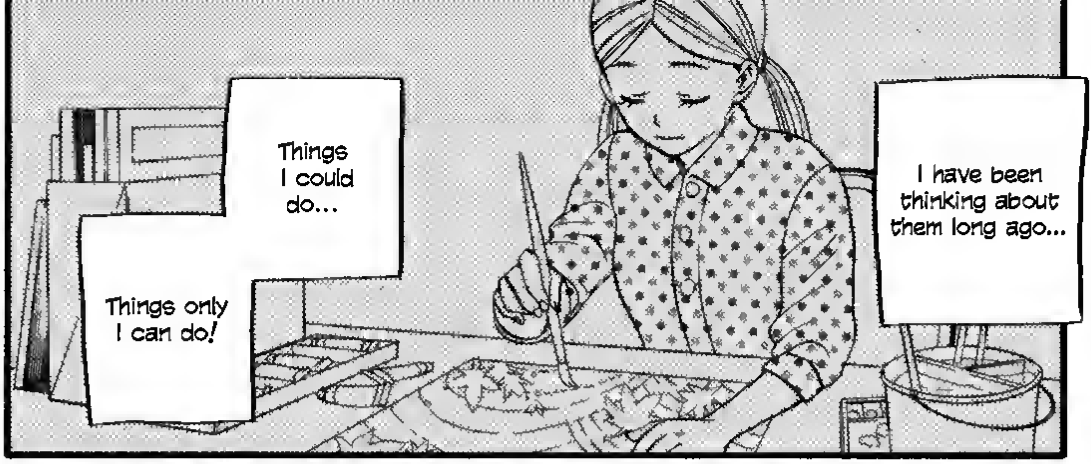
WITH THE WORK THAT I AM DOING EVERY DAY, GOING AWAY IN A FEW YEARS...
I ALWAYS THOUGHT, "ISN'T IT GOING TO END UP DISAPPEARING?"
UNABLE TO PROTECT EVEN THAT,
I WAS SWALLOWED UP BY THE FLOW OF THE WORLD.
smooth

NOT MANY JOBS CAN STAY AROUND FAR INTO FUTURE GENERATIONS.

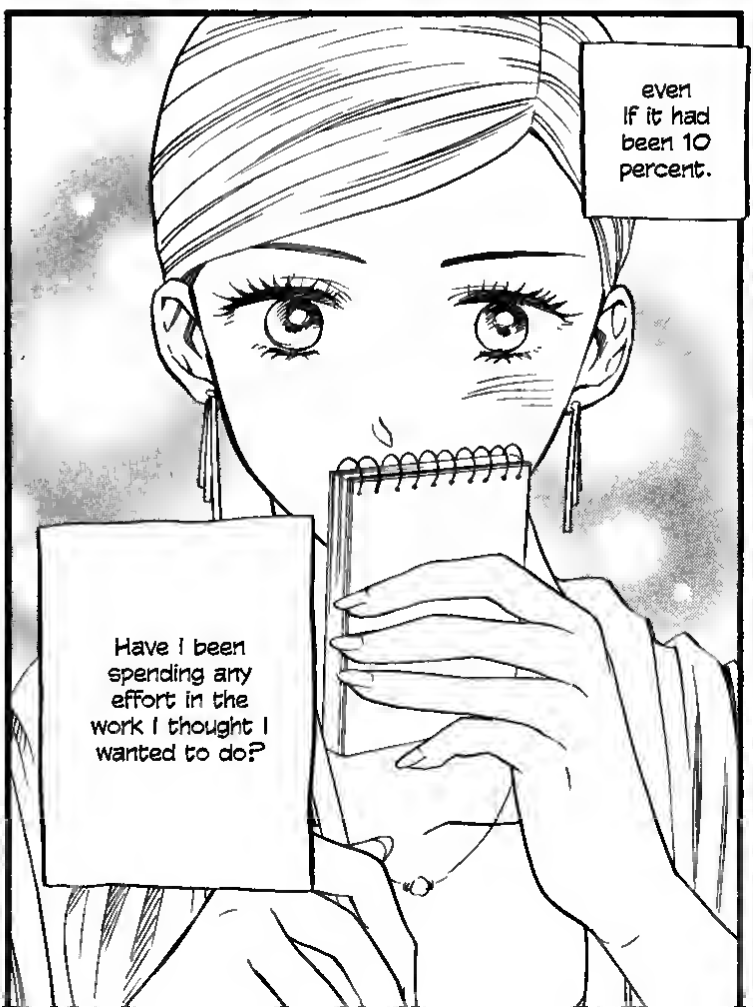

IT'S TRUE THAT THEY WILL DECREASE.
THERE WILL DEFINITELY BE ONE OR TWO LEFT.
ITS BETTER IF YOU ENDEAVOR AS TO MAKE IT ONE OF THOSE.
BUT THEY WON'T GO DOWN TO ZERO.

ALL JOBS HAVE AN EQUAL CHANCE OF BECOMING ONE, YOU KNOW.
WHY ARE YOU FIXATED ON HOW YOU CAN'T PROTECT IT?
IT IS EMBARRASSING TO ONLY HAVE DREAMS OF HOW "IT MIGHT HAPPEN SOMEHOW".
FOR EXAMPLE, ISN'T GARDENING POPULAR?
BUT THE PEOPLE WHO LIKE GARDENING AREN'T HOME CENTERS.
TO BE FASHIONABLE! IF IT COSTS MORE THAN USUAL WITH THE QUALITY BEING GOOD, THEN THEY WOULD BE WILLING TO PAY THE PRICE FOR THAT, IN AND OF ITSELF.
THEY WOULD BUY LONG BOOTS THAT GO FOR BOTH 5000 YEN AND 7000 YEN, AND GLOVES AT GENERAL GOODS STORES AND THE LIKES.
DO YOU KNOW WHY?
Err...
ISN'T IT BETTER TO THINK OF A COURSE OF ACTION TO MAKE IT INTO REALITY?
THERE ARE STILL PLENTY OF WAYS, YOU KNOW.

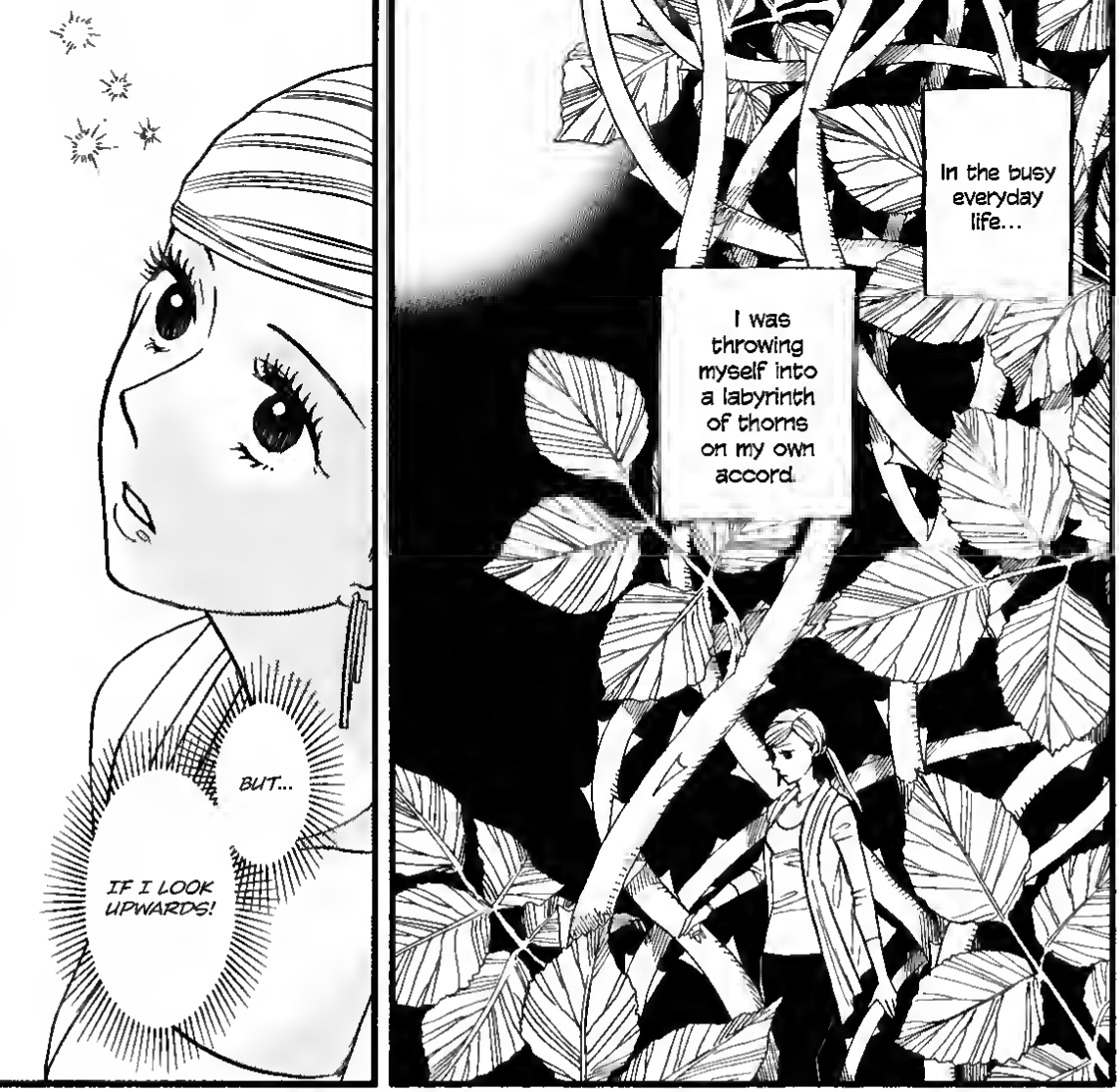
IT'S ALSO ESSENTIAL TO ESTABLISH A LOCAL BRAND!
SO, HOW DO YOU THINK THOSE WILL TURN OUT?
INSTEAD OF SLAPPING ON A SEAL ON THE WOODEN STICK, OPT FOR ANOTHER WAY INSTEAD.
FOR EXAMPLE, A PRINT ON THE HANDLE ITSELF...
NO, THE IMAGE OF A BRANDING IS BETTER THAN THAT.
ALSO, LET'S SEE...
BECAUSE THE QUALITY IS GOOD!
WOMEN PREFER KNIVES THAT ARE EASY TO USE, A LITTLE SMALLER AND HAVE NICE CASES.
scritch scritch
IT'S NOTHING.
So that's how it was...
AH—
W-WHAT'S WRONG?
AMAZING...
EH?

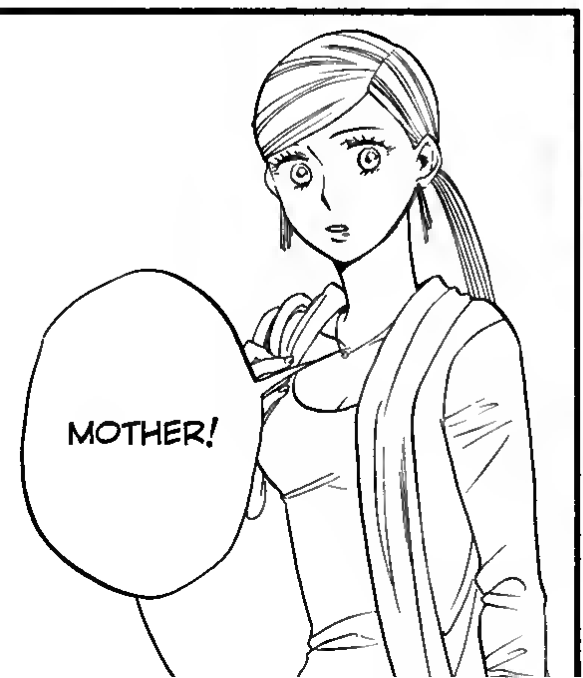

Things I could do...
Things only I can do!
I have been thinking about them long ago...

THAT THERE WERE PEOPLE WHO THOUGHT OF GOING TO THE FESTIVAL AFTER SEEING IT.
I WAS GLAD!
THE FIRST TIME
WAS WHEN I GOT PRAISED FOR MY FESTIVAL'S POSTER...


even if it had been 10 percent.
Have I been spending any effort in the work I thought I wanted to do?

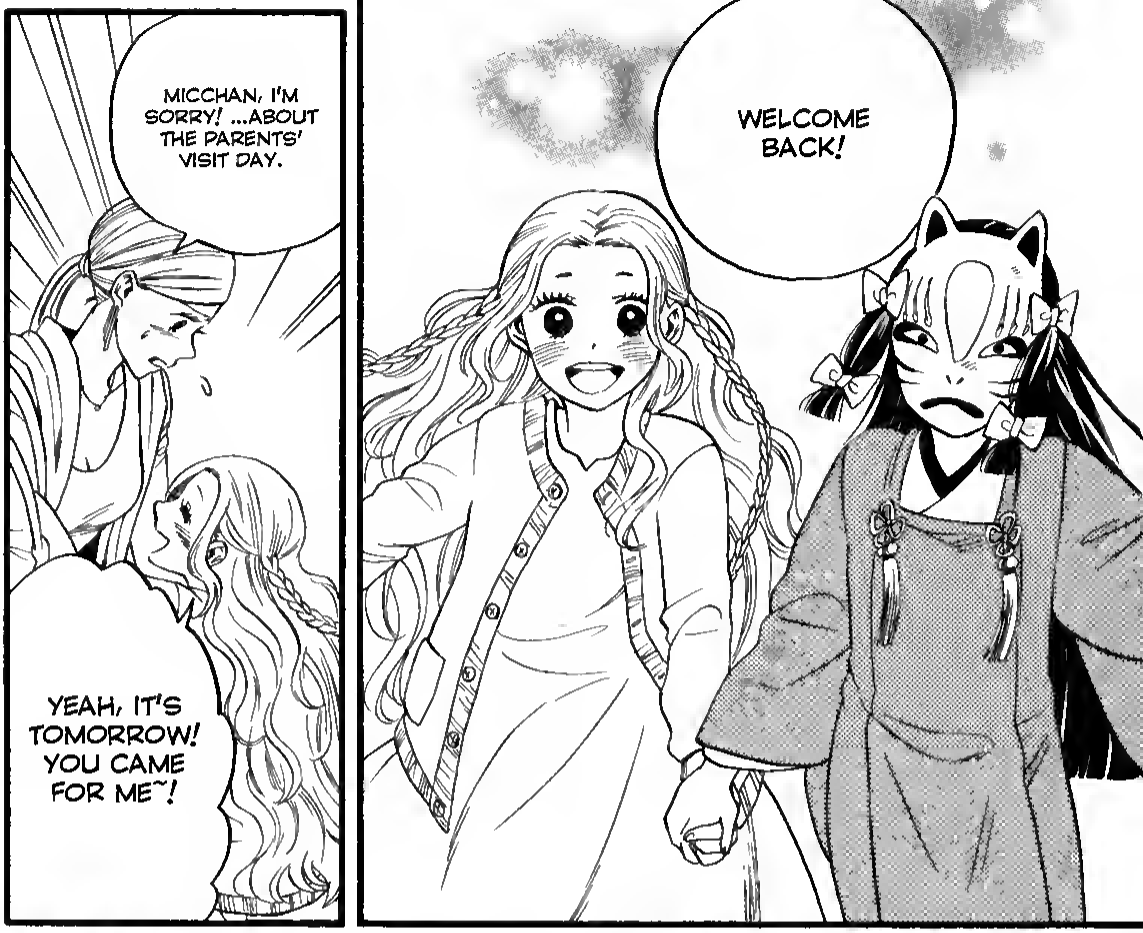
But gradually, I stopped thinking about those things
and just did the work I was assigned.


In the busy everyday life...
I was throwing myself into a labyrinth of thorns on my own accord.
BUT...
IF I LOOK UPWARDS!

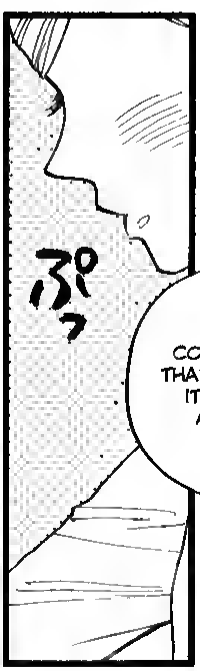

MOTHER!

キラ
キラ
THEY ARE SO BEAUTIFUL, AND YET I NEVER NOTICED UNTIL NOW.
O.O

THESE... COULD THEY BE MICCHAN'S ROSES?
AH, YES.

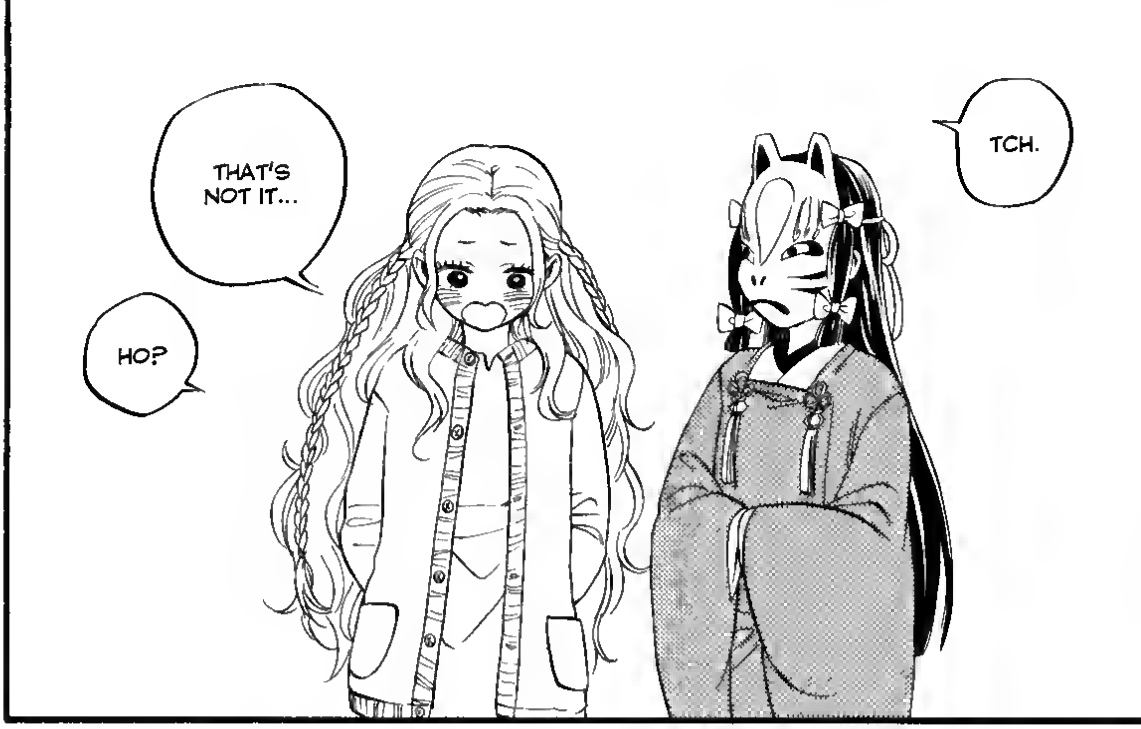

MICCHAN, I'M SORRY! ...ABOUT THE PARENTS' VISIT DAY.
YEAH, IT'S TOMORROW! YOU CAME FOR ME~!
WELCOME BACK!

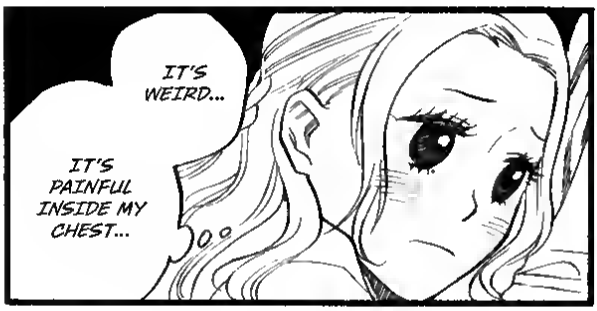
Kyaaa!
Aha ha ha!

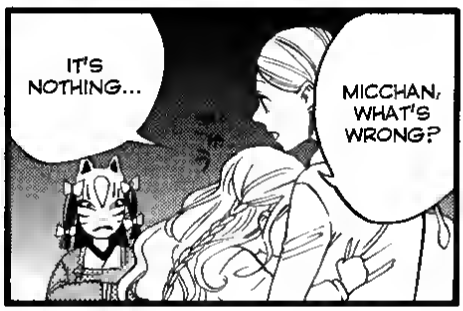

ふぅ

TOMORROW?!
YEAH!
COULD IT BE THAT YOU GOT IT WRONG AGAIN?

I AM GOING TO TRY TRYING MY HARDEST!
SACHI-SAN.
YEAH, SAME GOES FOR ME!
They have become friendly...
WHAT'S WRONG? ARE YOU SULKING?
!
?
...


TCH.
THAT'S NOT IT...
HO?


IT'S WEIRD...
IT'S PAINFUL INSIDE MY CHEST...


IT'S NOTHING...
MICCHAN, WHAT'S WRONG?

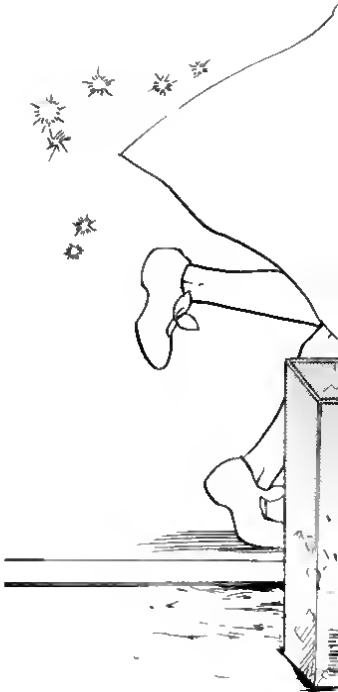
MOTHER, YOU ARE STANDING OUT TOO MUCH~!
WHOSE MOTHER IS SHE?!
whisper whisper
Fashion glasses.
Even though I am happy mother came back...

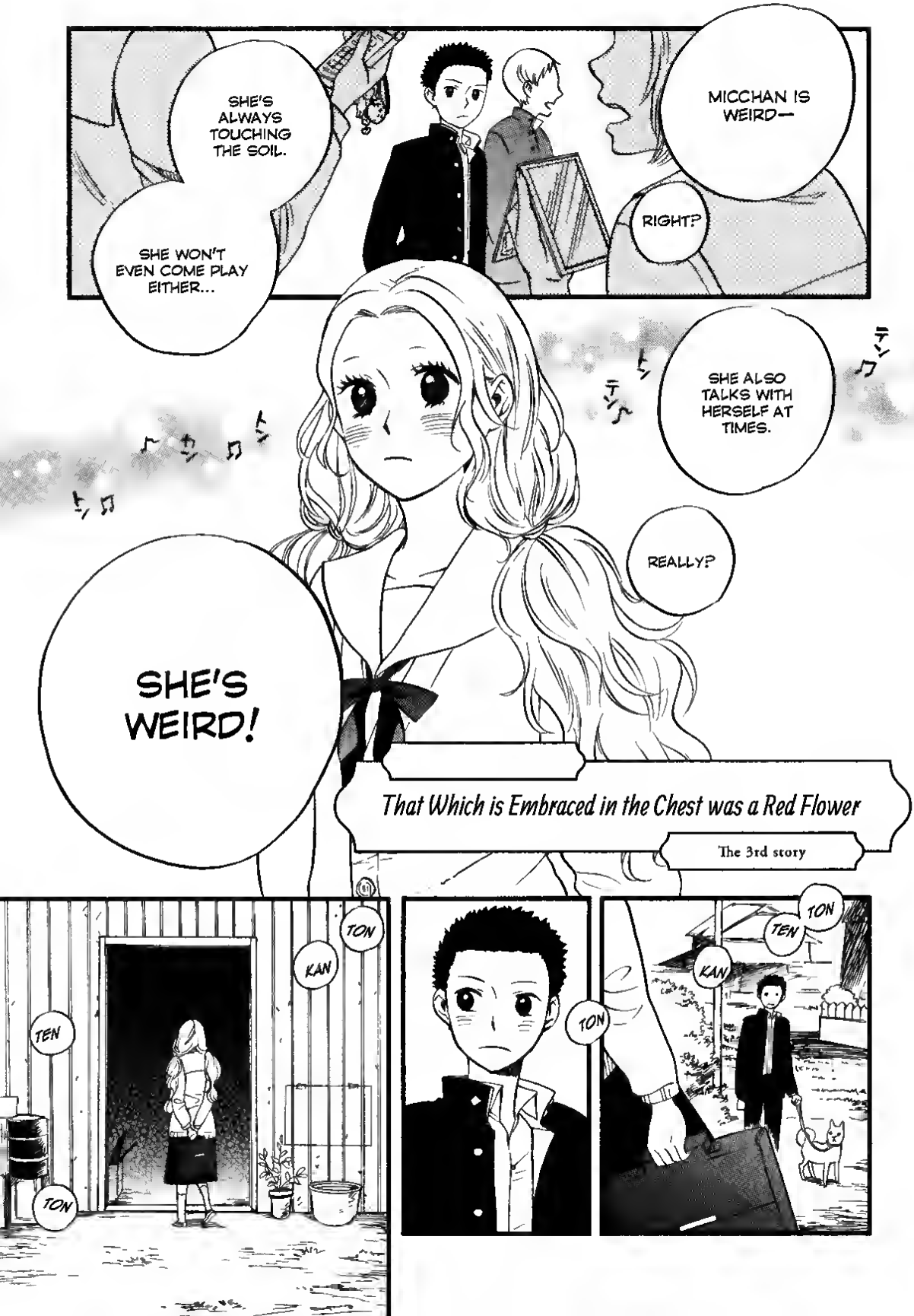
End

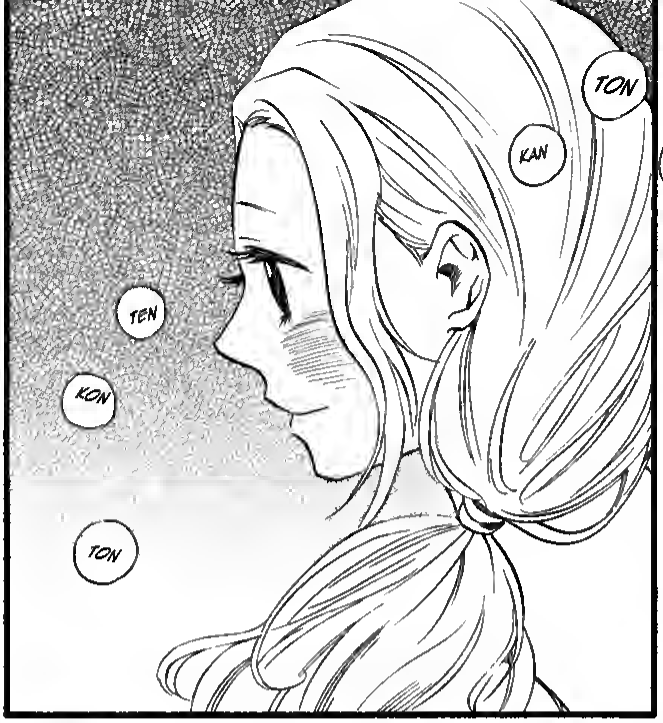
Dare ga Tame ni Hagane wa Naru
by Amano Taka
A Village Idiot Scanlation

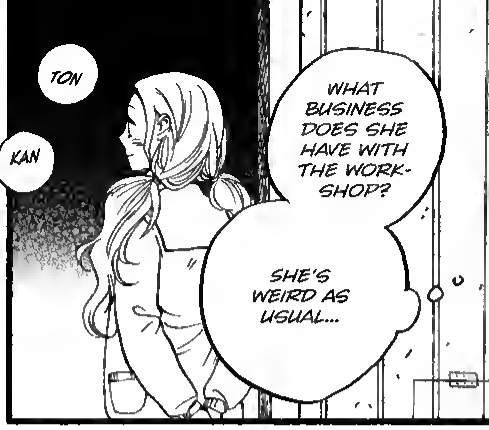
Translation by KB1011
Proofread by Samishii
Edited by Iruyily

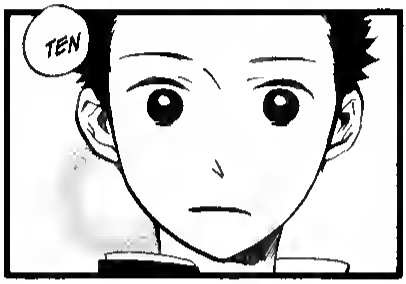
http://vi-scans.com #viscans on Rizon



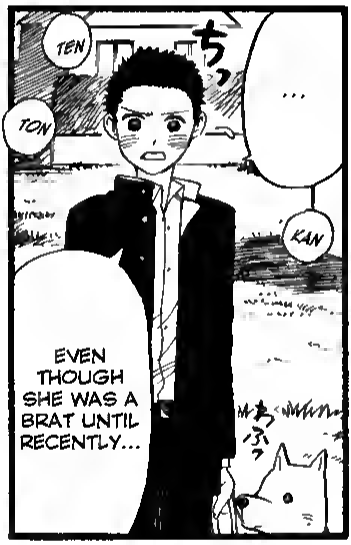

MICCHAN IS WEIRD—
RIGHT?
SHE'S ALWAYS TOUCHING THE SOIL.
SHE WON'T EVEN COME PLAY EITHER...
SHE ALSO TALKS WITH HERSELF AT TIMES.
REALLY?
SHE'S WEIRD!
That Which is Embraced in the Chest was a Red Flower
The 3rd story
TEN
KAN
TON
TON
TON
TEN
KAN
TON

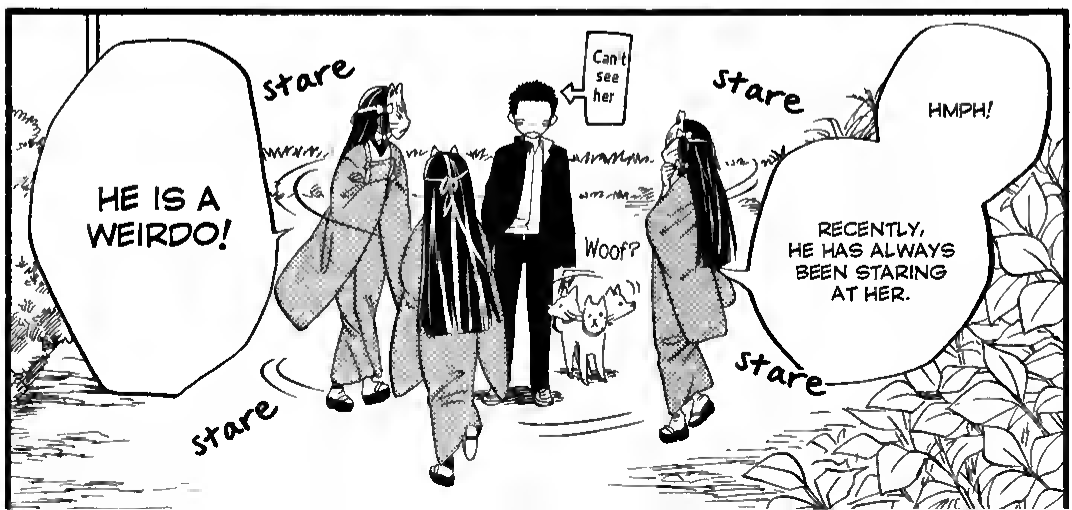

TON
KAN
TEN
KON
TON

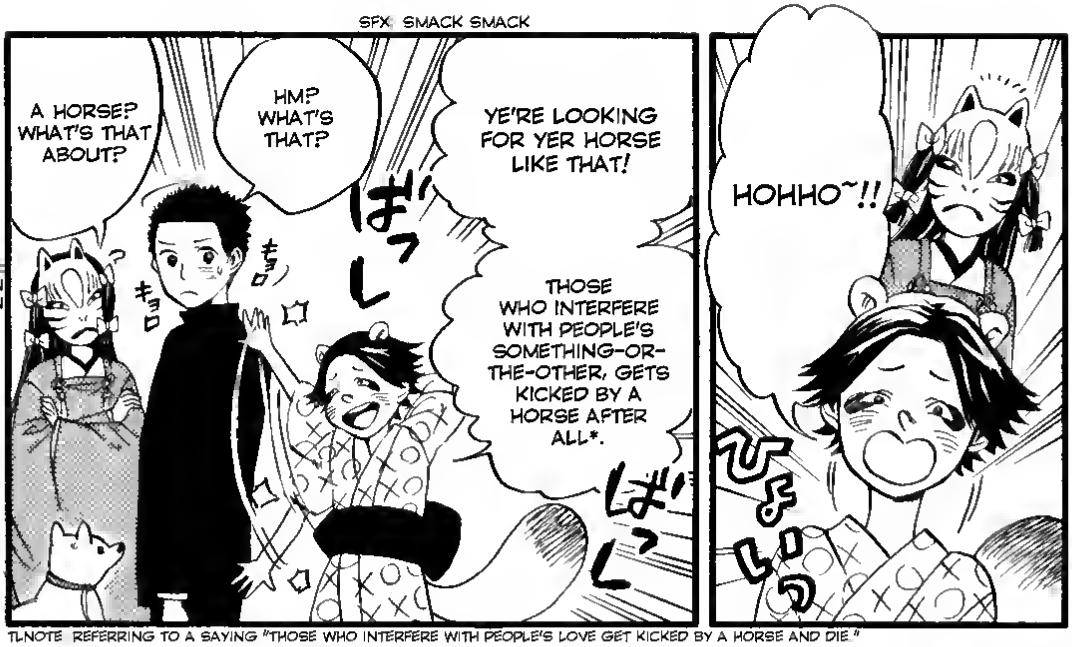

TON
KAN
WHAT BUSINESS DOES SHE HAVE WITH THE WORK-SHOP?
SHE'S WEIRD AS USUAL...


TEN

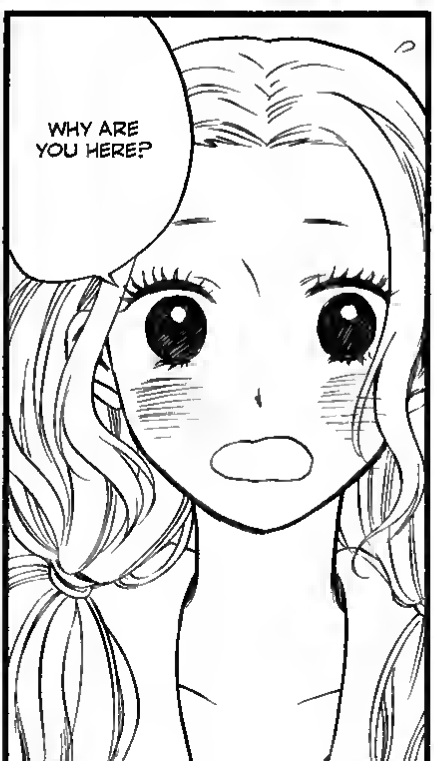
ぬっ
SAME GOES FOR YOU!

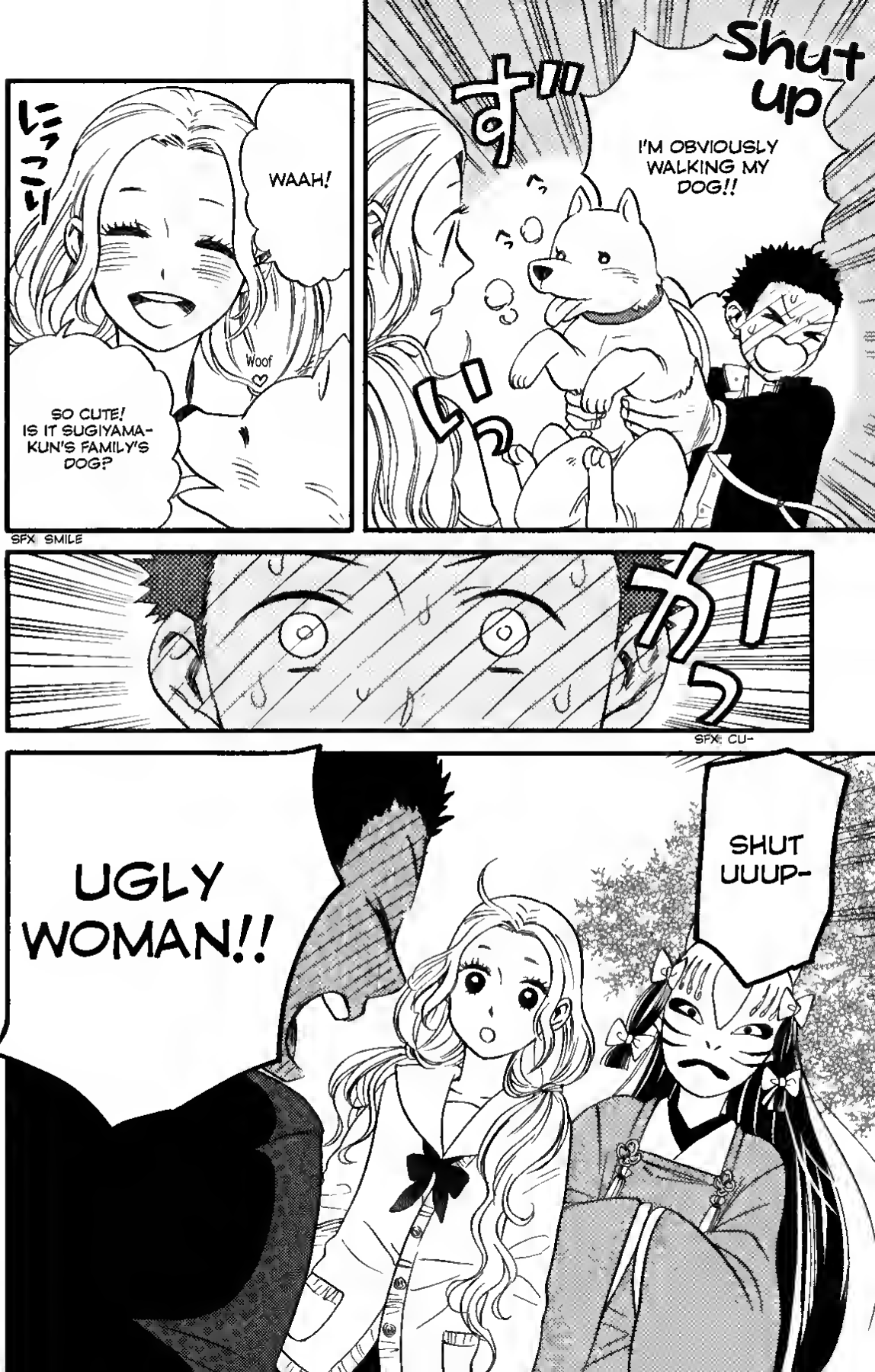

TEN
TON
KAN
ち、
…
EVEN THOUGH SHE WAS A BRAT UNTIL RECENTLY...
わふ?

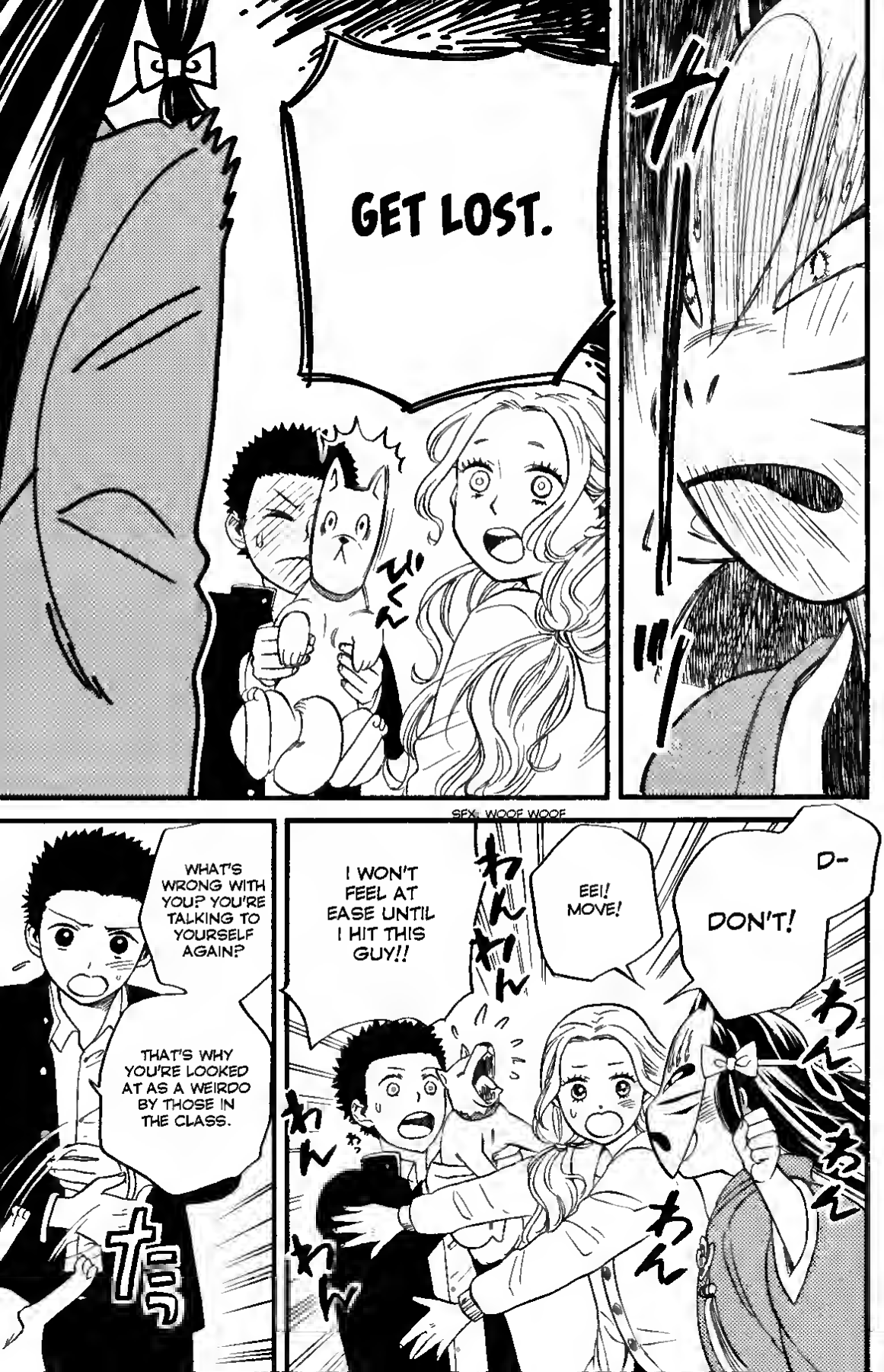

HE IS A WEIRDO!
stare
stare
Can't see her
Woof?
stare
stare
HMPH!
RECENTLY, HE HAS ALWAYS BEEN STARING AT HER.


SFX: SMACK SMACK
A HORSE? WHAT'S THAT ABOUT?
HM? WHAT'S THAT?
YE'RE LOOKING FOR YER HORSE LIKE THAT!
THOSE WHO INTERFERE WITH PEOPLE'S SOMETHING-OR-THE-OTHER, GETS KICKED BY A HORSE AFTER ALL*.
SFX: TURN TURN
HOHHO~!!

TL NOTE: REFERRING TO A SAYING "THOSE WHO INTERFERE WITH PEOPLE'S LOVE GET KICKED BY A HORSE AND DIE."




にっこり
WAAH!
Woof
SO CUTE! IS IT SUGIYAMA-KUN'S FAMILY'S DOG?
すﾝ
Shut up
I'M OBVIOUSLY WALKING MY DOG!!
SFX: SMILE
SFX: CU-
SHUT UUUP-
UGLY WOMAN!!


GET LOST.
SEX. WOOF WOOF
D-
DON'T!
EEI! MOVE!
I WON'T FEEL AT EASE UNTIL I HIT THIS GUY!!
WHAT'S WRONG WITH YOU? YOU'RE TALKING TO YOURSELF AGAIN?
THAT'S WHY YOU'RE LOOKED AT AS A WEIRDO BY THOSE IN THE CLASS.

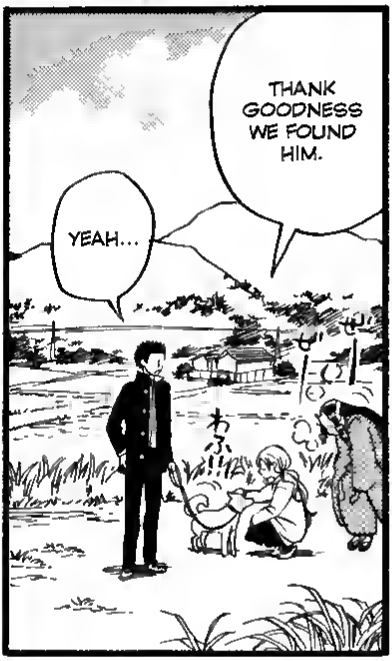
AH!?
TAROU! WAIT!!
WHAT DO WE DO, KITSUNE-CHAN?
IT'S MY FAULT.
IT'S OKAY. WE WILL CATCH HIM.
SFX: GRAB

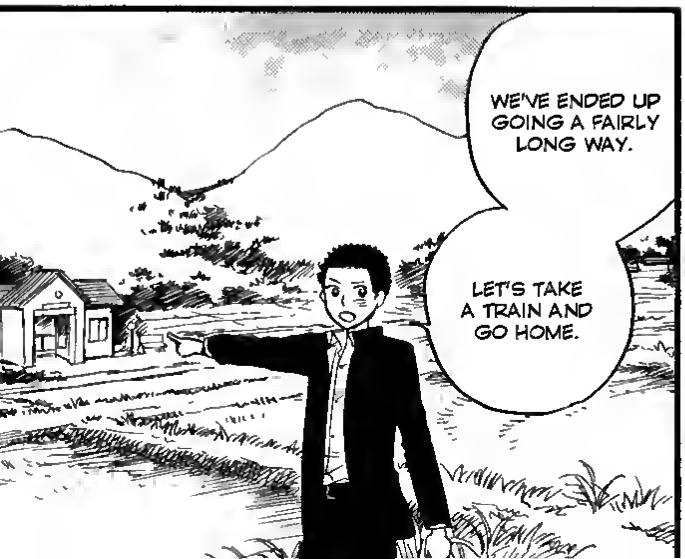
KAN
TON
I WAS THE ONE WHO BROUGHT HIM ALONG!
KAN
TON
That girl who only listens to that sound...
WHAT DO I DO? WHAT DO I DO?
IT'S MY FAULT.
WHAT DO I DO? HE'S ALREADY GONE OFF SOMEWHERE...
SUGIYAMA-KUN!
I wanted to meet her.
コクン
IT'S OKAY.
WE'LL FIND TAROU!
WHEN DID YOU...
EVEN THOUGH YOU USED TO COME LAST IN RELAYS!

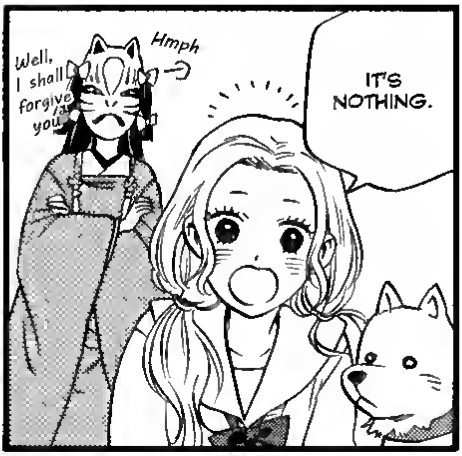
Eh?
ギュッ
SFX: GRAB
HER HAND IS SO SMALL.
WAAH! WAAH! WAAH!!
SO SOFT.
HER HAIR IS FLUTTERING-!
WAAH! WAAH!!
!
WAAH! WAAH!!

SFX: PANT PANT

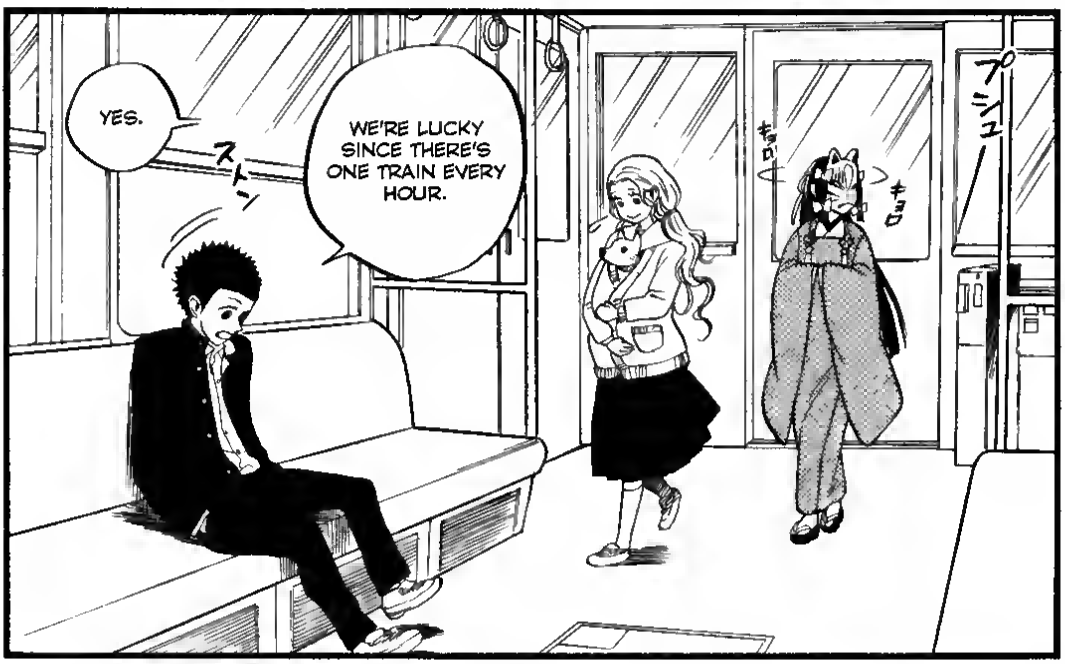
SFX: WOOF!

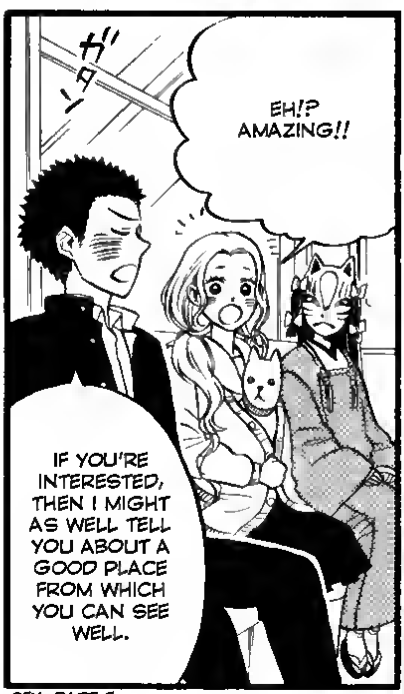




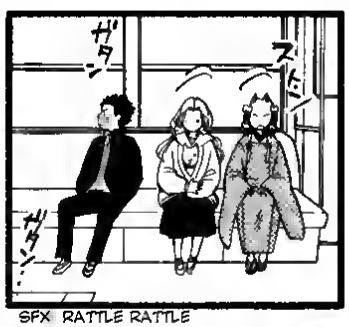


SFX: RATTLE RATTLE





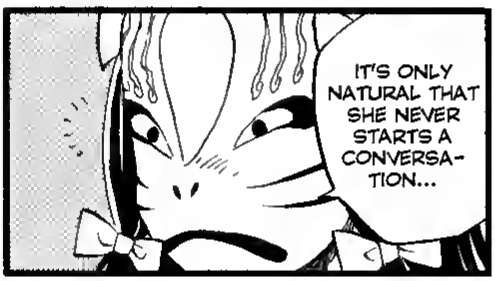
SFX: RATTLE

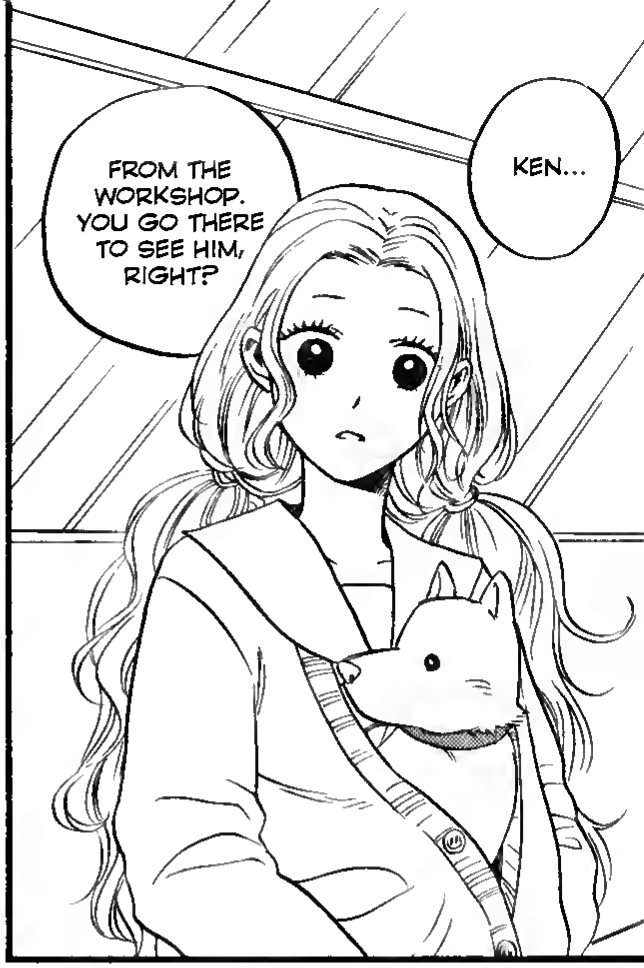


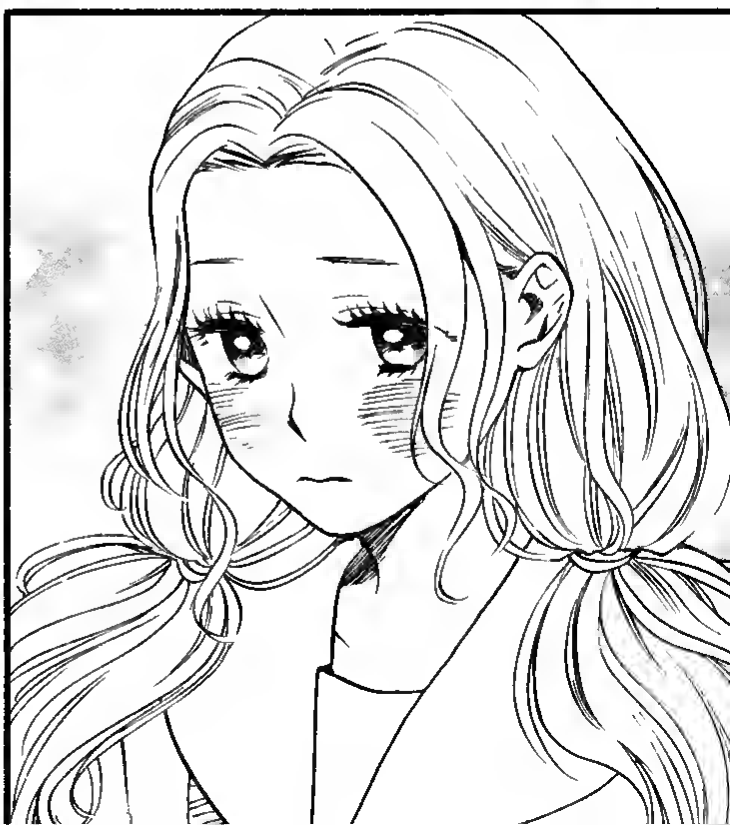
SFX: RATTLE RATTLE

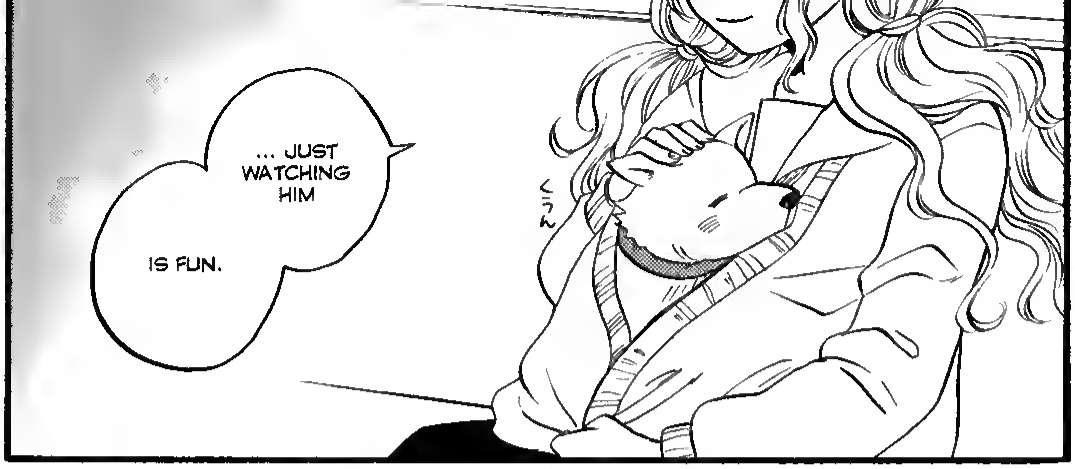
EH?
ガタン
... AS I THOUGHT, IT'S DIFFERENT.
Ah... Ah...
ガタン
I'M REALLY HAPPY! THANK YOU!!
ガタン
SFX: RATTLE RATTLE
ガタン
SFX: RATTLE RATTLE
IT'S NOTHING.
YOU NEVER START A CONVERSATION WITH HIM.
ガタン
SFX: RATTLE RATTLE
ガタン
Ooh-
ガタン
SFX: RATTLE RATTLE

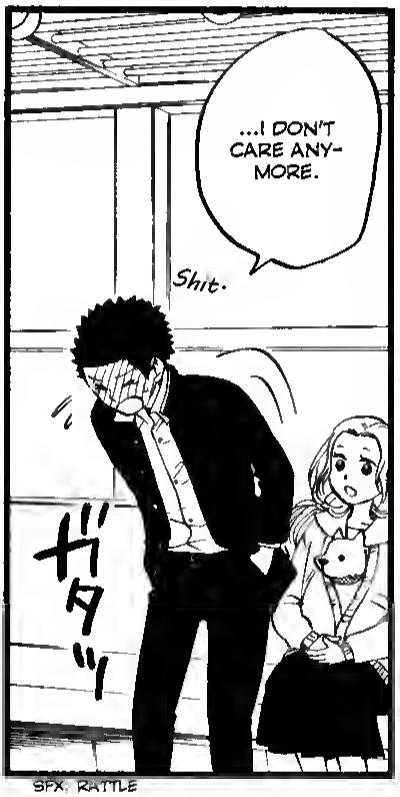
WHAT ARE YOU SAYING? SHE COMES TO SEE ME!
BESIDES, KEN IS SMITHING!

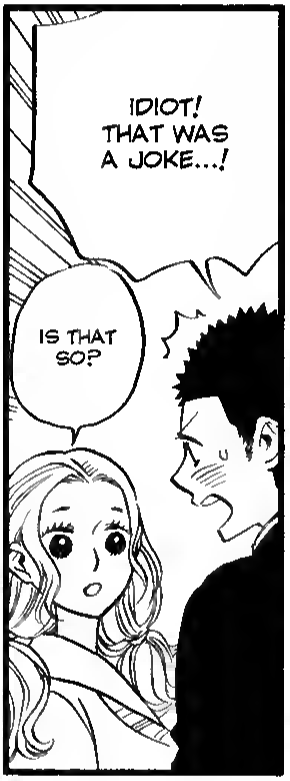

IT'S ONLY NATURAL THAT SHE NEVER STARTS A CONVERSA-TION...


KEN...
FROM THE WORKSHOP. YOU GO THERE TO SEE HIM, RIGHT?

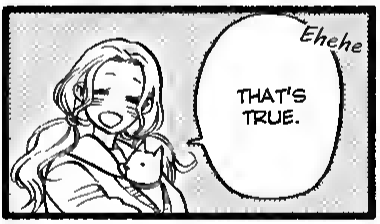



... JUST WATCHING HIM
IS FUN.
くぅん

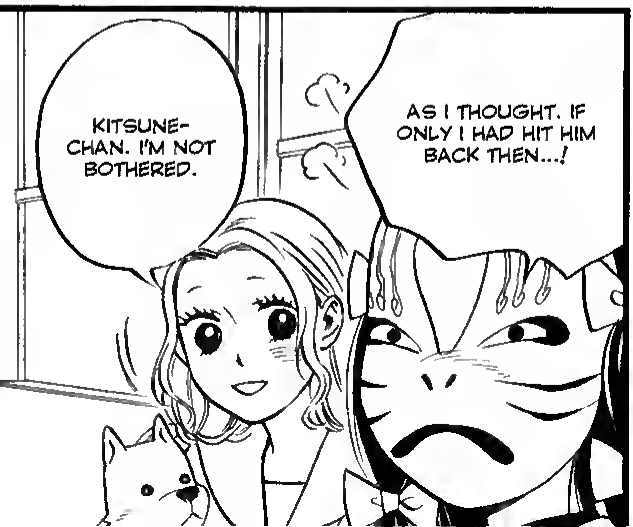

...I DON'T CARE ANY-MORE.
Shit.
ガタッ

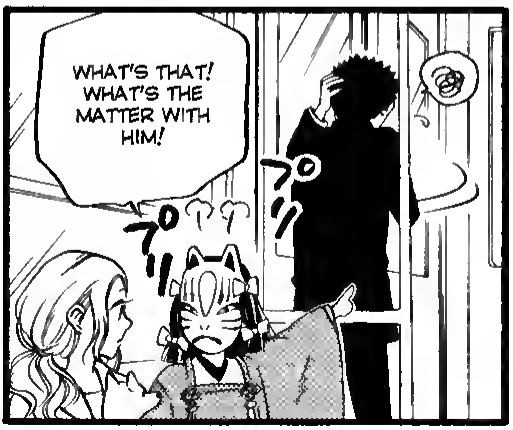

IDIOT! THAT WAS A JOKE...!
IS THAT SO?

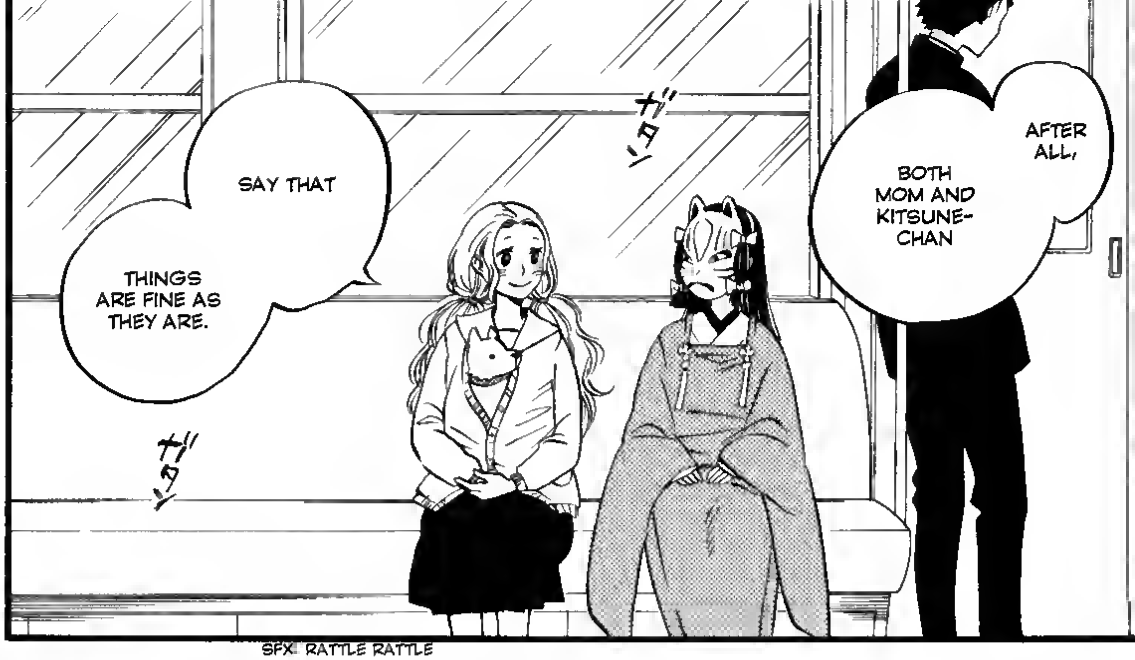
WHAT A WEIRDO!


Ehehe
THAT'S TRUE.

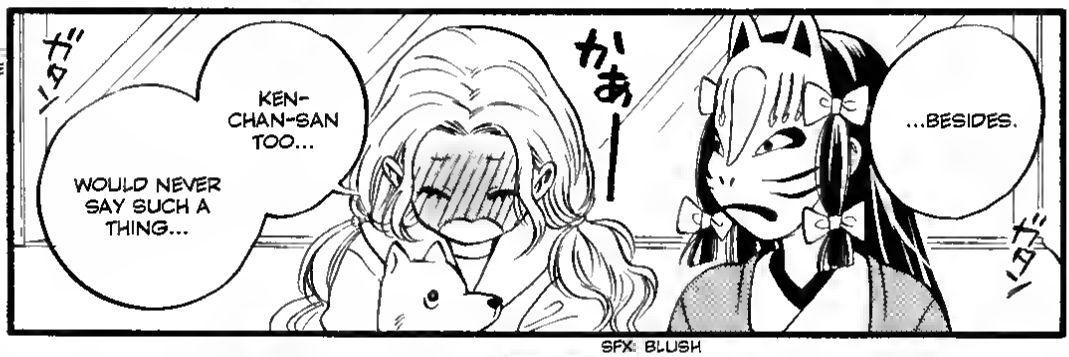
SFX: RATTLE


KITSUNE-CHAN. I'M NOT BOTHERED.
AS I THOUGHT. IF ONLY I HAD HIT HIM BACK THEN...!


WHAT'S THAT! WHAT'S THE MATTER WITH HIM!
プイ

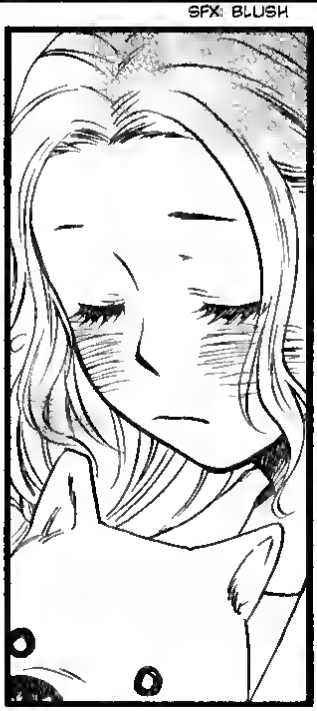


SFX: RATTLE RATTLE



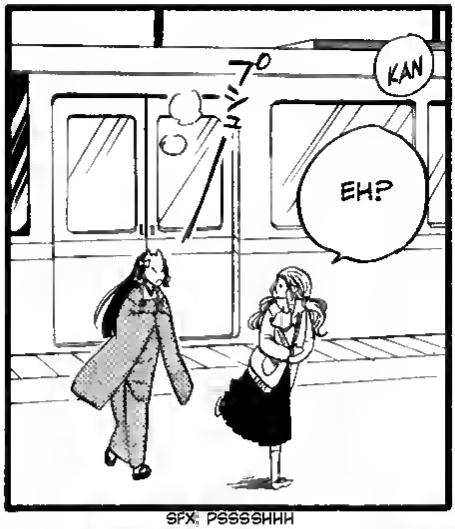
SFX: BLUSH

SFX: RATTLE RATTLE

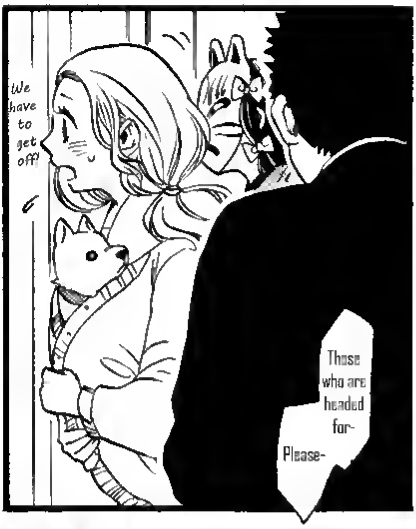


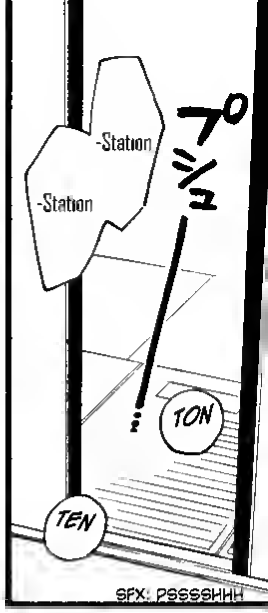
SFX: RATTLE RATTLE

WHAT'S THAT? – IT'S LIKE DEEP IN MY CHEST.
THERE'S A PAIN, THAT'S SIMILAR TO HAMMERING DEEP RED STEEL.
TON
IS IT LOVE?
TEN
KAN
EH!?



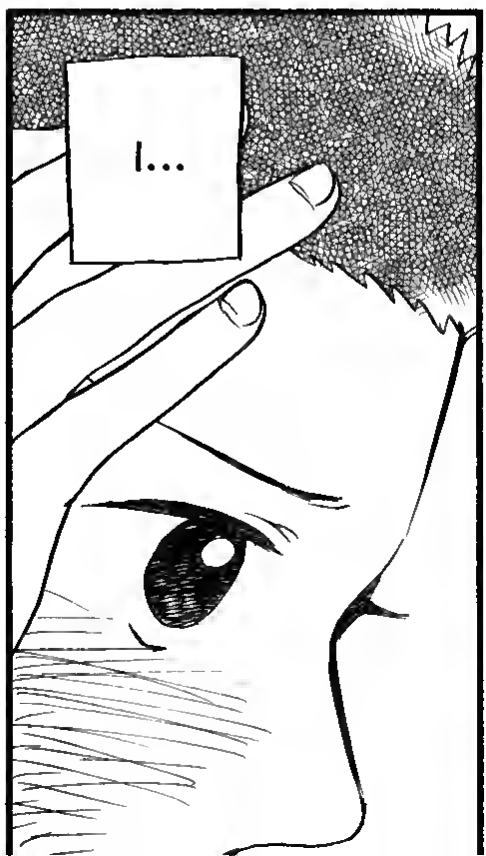
SFX: PSSSSHHH





SFX: PSSSSHHH

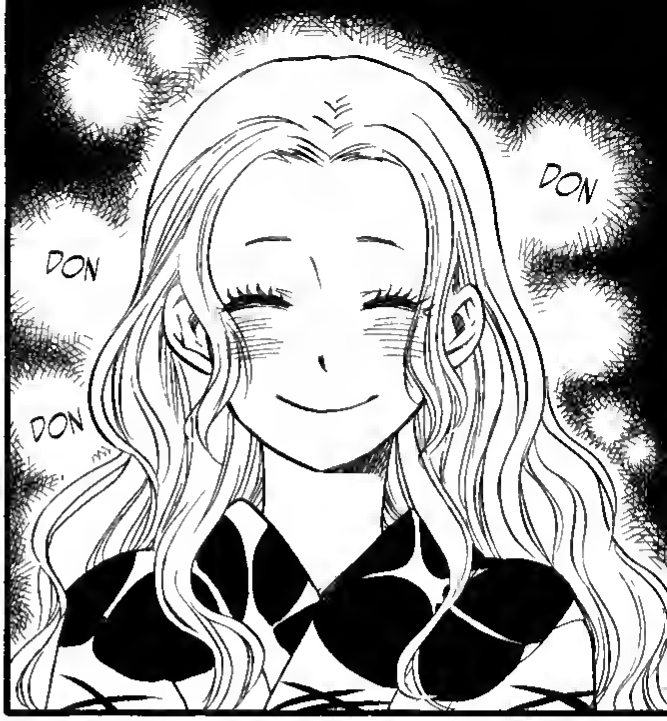
SFX RATTLE

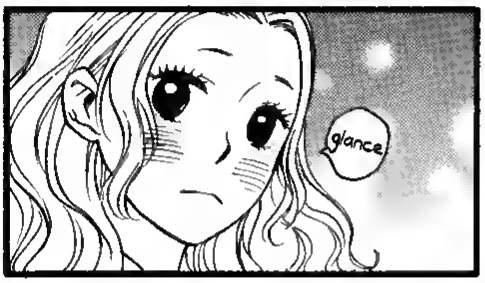


SFX· RATTLE

SFX RATTLE RATTLE

Wish I can make a sound,
that can make her turn her face to me.
DON
DON
DON
WAA
WAA
DON
DON
glance





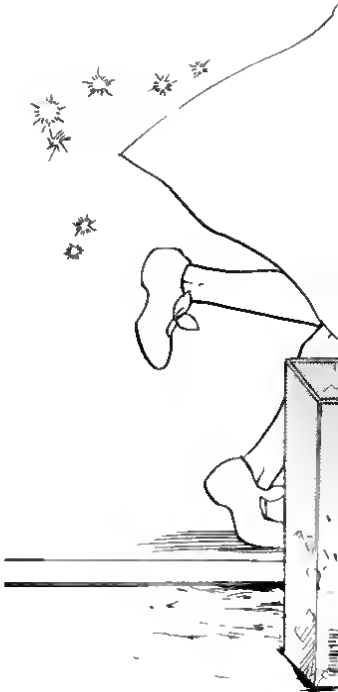
SFX
DON
DODON
DON
DON

SFX
DON
DON

Dare ga Tame ni Hagane wa Naru
by Amano Taka
A Village Idiot Scanlation

Translation by KB1011
Proofread by Samishii
Edited by Iruyily

http://vi-scans.com #viscans on Rizon

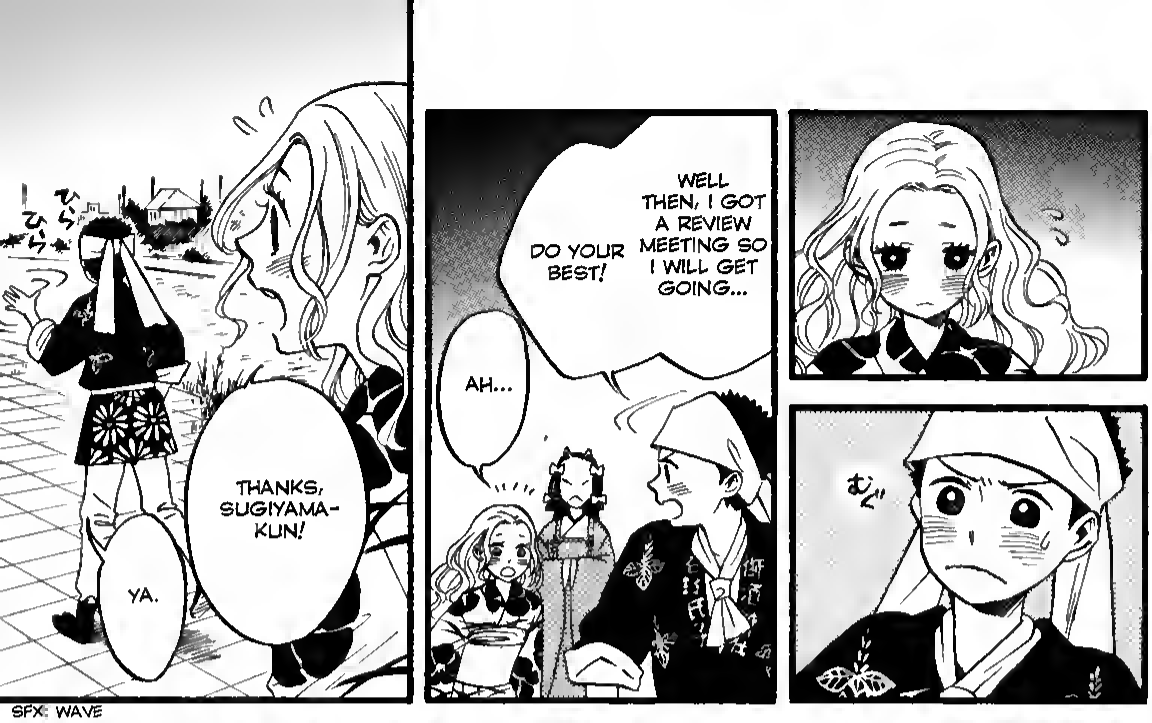


Flowering Season
The 4th story

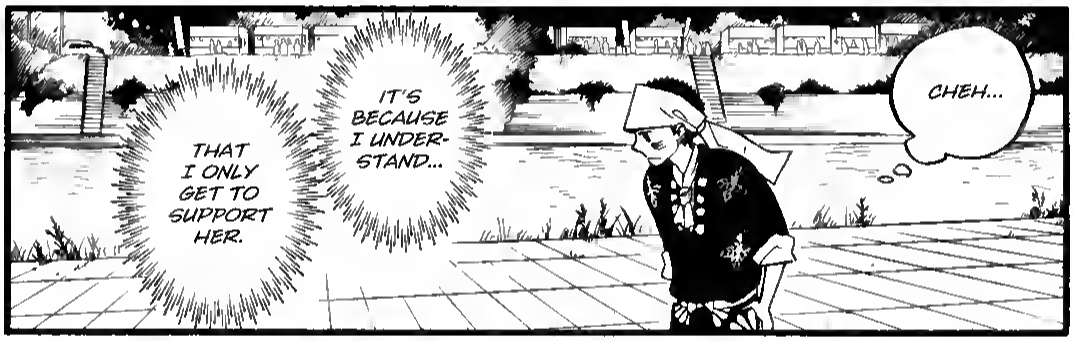
Traditional Casting Preservation Assembly
IT'S BEING PROTECTED LIKE THAT.
BECAUSE IT'S GOING TO BE FORGOTTEN FROM EVERYONE'S DAILY LIVES...

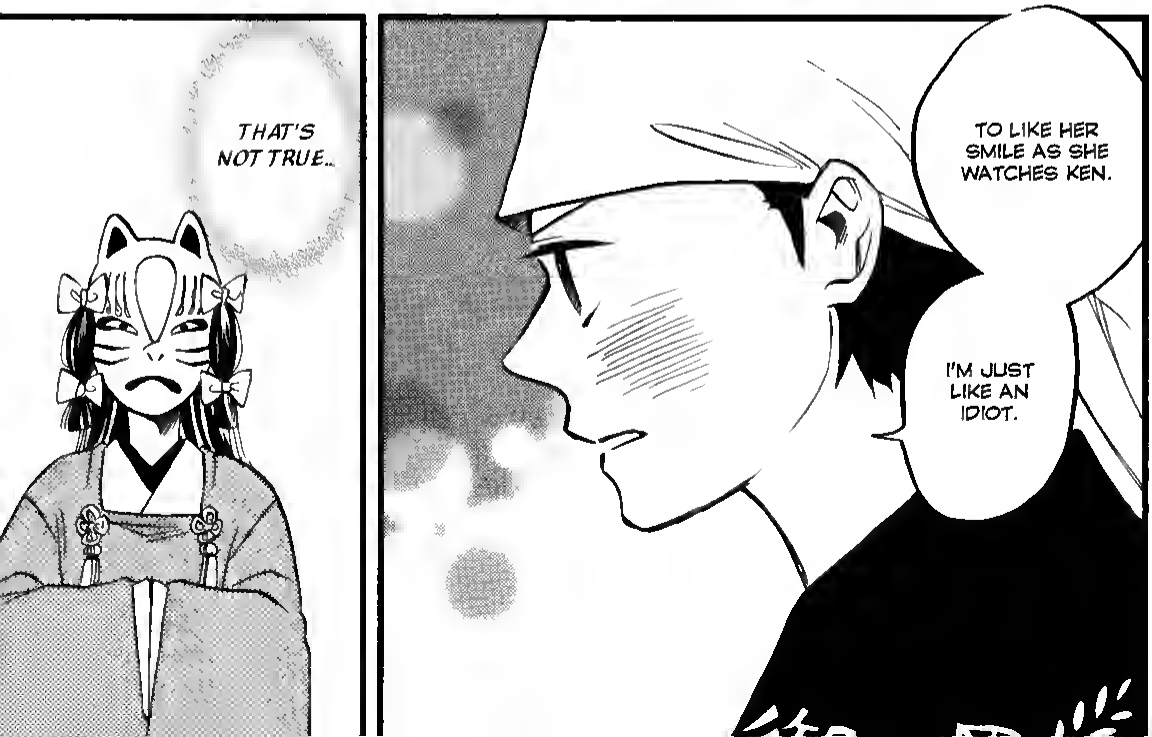
sigh
ザワ
ザワ
トボ
OOOO!
SUGIYAMA-KUN.
HOW WAS IT?
SUGIYAMA-KUN WAS AMAZINGLY COOL.
!!
カア
I-
EH?
IDIOT! THAT'S NOT IT.

WHERE'S KEN?
キョロ
キョロ
ARE YOU ALONE?
I'M WITH HER.
フン
SFX: TURN TURN
LIKE I SAID,
DIDN'T KEN PROPERLY ACCOMPANY YOU?
SFX BLUSH
かあ
YES...
HE ACCOMPANIED ME.
Shit... She's so cute!
BUT!
HE TOLD ME TO WAIT HERE SINCE HE WOULD COME BACK RIGHT AWAY!
HAAAAA!?
Drinking party!?
KEN-CHAN-SAN WENT WITH HIS FRIEND*, YUUTAROU-SENSEI.
HE SAID THAT HE WOULD SHOW UP AT THE DRINKING PARTY AND COME BACK.
TLN: "YUUTAROU-SENSEI" IS WRITTEN IN SMALL CHARACTERS AS A READING FOR "HIS FRIEND".


ひら
YA.
THANKS, SUGIYAMA-KUN!
AH...
DO YOUR BEST!
WELL THEN, I GOT A REVIEW MEETING SO I WILL GET GOING...
むぐ

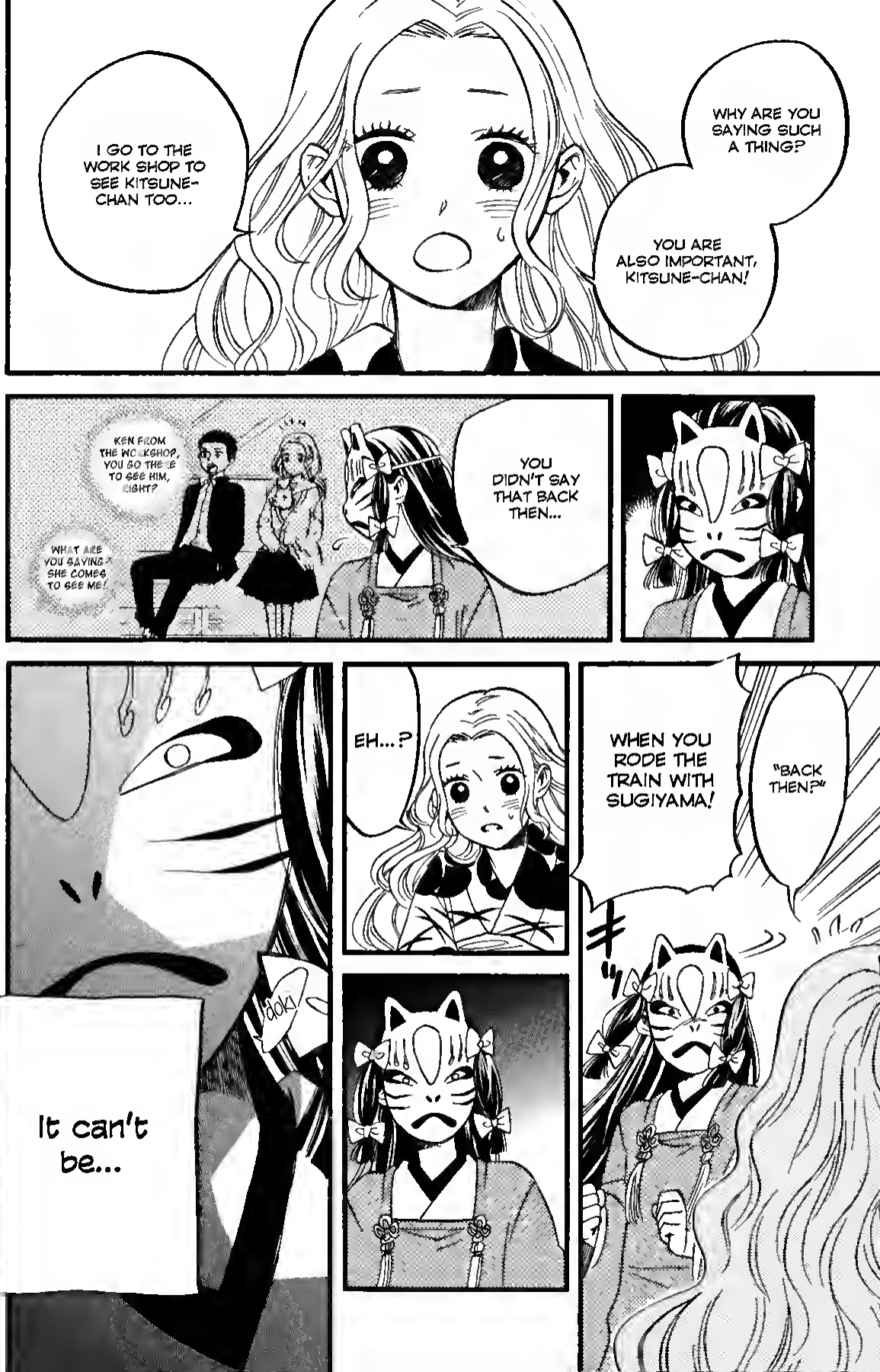
SFX: WAVE

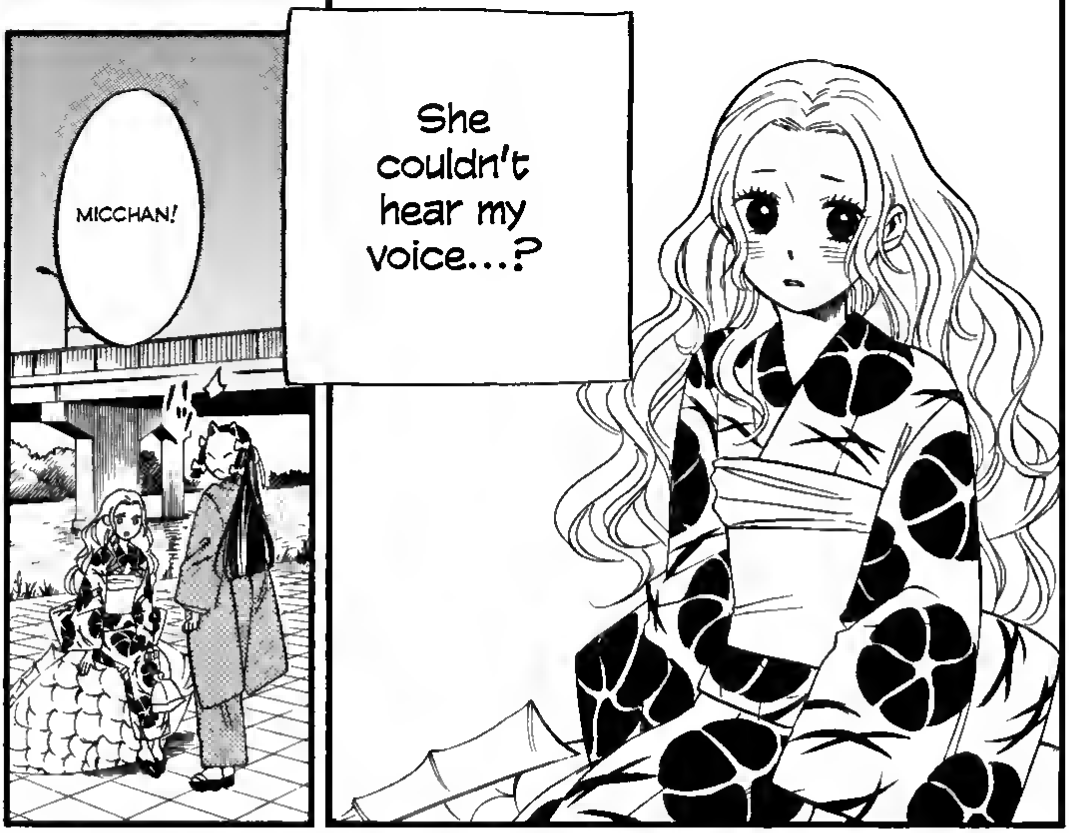

CHEH...
IT'S BECAUSE I UNDER-STAND...
THAT I ONLY GET TO SUPPORT HER.

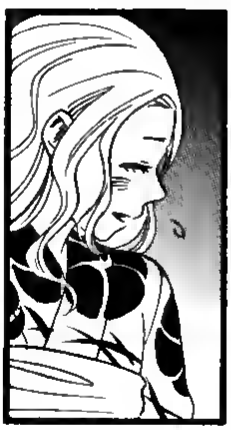

THAT'S NOT TRUE..
TO LIKE HER SMILE AS SHE WATCHES KEN.
I'M JUST LIKE AN IDIOT.

HE THOUGHT OF HER HAPPINESS,
AND WITHOUT SEEKING COMPENSATION
LENT HER A HAND.
VEXING AS IT IS, I GUESS I WILL FOLLOW SUGIYAMA'S EXAMPLE, HUH.
EH?

KEN IS OVER THERE.
I CAN'T GO INSIDE THE TOWN, BUT I BELIEVE YOU CAN.
YOU HAD BETTER GET GOING.
NO,
I WILL STAY WITH KITSUNE-CHAN.
THERE'S NO NEED TO FORCE YOUR-SELF...!
I AM NOT FORCING MYSELF!
...YOU EVEN KEEP GOING TO THE WORKSHOP IN ORDER TO SEE KEN, NO?
I WAS ASKED BY YOU AND CAME ALONG TODAY, BUT...
WOULD IT HAVE BEEN BETTER IF I HADN'T COME?

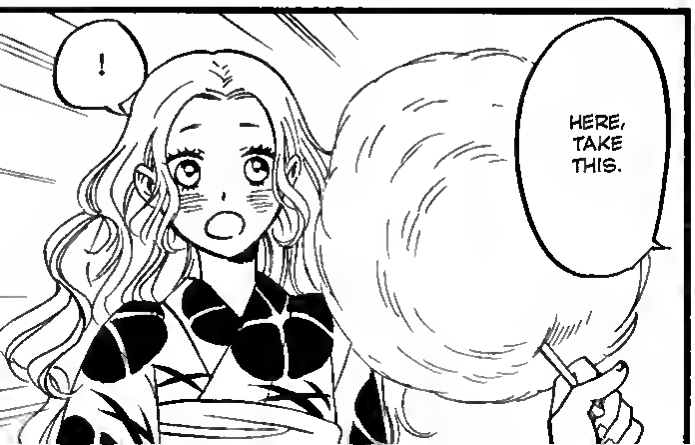

I GO TO THE WORK SHOP TO SEE KITSUNE-CHAN TOO...
WHY ARE YOU SAYING SUCH A THING?
YOU ARE ALSO IMPORTANT, KITSUNE-CHAN!
KEN FROM THE WORKSHOP, YOU GO THERE TO SEE HIM, RIGHT?
WHAT ARE YOU SAYING? SHE COMES TO SEE ME!
YOU DIDN'T SAY THAT BACK THEN...
EH...?
WHEN YOU RODE THE TRAIN WITH SUGIYAMA!
"BACK THEN?"
It can't be...

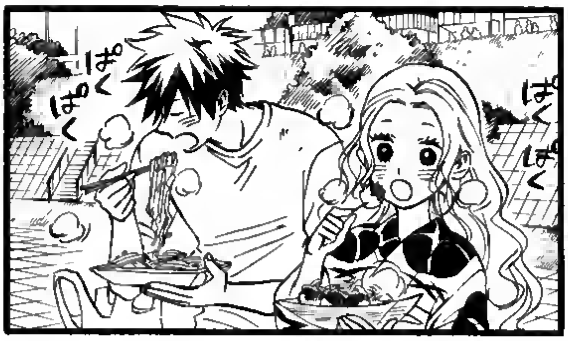

MICCHAN!
She couldn't hear my voice...?

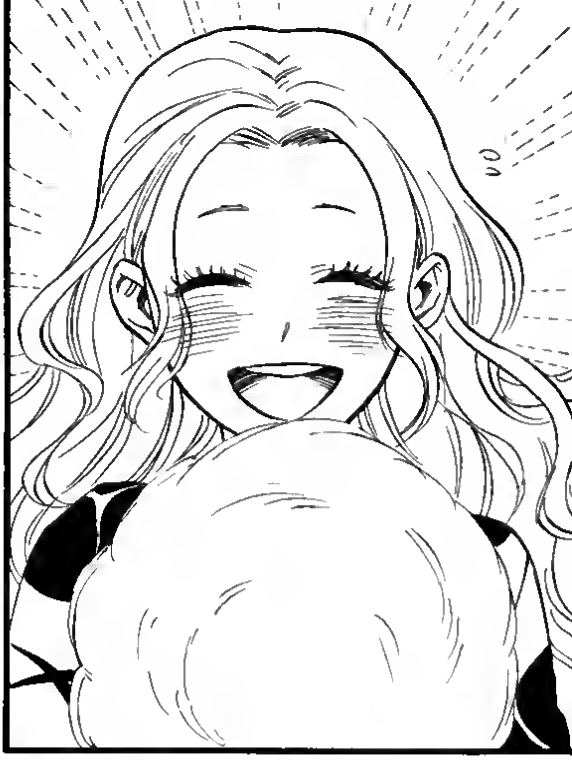


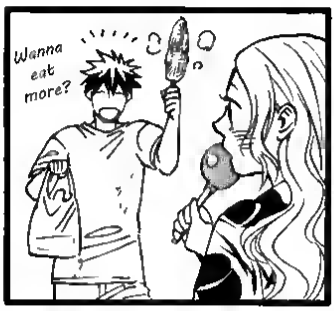
I WAS ONLY PLANNING TO JUST SHOW UP THERE, BUT...
By Yuutarou, that is —
AN ARRANGE-MENT OF A JOINT PARTY WAS FORCED ON ME...

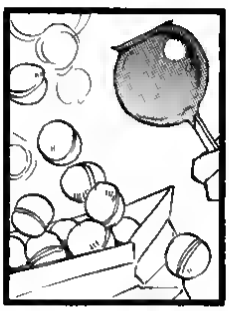
SORRY! I MADE YOU WAIT!
IT'S FINE!
I wonder if I made it in time for the fireworks
ふる
ふる


!
HERE, TAKE THIS.

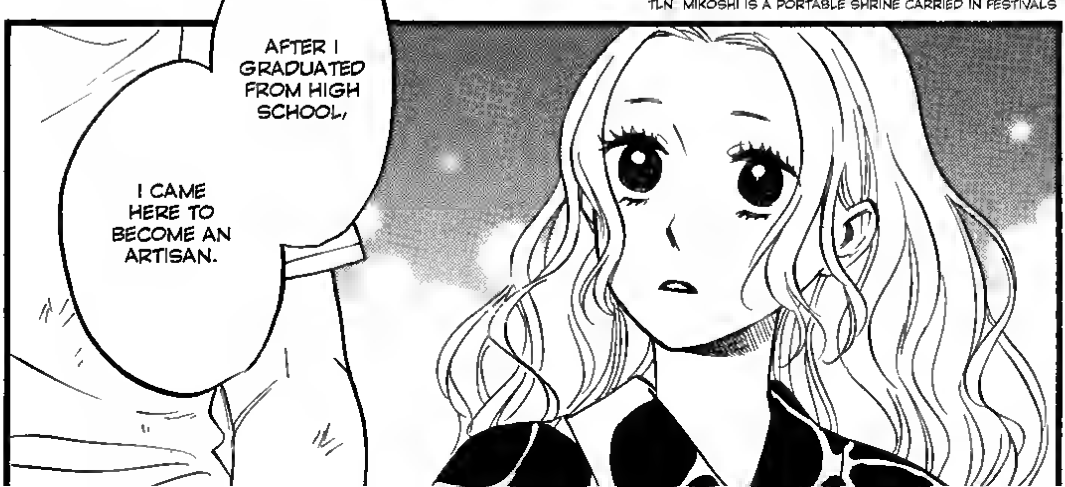




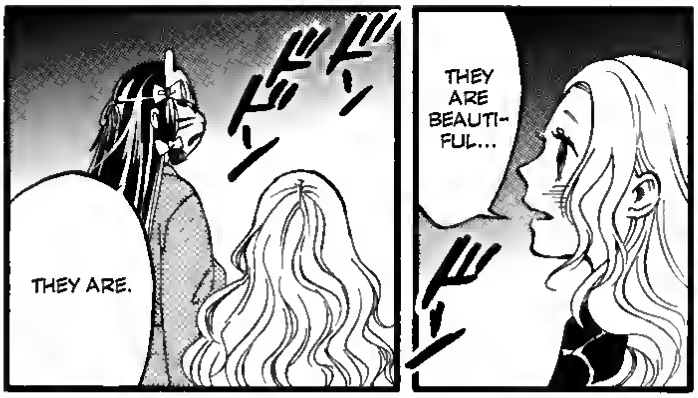


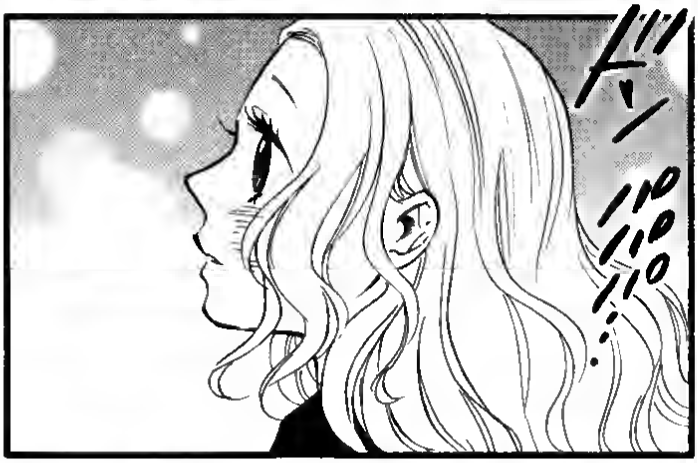


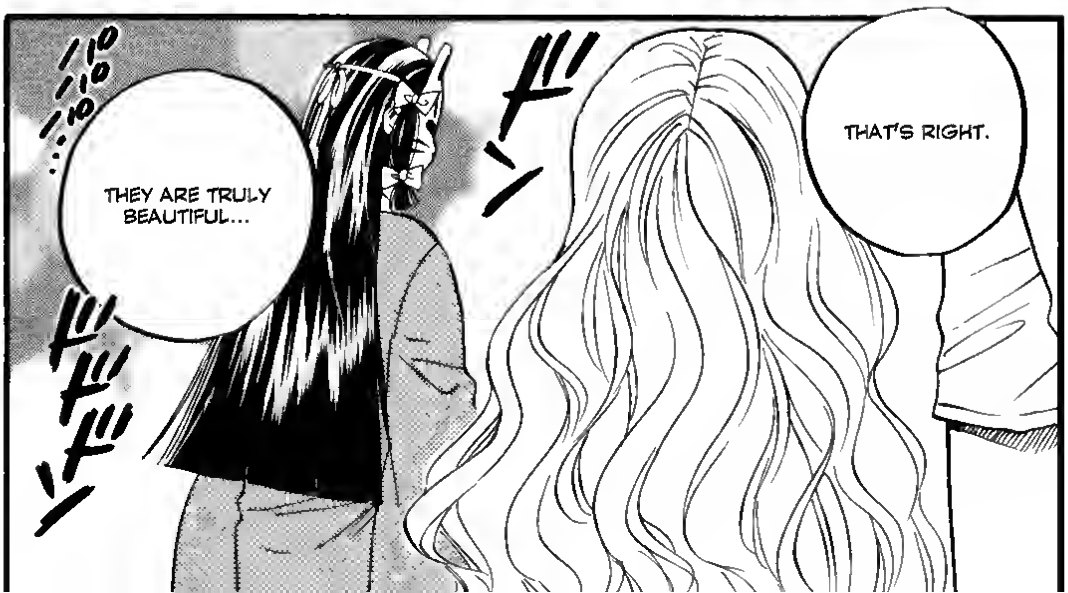
TLN: MIKOSHI IS A PORTABLE SHRINE CARRIED IN FESTIVALS



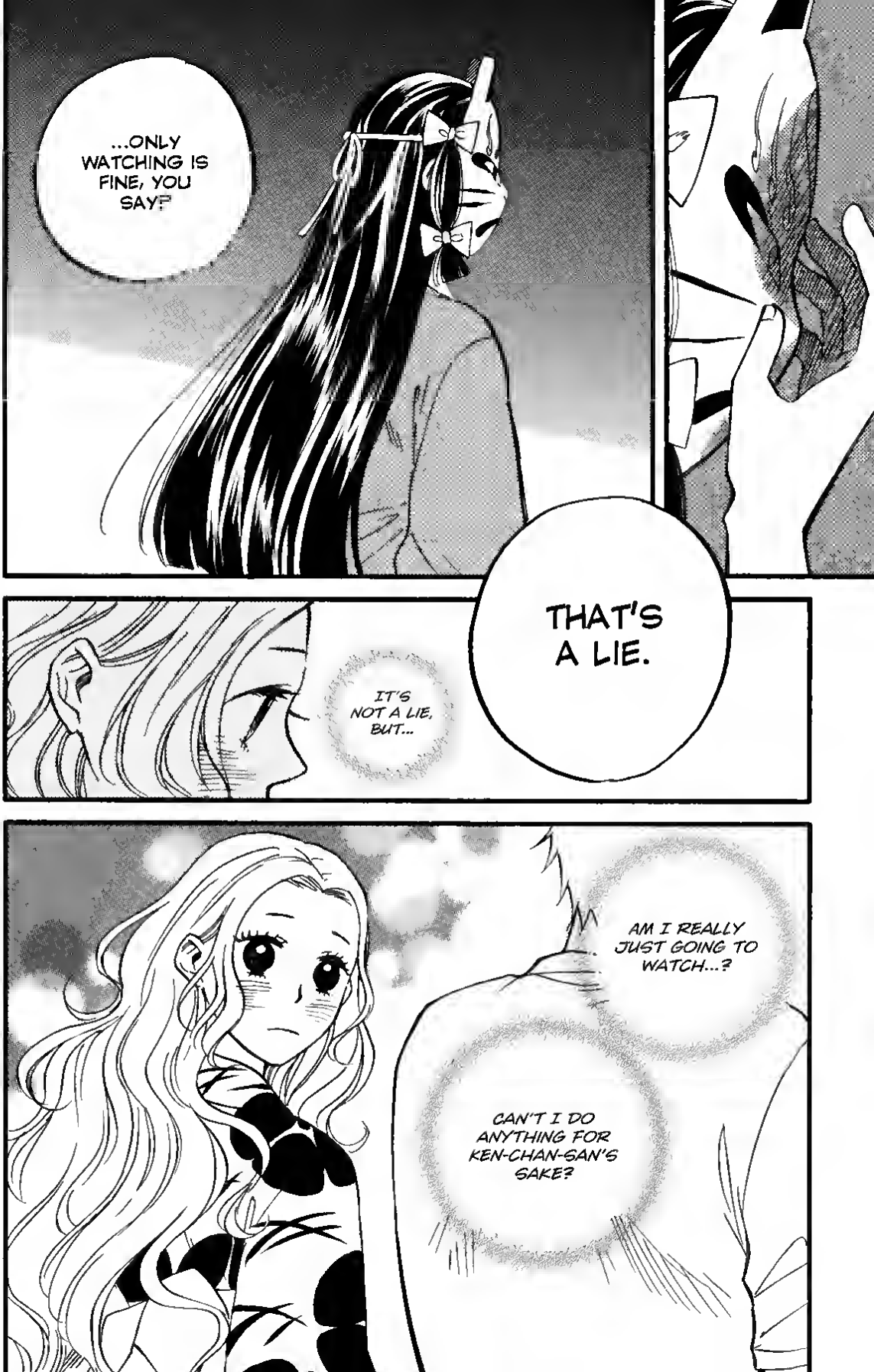
THAT'S RIGHT...
THAT'S WHY I CAME HERE...
I DON'T KNOW ANYTHING,
ABOUT KEN-CHAN-SAN...
SHE HAS THOROUGHLY GROWN...
Time is...
Passing rapidly...


THEY ARE.
THEY ARE BEAUTI-FUL...



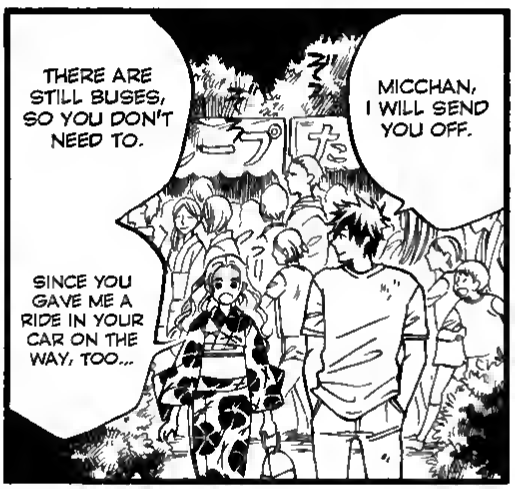

THEY ARE TRULY BEAUTIFUL...
THAT'S RIGHT.

Just by being invisible...
For the invisible person, having any self-consciousness is,
not possible.
BEING UNABLE TO BE SEEN...
ONLY WATCHING...
I WAS SUPPOSED TO HAVE BEEN USED TO THOSE...
But still...

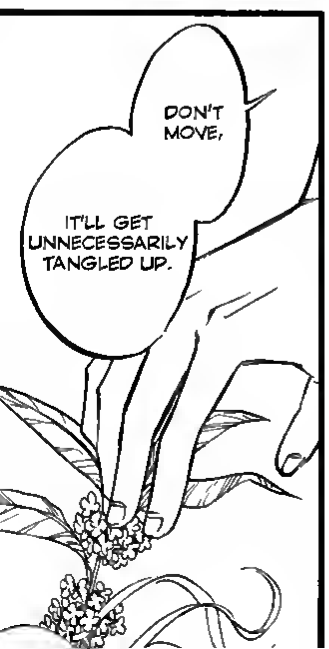

...ONLY WATCHING IS FINE, YOU SAY?
THAT'S A LIE.
IT'S NOT A LIE, BUT...
AM I REALLY JUST GOING TO WATCH...?
CAN'T I DO ANYTHING FOR KEN-CHAN-SAN'S SAKE?

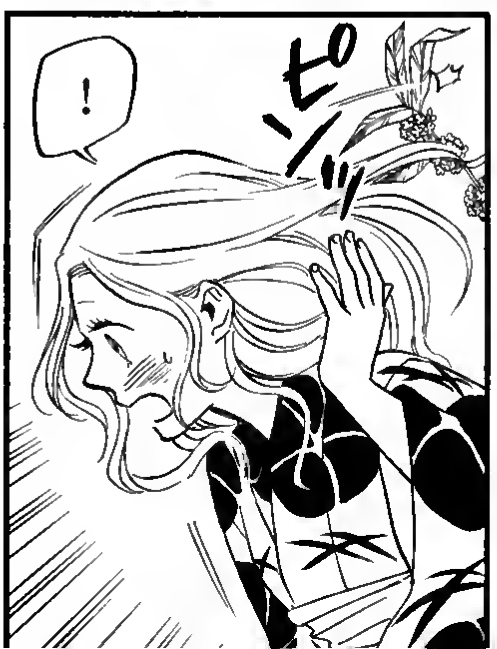
Something I can do...
I wonder what it is...

IS THAT SO?

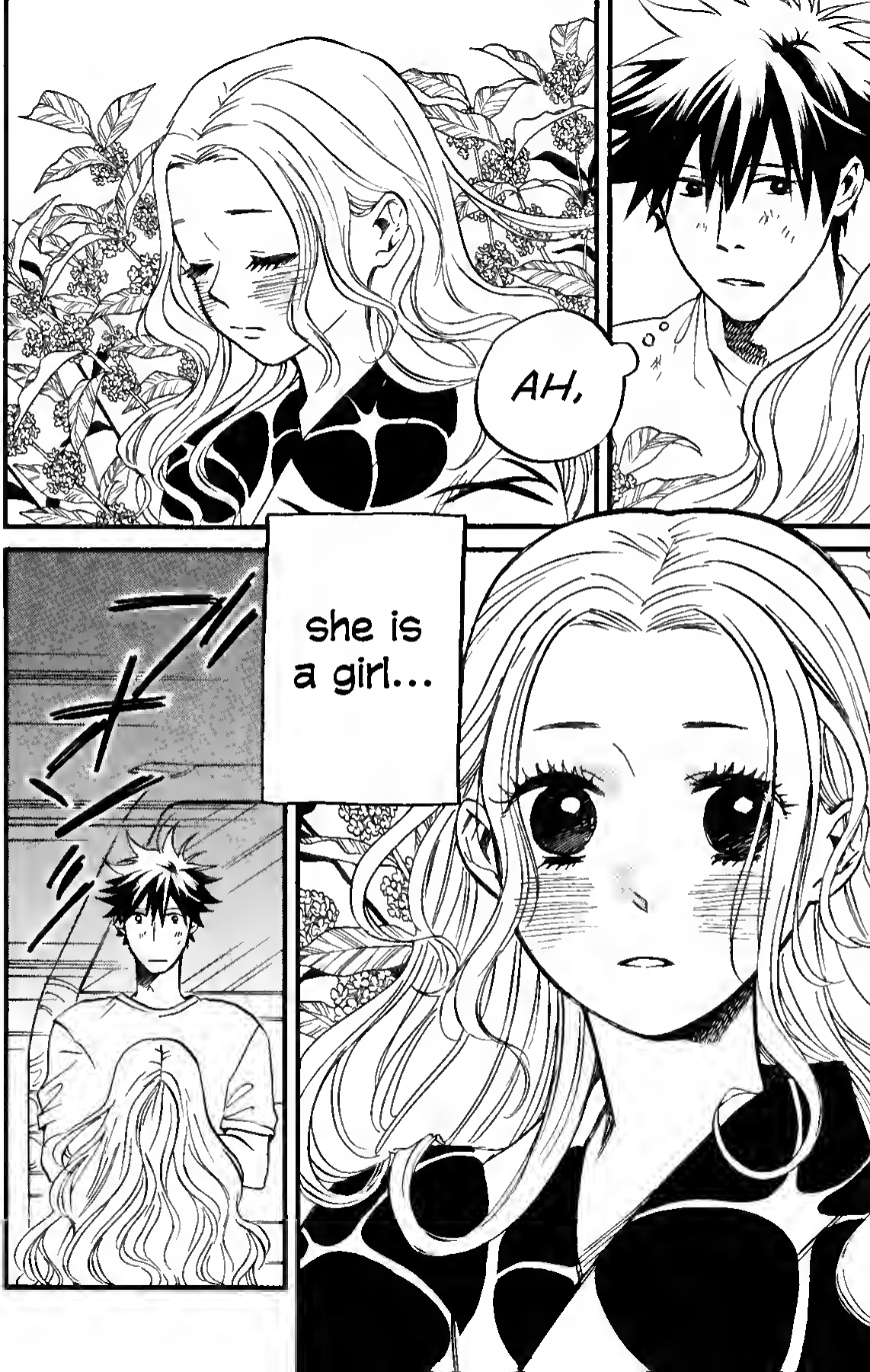

MICCHAN, I WILL SEND YOU OFF.
THERE ARE STILL BUSES, SO YOU DON'T NEED TO.
SINCE YOU GAVE ME A RIDE IN YOUR CAR ON THE WAY, TOO...

ぞろ
ぞろ


DON'T MOVE,
IT'LL GET UNNECESSARILY TANGLED UP.


!
ピン!!

そ!!


AH,
she is a girl...

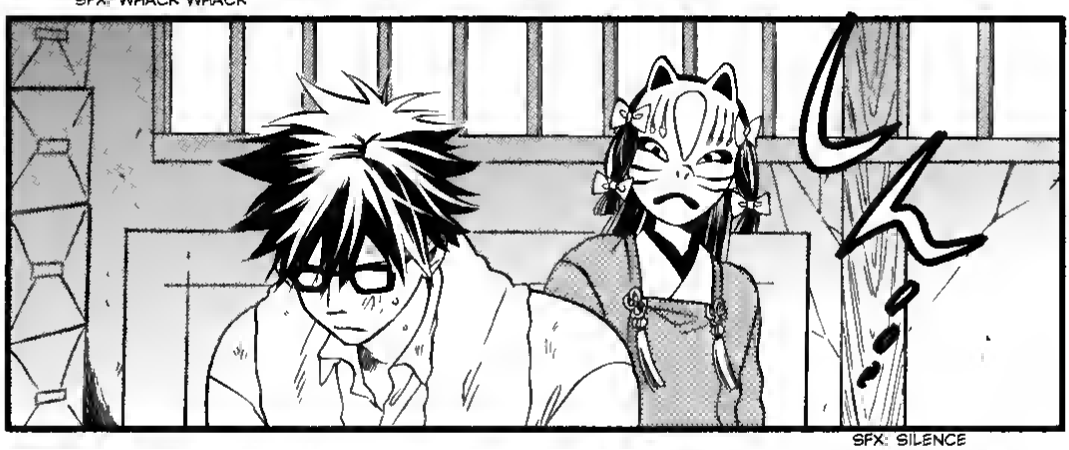
!
ぽっ
SINCE YOU ARE TOTALLY A GIRL!
Ha Ha Ha
...I THINK I WILL SEND YOU OFF TO YOUR HOUSE AFTER ALL
コクン
TH-
...THEN, PLEASE...
SFX: NOD
かぁぁっ
Huh..?
SFX: BLUSH
ER UMM... SHALL WE GET GOING?
YES!

ARE YOU OKAY?
?
?
HMPH
!
どんっ
SFX: THUD
TON
KAN...
!
…
WHAT? WHAT'S THE MATTER, KITSUNE-CHAN?
ぐい
ぐい
SFX: PUSH
そ～
SFX: SNEAKY
びくん
?
SFX: SHOCK
WHAT ARE YOU DOING, KITSUNE?
ゴソゴソ
SHUT UP!
Gya!
SFX: SMACK
ぷすっ
SFX: COMPLAINING

TEN
TON
KAN
KAN
TON
KAN
TEN
TON
KAN
TEN
TON
TON
TEN
KAN
TEN
KAN
TON
KAN
TEN
TON

ARE YOU OKAY WITH THAT GIRL NOT COMING!
ぼぁ
ぼっ
HEY!
SFX: WHACK WHACK
Spaced out
HEY KEN!

SFX: KAN...
...


SFX: SILENCE

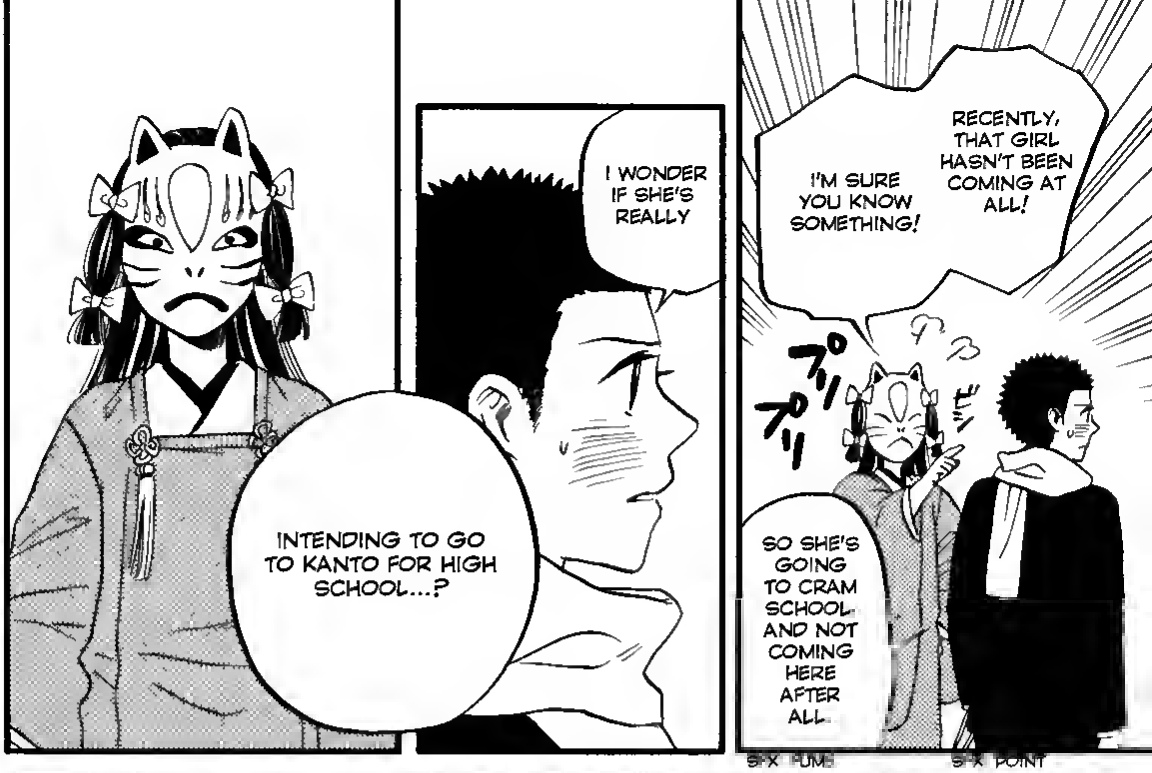
Ken is puzzled about something.
And that girl won't come...

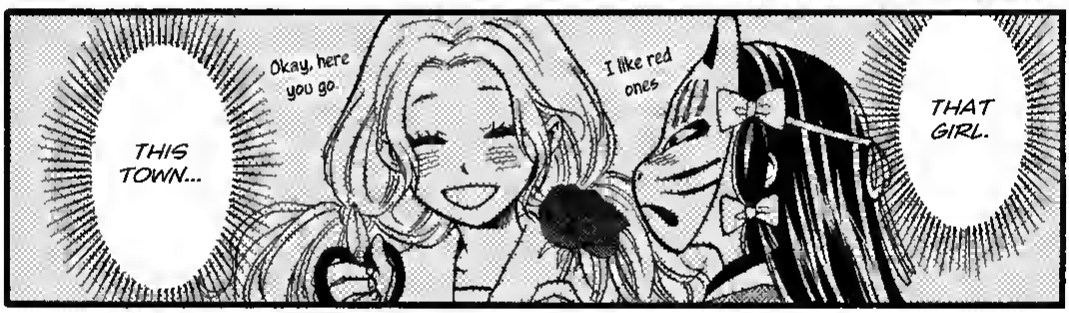
sigh...

If only that girl would still come to the workshop—
clench
I TRIED TO DO MY BEST TO GRANT THAT GIRL'S HOPES, BUT...
WAS WHAT I HAVE BEEN DOING MEANINGLESS...?
But...
already
Be visible to her...
MAY NO LONGER...

SFX: TURN TURN

SFX: BRIGHTEN


I WONDER IF SHE'S REALLY
INTENDING TO GO TO KANTO FOR HIGH SCHOOL...?
RECENTLY, THAT GIRL HASN'T BEEN COMING AT ALL!
I'M SURE YOU KNOW SOMETHING!
プリプリ
SO SHE'S GOING TO CRAM SCHOOL AND NOT COMING HERE AFTER ALL.
SFX PUM
SFX POINT


THIS TOWN...
Okay, here you go.
I like red ones
THAT GIRL.

SHE'LL LEAVE IT...?

She didn't say a single word about anything like that...
SUGIYAMA-KUN?
!!
IT'S BEEN A WHILE SINCE OUR CLASSES CHANGED
IS IT TRUE THAT YOU'RE GOING TO KANTO!? WHY.....!
OI!!
THAT'S RIGHT. THAT'S RIGHT. IS IT TRUE!?
...I MADE UP MY MIND.
SO YOU'RE REALLY...

YES.
TO GO OUT OF YOUR WAY TO LEAVE HERE... IS IT A PLACE YOU WANT TO GO TO?
...YES.
WON'T YOU TELL KEN?
KEN-CHAN-SAN RECENTLY...
SEEMS TO BE HAVING TROUBLE WITH WORK...
I CAN'T TELL HIM.

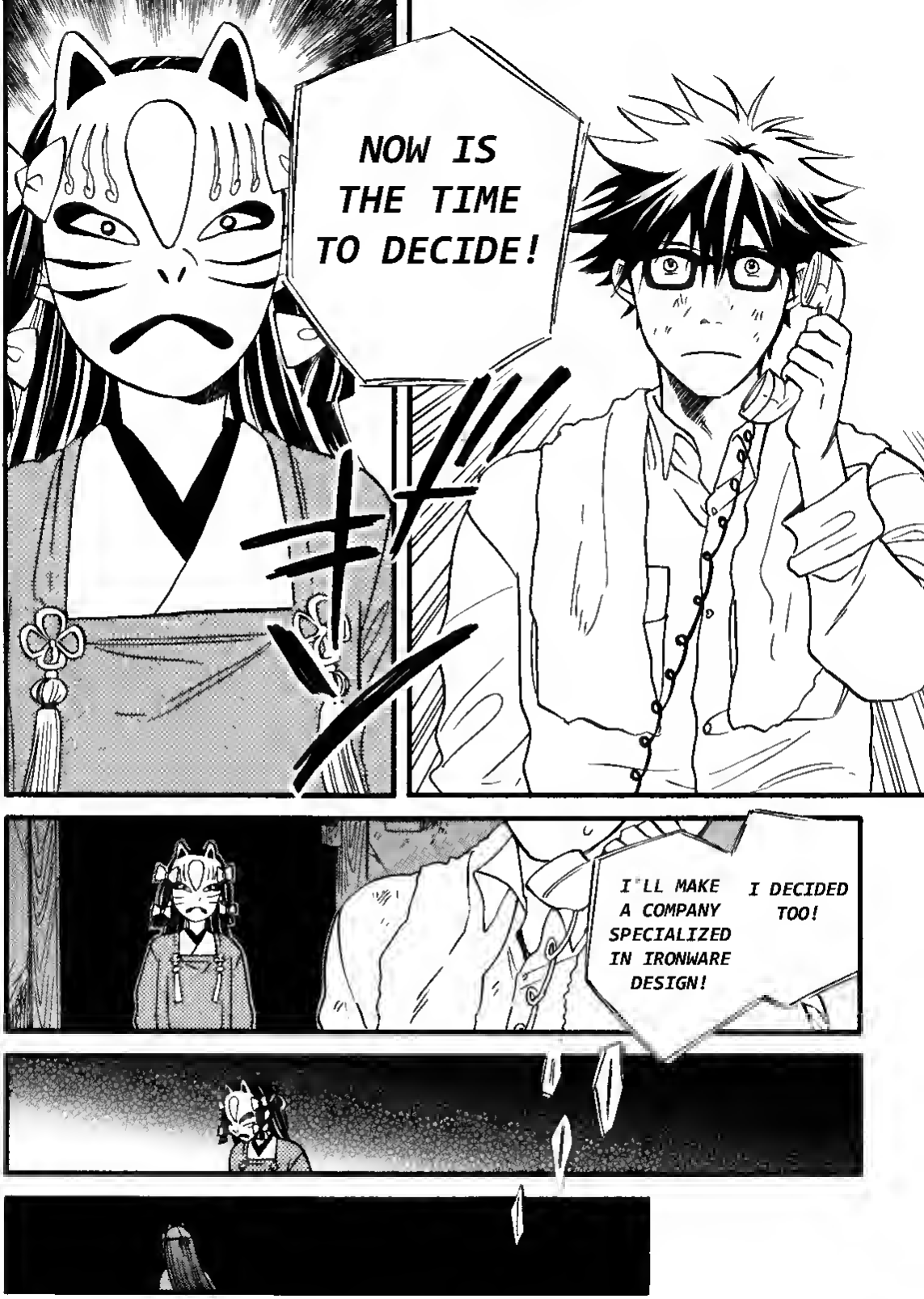
KAN
YES...
TON
TON
IS THAT SO...
TEN
TON
YES! YOU TOO, SUGIYAMA-KUN!
TEN
KAN
sob
ガラ
WELL THEN...
DO YOUR BEST! WITH THE TESTS, THAT IS!
YOU'RE...
Really...?
KAN

I'LL...
DO MY BEST.
Aah.
She'll go...

My hands won't reach...
The distant future.

KEN!
THAT GIRL IS...
THAT GIRL IS GOING TO GO FARAWAY!
KEN!

YES, THE ISHIDA BLACKSMITH SHOP.
CLICK
AH, SACHI-SAN.
HUP
SFX: RING RING RING
ANYWAY, I WANT A HUNDRED QUICKLY.
THE ORDER FOR THAT MERCHANDISE HAS COME!
WHAT! YOU'RE SAYING SOMETHING SO LAX?
YOU SAID THAT YOU WOULD TRY YOUR BEST, DIDN'T YOU?
WAIT A SECOND! I STILL HAVE TO PREPARE!
A-
A HUN-DRED!?

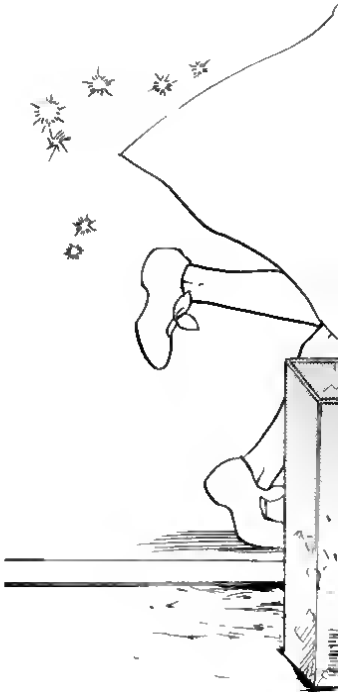

NOW IS THE TIME TO DECIDE!
キ
I'LL MAKE A COMPANY SPECIALIZED IN IRONWARE DESIGN!
I DECIDED TOO!

SIGN: "AIM FOR SUCCESS"

Dare ga Tame ni Hagane wa Naru
by Amano Taka
A Village Idiot Scanlation

Translation by KB1011
Proofread by Samishii
Edited by Iruyily

http://vi-scans.com #viscans on Rizon



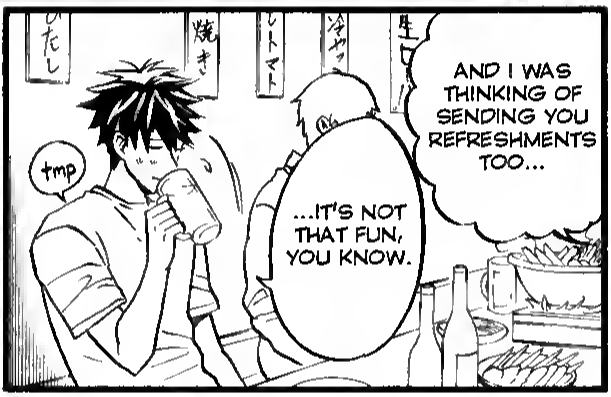
The Many Flowers in My Hands
The Final story

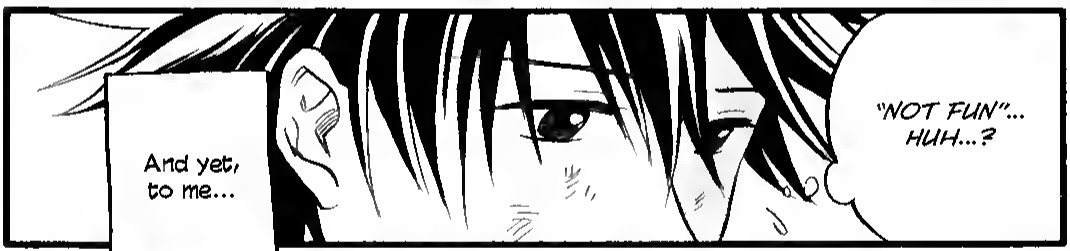
OI! KITSUNE!
すく

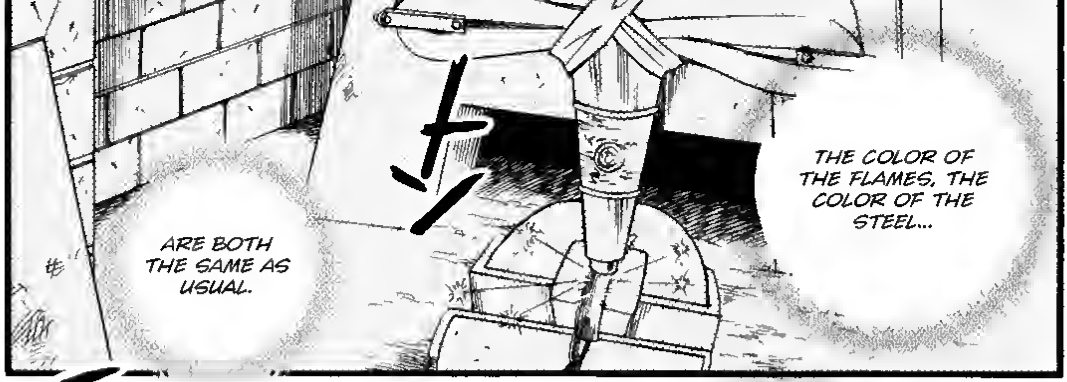
I AM SURE THE REASON I WOKE UP...
THESE PAST SEVERAL YEARS
WERE MORE FUN THAN THE LAST SEVERAL HUNDRED YEARS.
WHAT ARE YOU DOING!!
YOU WILL STOP BEING A "GOD"!

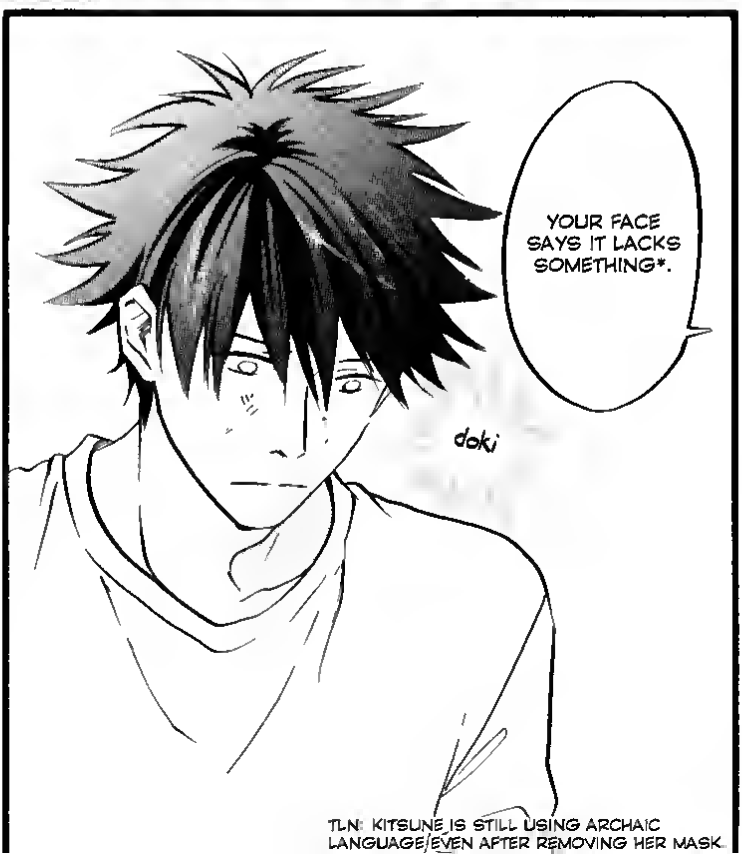
WAS TO MEET THOSE TWO...
SFX: SHAKE
HEY, KEN-SAN!
AH, YEAH. WHAT IS IT?
COME ON, LIKE I SAID...
hides
SFX: CHATTER CHATTER

SFX: CHATTER CHATTER

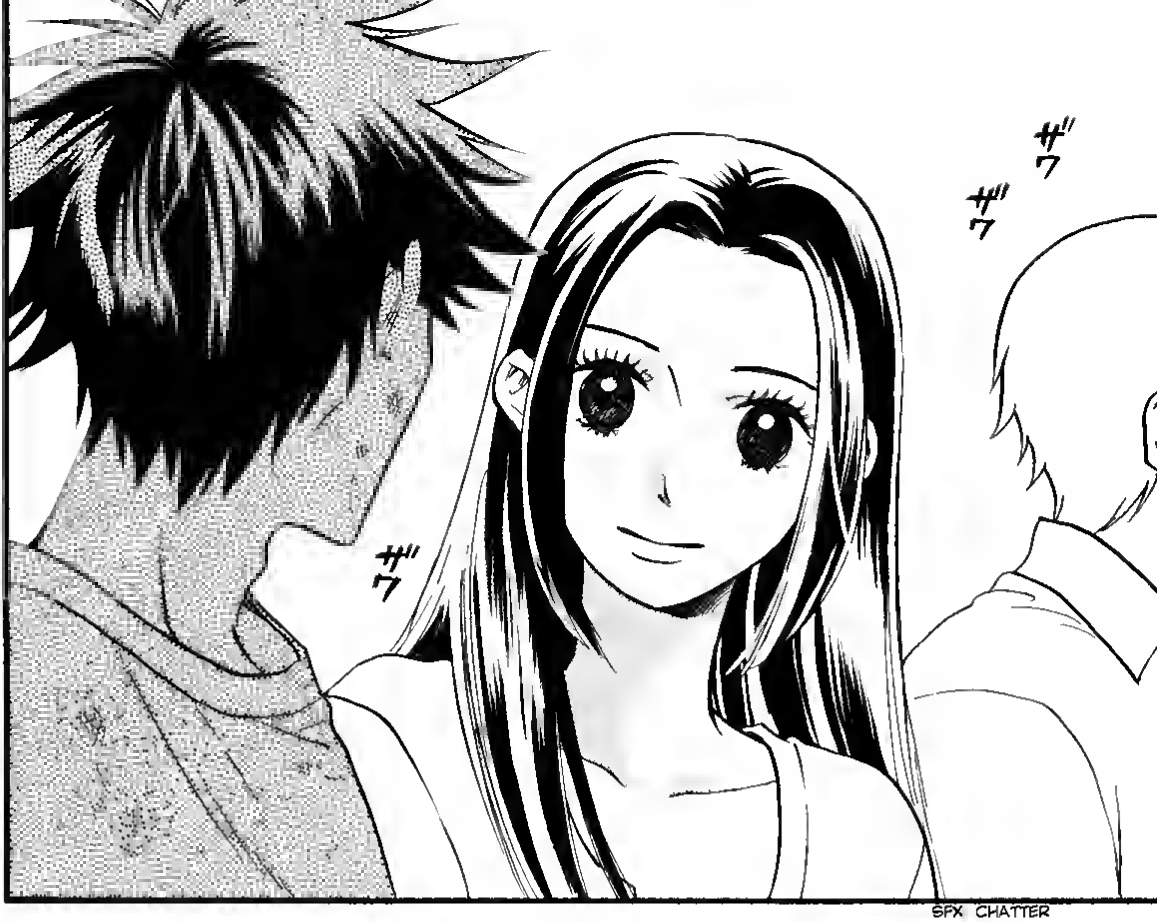








TLN: KITSUNE IS STILL USING ARCHAIC LANGUAGE EVEN AFTER REMOVING HER MASK


SFX: CHATTER

HUH?
WAS THERE SUCH A GIRL?

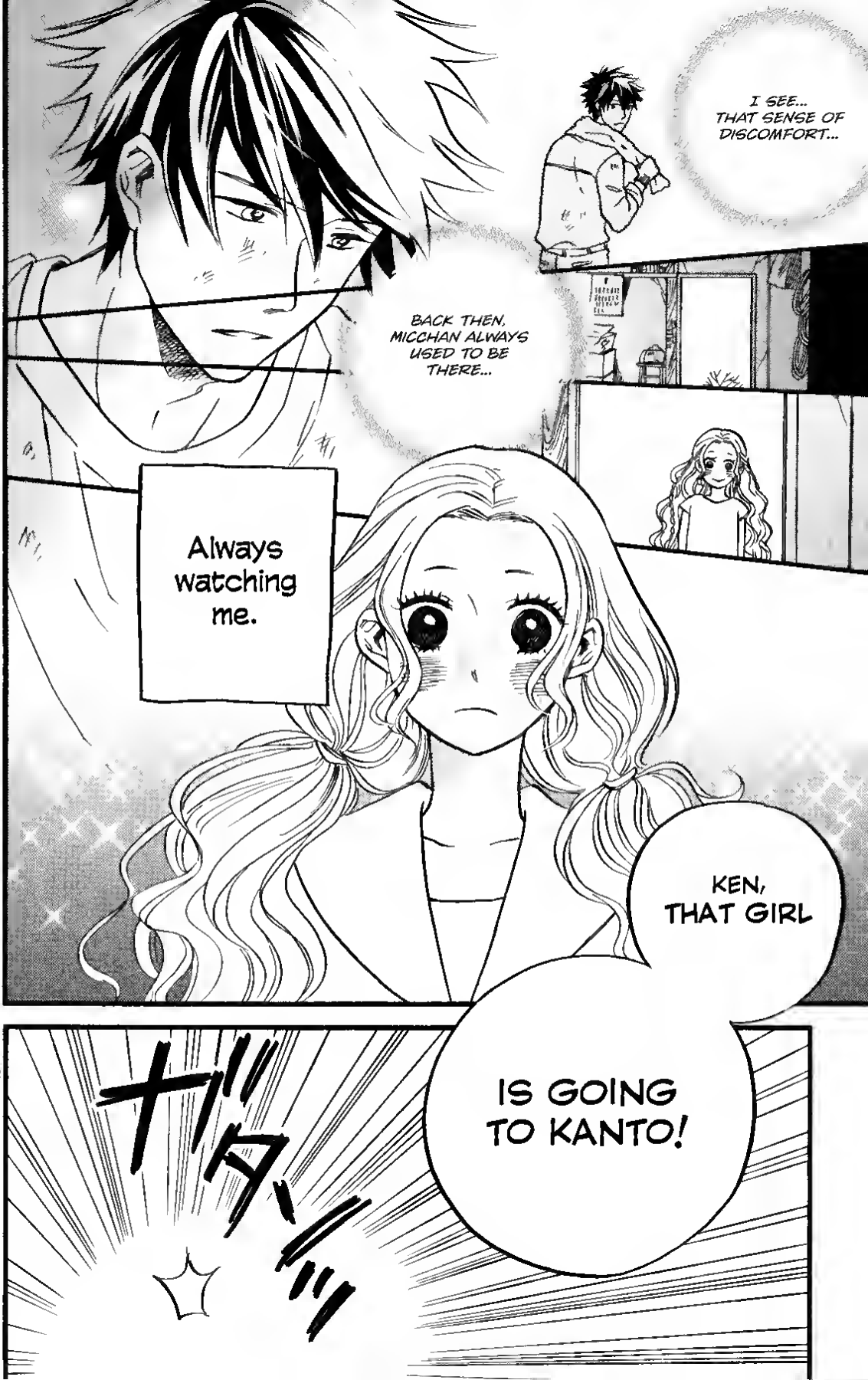
TALK ABOUT SOMEBODY WITH AN INTERESTING WAY OF TALKING... WHAT AGE IS SHE, I WONDER?
SHALL I POUR YOU SOME BEER?
?

NO, SORRY.
WAS I MAKING SUCH A FACE?
fufu
IT IS THE FACE OF SEARCHING FOR SOMETHING IMPORTANT.

ISN'T THERE A GIRL YOU LIKE?
ぱら
YaB
EH?
NO.
FOR EXAMPLE...
A GIRL WITH LONG HAIR?
THAT IS GENTLE AND LIKES FLOWERS?
ERR...
YOU OVER THERE!
I am the coordinator.
DON'T GET EXCITED ON YOUR OWN!
WELL THEN— INTRODUCE YOURSELF FROM THE BEGINNING!
SHE LOOKS LIKE A CHILD WHEN SHE MAKES SUCH A FACE.

Will she look like that?
WHAT ARE YOU GRINNING AT?
When she grows up...
She slightly resembles Micchan...
H-HUH...?
EH?
DID I GRIN?
NO, ERR... I WAS THINKING "THE HOTPOT SURE LOOKS DELICIOUS."

YOU WON'T DECEIVE ME.
Ah!
DON'T AVERT YOUR EYES!!
Her straight-forward eyes resemble her...
YOU WILL LOSE SIGHT OF SOMETHING IMPORTANT!


I SEE... THAT SENSE OF DISCOMFORT...
BACK THEN, MICCHAN ALWAYS USED TO BE THERE...
Always watching me.
KEN, THAT GIRL
IS GOING TO KANTO!
SFX: CLATTER
ガタン

SORRY, I AM GOING BACK.
EH?
OI, KEN?!
EEEH? YOU ARE GOING BACK?
うまい生!!
モツ鍋 おすすめ!
OH? WHAT'S THE MATTER?
刺身三品盛り
自家製キムチ
串しいも
サ
ひたし
トマト
ME TOO!
IF KEN IS GOING BACK, MAYBE I WILL TOO.
EEEH?
FOR REAL?
YOU'VE GOT TO BE KIDDING
ばたばたばた
WHAT IS IT? WHAT IS IT?
WHAT...

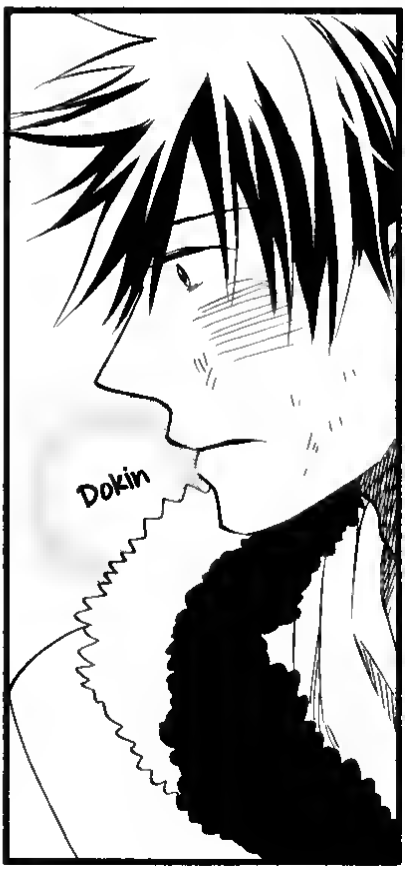
THERE WAS NOTHING FOR ME
TO BE WORRIED ABOUT.
Haa
Haa

Haa
Haa
Haa
Haa
...I...
...
I'LL MEET MICCHAN,
BUT I'LL WONDER WHAT I SHOULD SAY.
ごし
ごし

EVEN THOUGH THE ONLY THING I CAN DO IS HAMMER...
I SURE AM AN IDIOT.
Hahaha...
AH...
トボ
トボ
Dokin
MICCHAN...

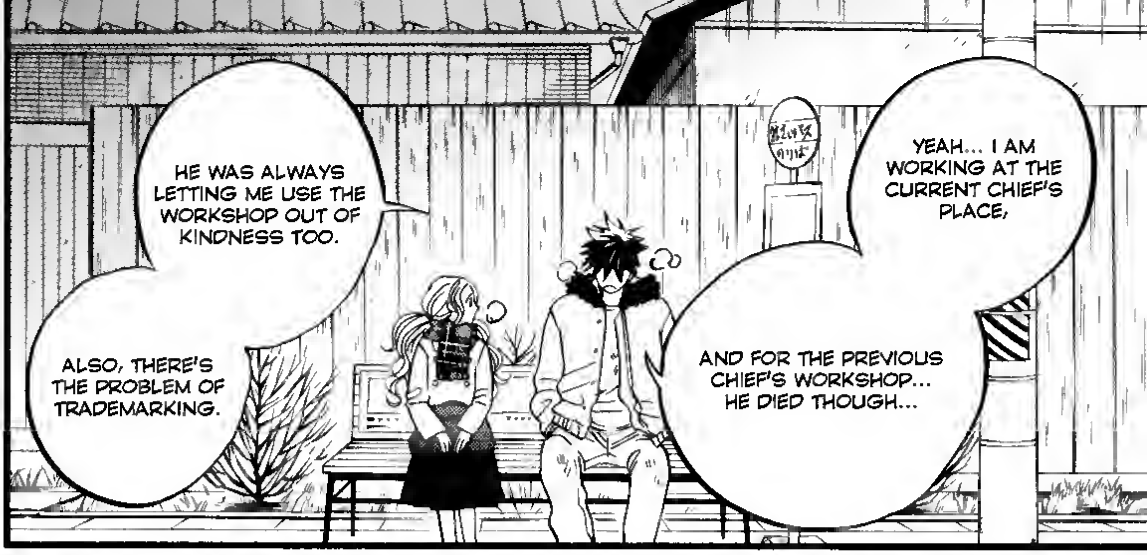
みたいな
のりば

MOM ASKED ME ABOUT IT TOO...
ERRR... I HEARD IT FROM SOMEBODY...
EVEN THOUGH SACHI IS GOING TO START A BUSINESS HERE...
It made her cry a little—
...
IS IT TRUE THAT YOU ARE GOING TO A HIGH SCHOOL IN KANTO?
WHY DO YOU KNOW THAT...?
...IT'S BEEN A WHILE.
YEAH.
flicker
flicker


Dokin

I HAVE THINGS I WANT TO PROTECT.

...
BY THE WAY...
...IS THAT "KITSUNE-CHAN" STILL AROUND?
ﾘｷ
YES.
RECENTLY,
I HAVEN'T BEEN MEETING KITSUNE-CHAN.
clench
I WANT TO TELL HER ABOUT THE HIGH SCHOOL, BUT...
SHE'S NEVER THERE.
I SEE...
ぽﾘ
DID SOMETHING HAPPEN?
?
SFX: SCRATCH

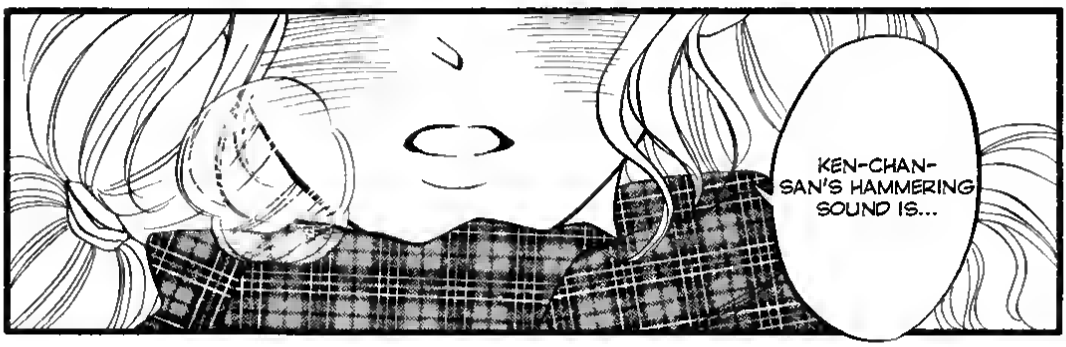

YEAH... I AM WORKING AT THE CURRENT CHIEF'S PLACE,
AND FOR THE PREVIOUS CHIEF'S WORKSHOP... HE DIED THOUGH...
HE WAS ALWAYS LETTING ME USE THE WORKSHOP OUT OF KINDNESS TOO.
ALSO, THERE'S THE PROBLEM OF TRADEMARKING.

IT'S ABOUT TIME
I STOPPED BEING UNCERTAIN.

Dokin

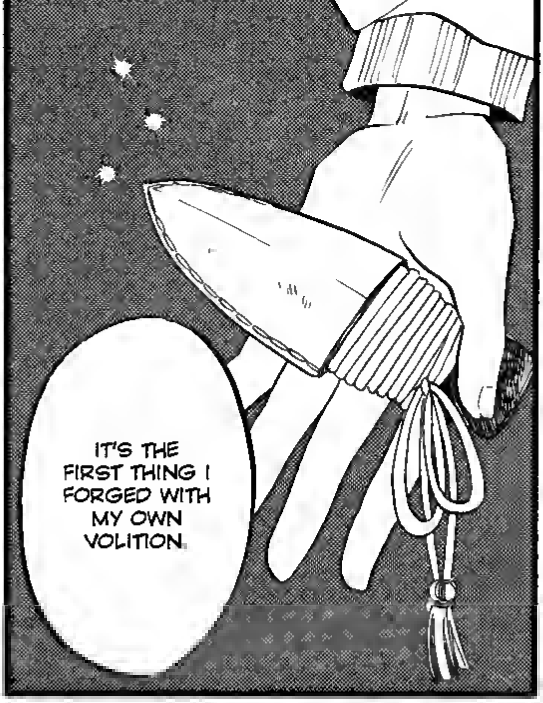
After all, I know just how much Ken-chan-san cares about it
and how often he thinks about it.
"ARE YOU GOING TO ABANDON IT?" ... I CAN'T ASK SUCH A THING,
LIKE I DID IN THE PAST.
THERE WERE EXPECTATIONS FOR US IN THE COMMERCE AND INDUSTRY MEETING, LIKE HAVING A POPULAR LOCAL IRONWARE BRAND.
WILL I... BE ABLE TO MANAGE THIS FAR, I WONDER?
SACHI SAN
MY AND SACHI-SAN'S..
NEW PRODUCT'S DEVELOPMENT HAS STARTED PROGRESSING TOO.
AM I, WHO IS TROUBLED BY THESE THINGS.
BEING WATCHED BY GOD?

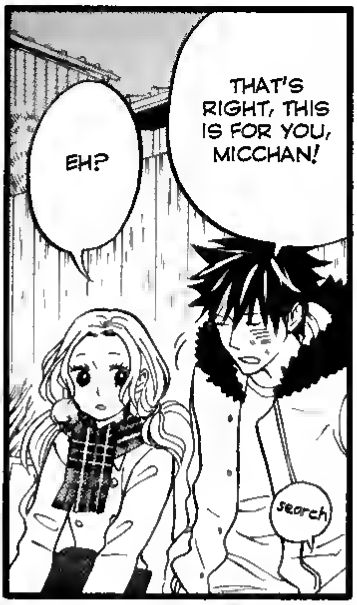
IT MUST BE TROUBLESOME WHEN I SAY SOMETHING LIKE THIS ALL OF A SUDDEN.
AH-! SORRY!
Ahaha
Onii-san was grumbling
Aha...?

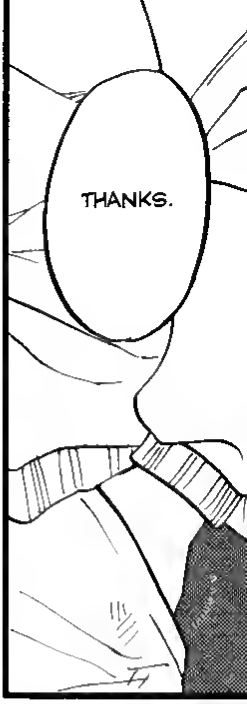

KEN-CHAN-SAN'S HAMMERING SOUND IS...

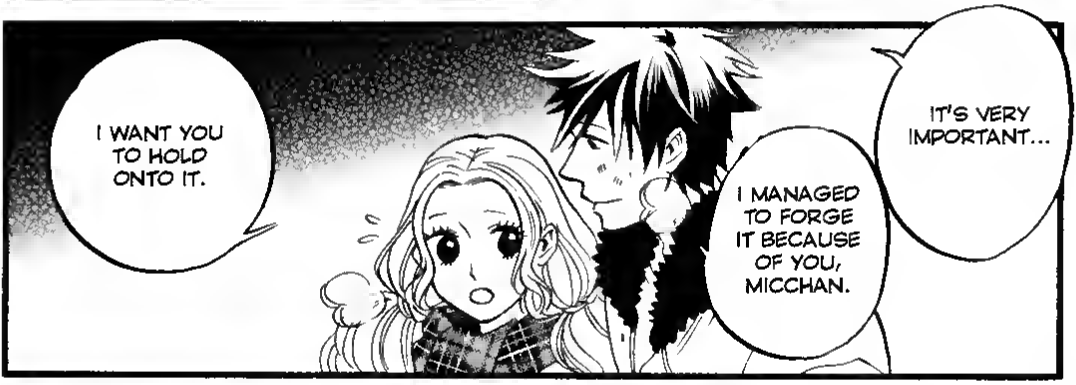
VERY BEAUTIFUL!

HEARING THAT SOUND
ALLOWS ME TO THINK OF HOW I CAN DO MY BEST.
IS THAT SO...

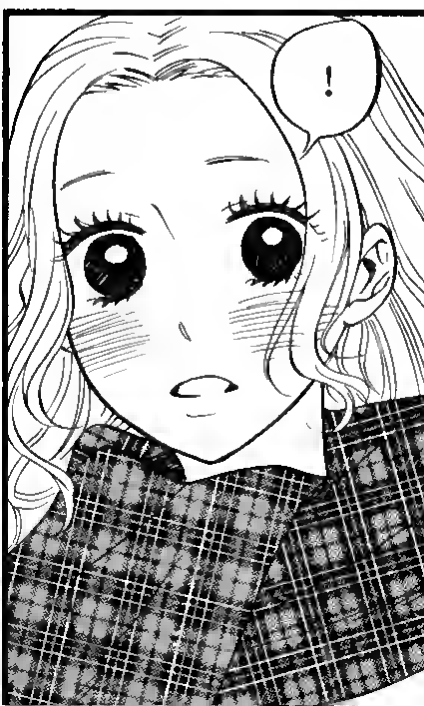

IT'S THE FIRST THING I FORGED WITH MY OWN VOLITION.

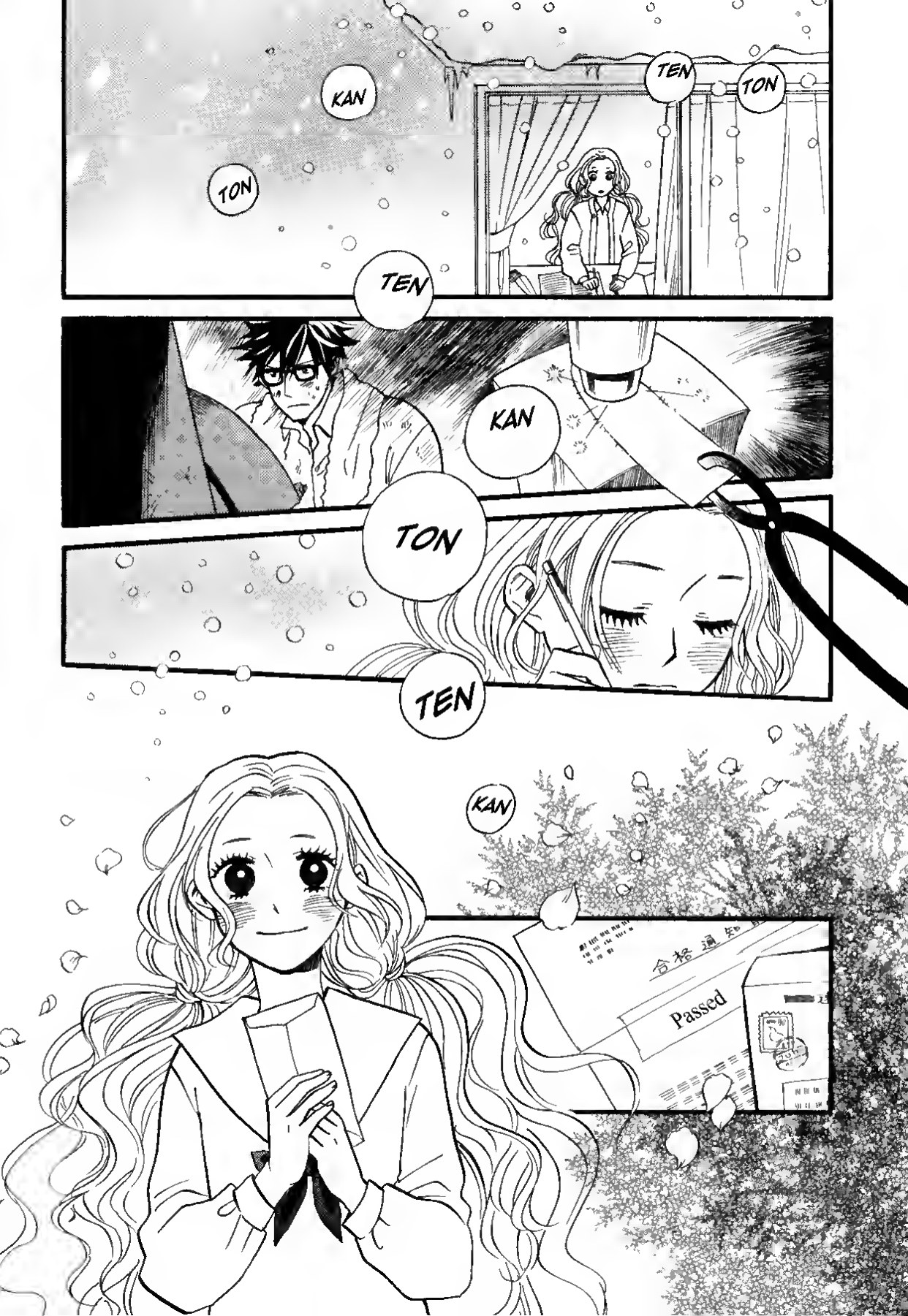

EH?
THAT'S RIGHT, THIS IS FOR YOU, MICCHAN!
search

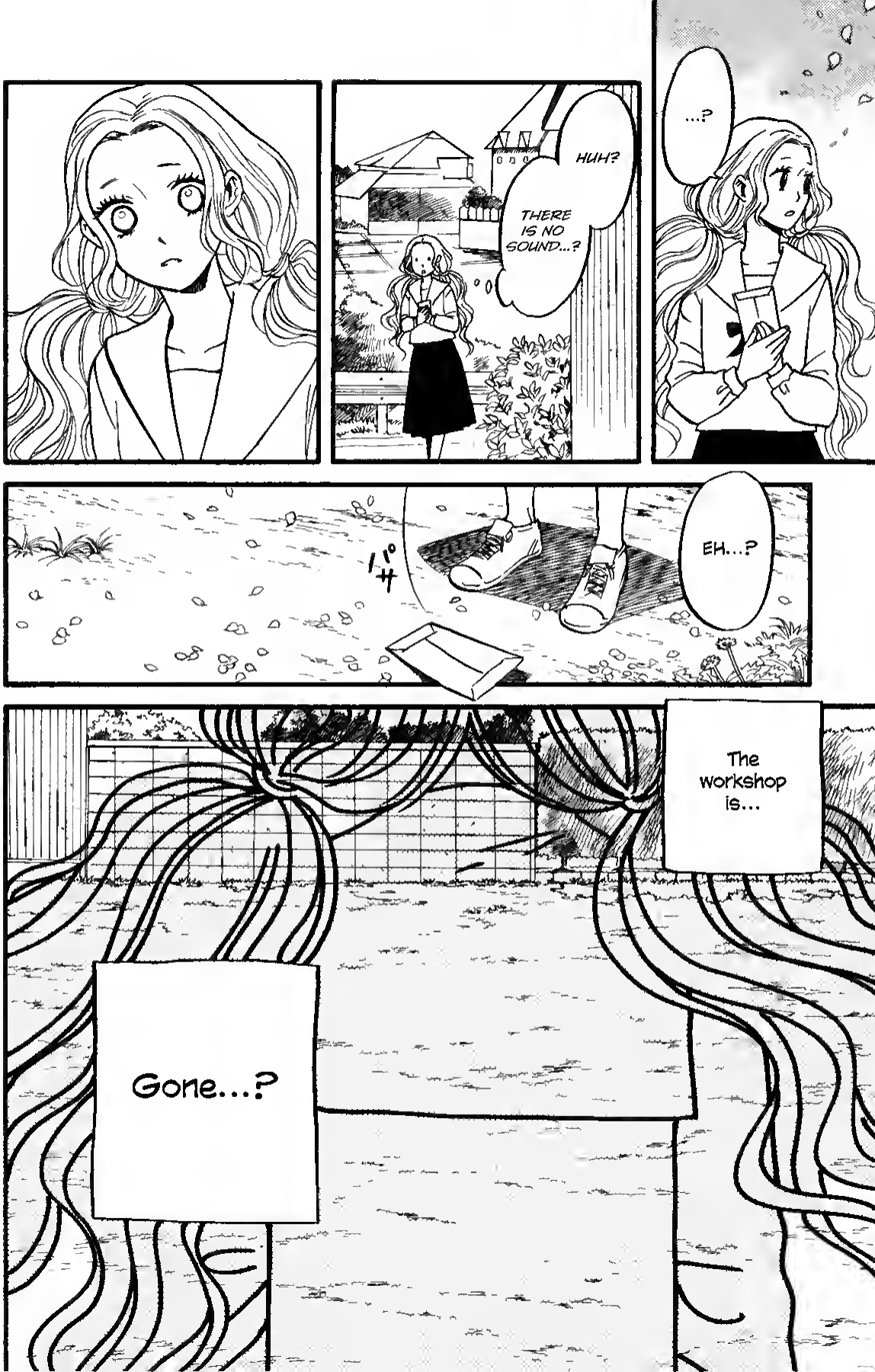

THANKS.

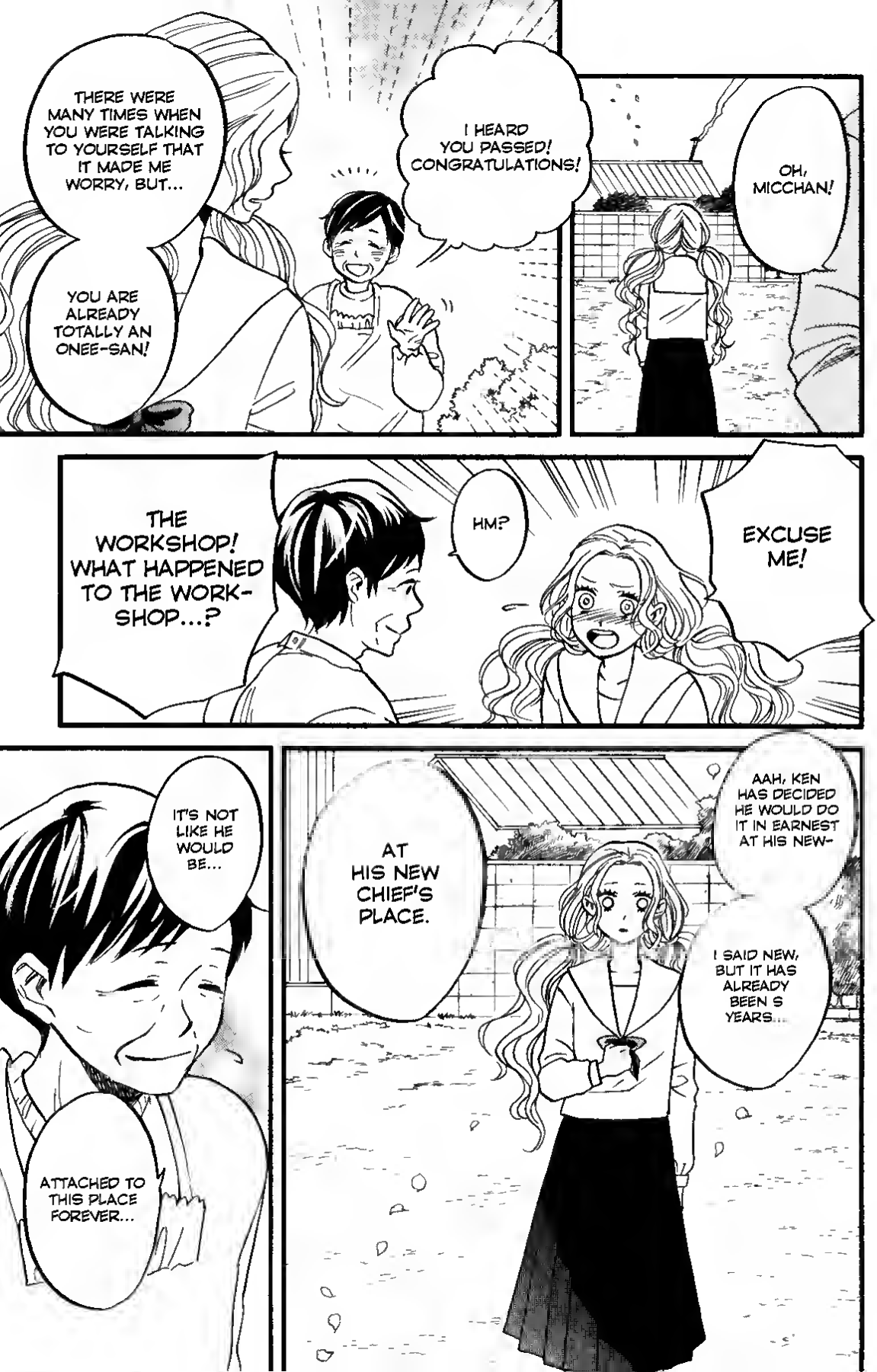

I WANT YOU TO HOLD ONTO IT.
I MANAGED TO FORGE IT BECAUSE OF YOU, MICCHAN.
IT'S VERY IMPORTANT...

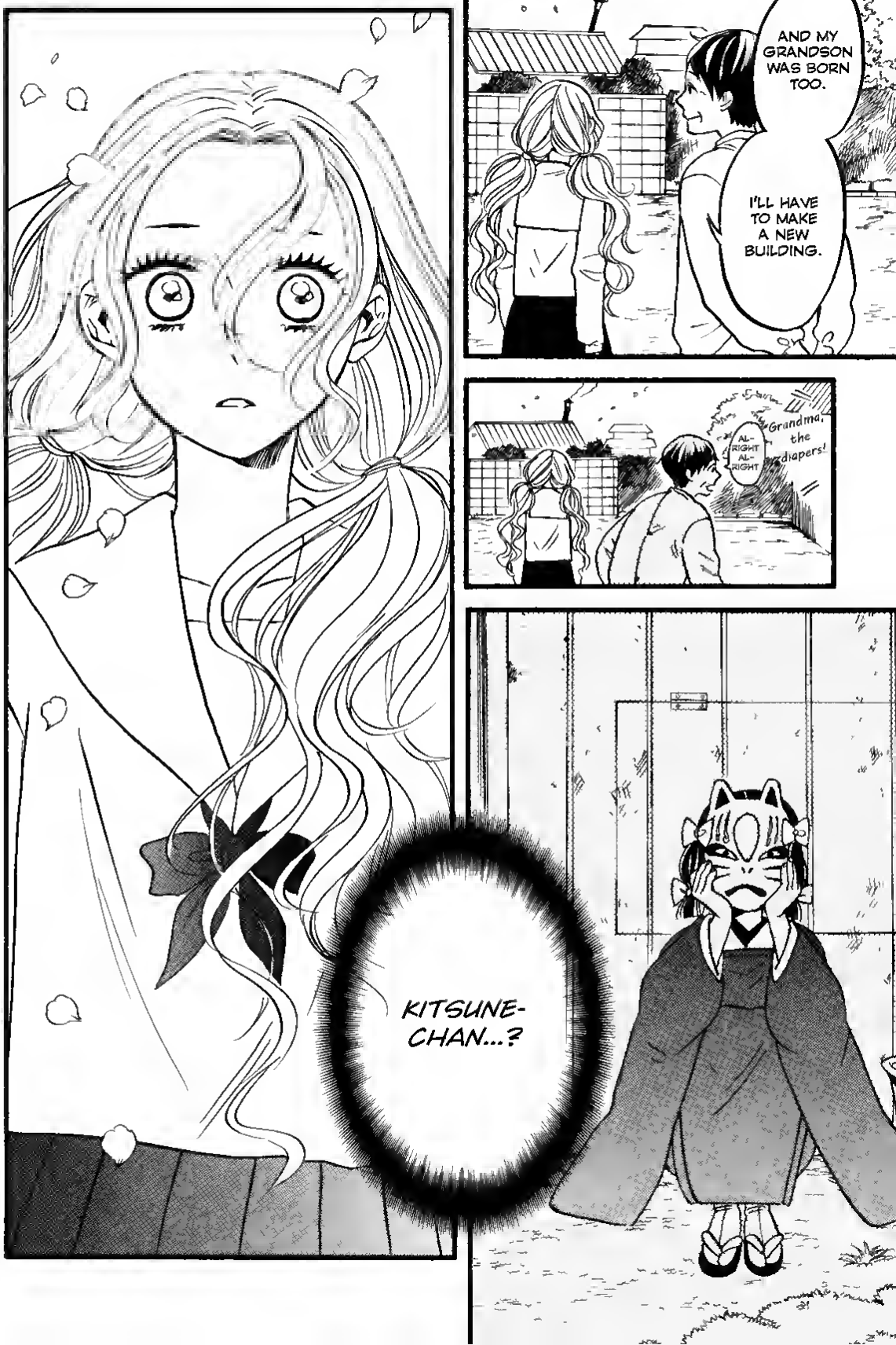
...YES!


!

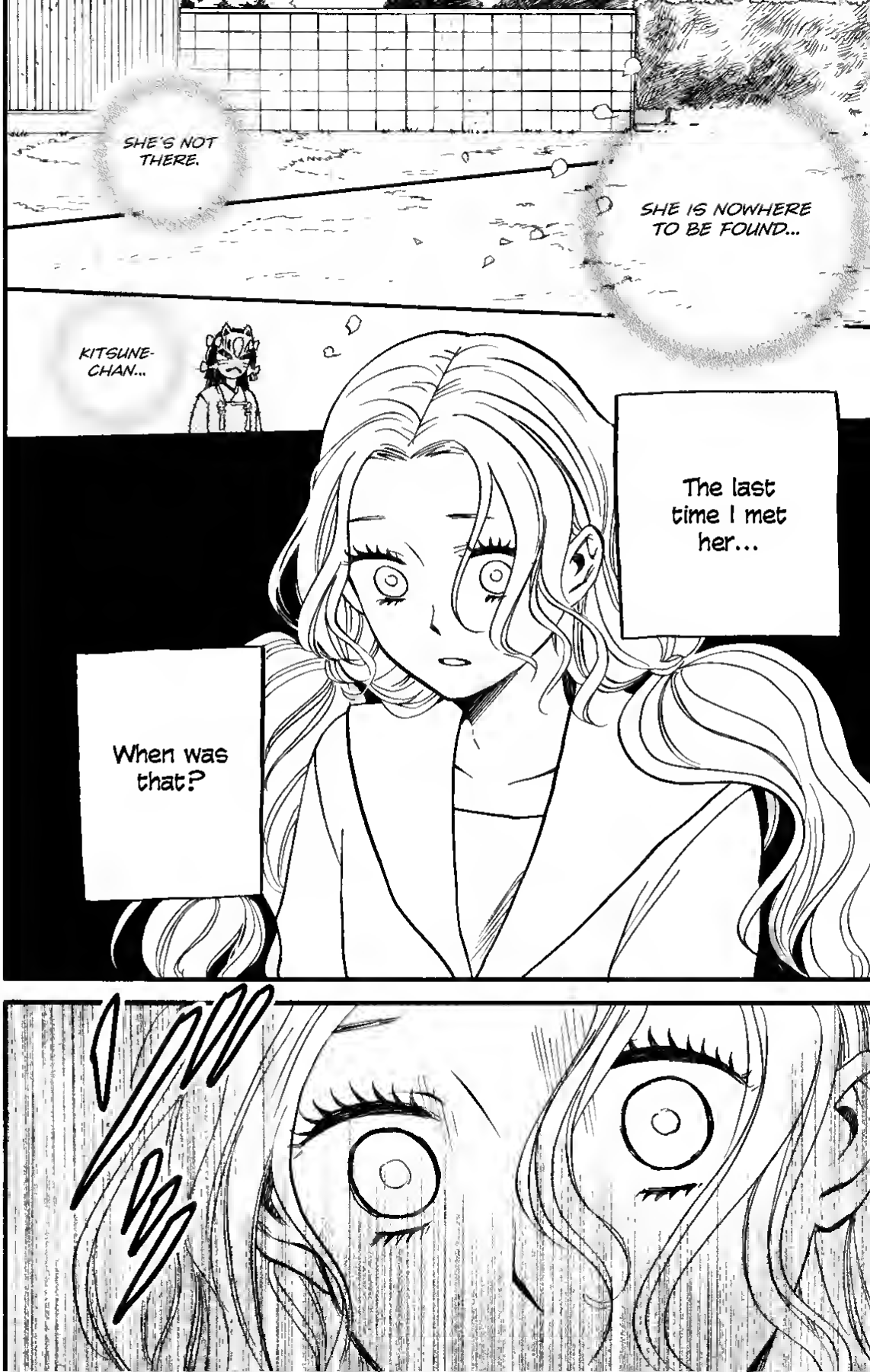

KAN
TON
TEN
TON
TEN
KAN
TON
TEN
KAN
合格通知
Passed


HUH?
THERE IS NO SOUND...?
...?
EH...?
The workshop is...
Gone...?


THERE WERE MANY TIMES WHEN YOU WERE TALKING TO YOURSELF THAT IT MADE ME WORRY, BUT...
YOU ARE ALREADY TOTALLY AN ONEE-SAN!
I HEARD YOU PASSED! CONGRATULATIONS!
OH, MICCHAN!
THE WORKSHOP! WHAT HAPPENED TO THE WORK-SHOP...?
HM?
EXCUSE ME!
IT'S NOT LIKE HE WOULD BE...
ATTACHED TO THIS PLACE FOREVER...
AT HIS NEW CHIEF'S PLACE.
AAH, KEN HAS DECIDED HE WOULD DO IT IN EARNEST AT HIS NEW-
I SAID NEW, BUT IT HAS ALREADY BEEN 5 YEARS...


AND MY GRANDSON WAS BORN TOO.
I'LL HAVE TO MAKE A NEW BUILDING.
AL-RIGHT AL-RIGHT
Grandma, the diapers!
KITSUNE-CHAN...?

KITSUNE-CHAN...
WHERE IS SHE...?


SHE'S NOT THERE.
SHE IS NOWHERE TO BE FOUND...
KITSUNE-CHAN...
The last time I met her...
When was that?

I CAN'T EVEN TELL HOW LONG IT HAS BEEN SINCE SHE DISAPPEARED.
I couldn't do anything.
Sorry, gramps!
Hey, Ken?!
KITSUNE-CHAN!
Even though I was the only one she was visible to...!
KITSUNE-CHAN!
KITSUNE-CHAN!
KITSUNE-CHAN!
I was so consumed with my own matters...

I chose it...
WHY TO A HIGH SCHOOL IN KANTO?
合格通知書
Passed
BY CHOOSING IT...
DID I ABANDON THE THINGS I HADN'T CHOSEN?
KITSUNE-CHAN,
WHERE ARE YOU...?
はあ

SFX: SHAKE SHAKE

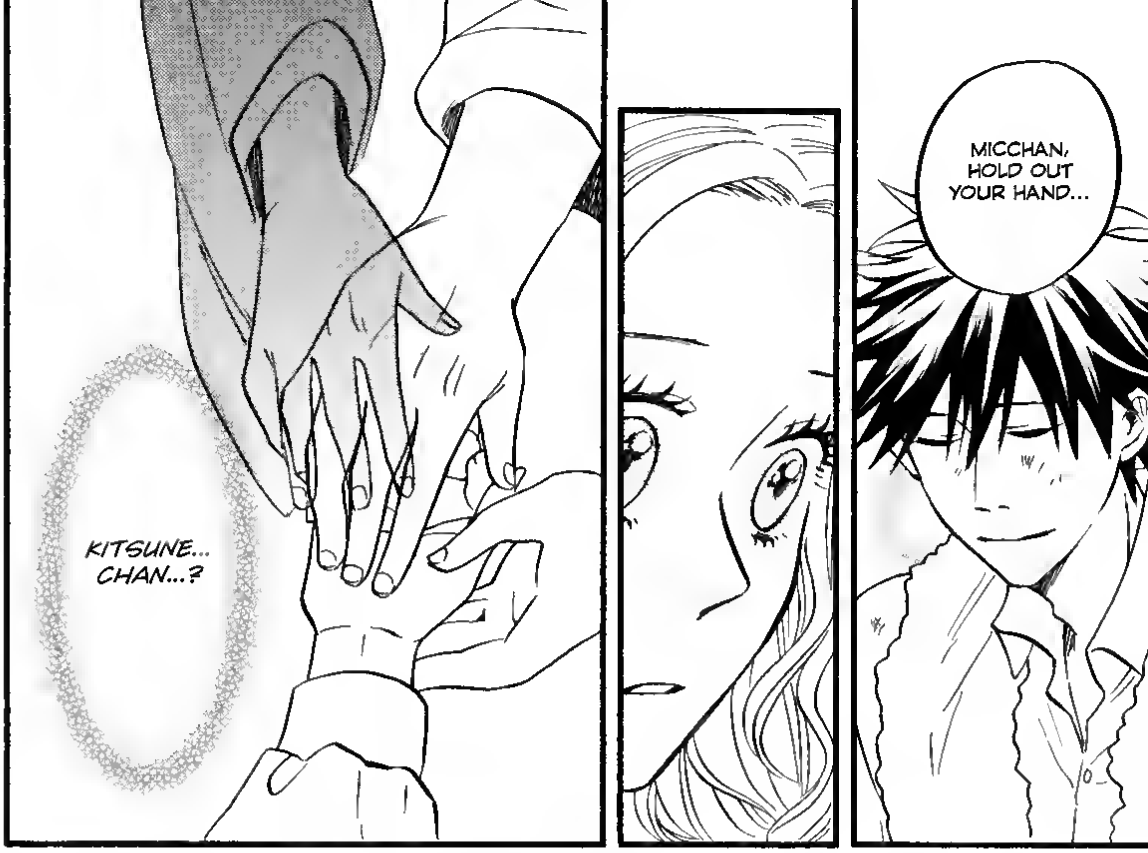
I WON'T GO!

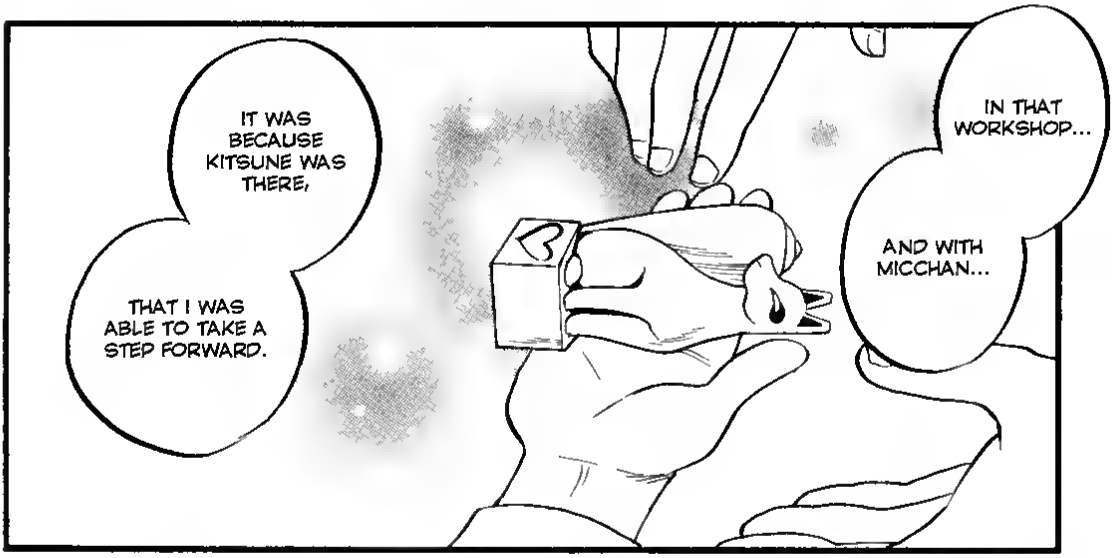
Department of Horticulture
...IF IT'S NOT THIS PLACE,
THEN YOU WON'T BE ABLE TO DO WHAT YOU WANT TO DO, RIGHT?

HAVE I BEEN JUST LOOKING AT MY OWN OBJECTIVES
EVEN THOUGH I KNOW THE PAIN OF BEING LEFT BEHIND..!
AND IGNORING THE PEOPLE WHO HOLD ME DEAR?

If I had an occupation that required sickles or any knowledge of their use,
then I definitely would have be able to help her.
IRONWARE ISN'T SOMETHING THAT IS USEFUL IN EVERYDAY LIFE, HUH—

MICCHAN,
I DIDN'T ABANDON IT!
ABANDON THEM LIKE KEN-CHAN-SAN DID...
...I WON'T...
!... YOU SAW THE WORK-SHOP?
I CAN ONLY HAMMER.
FOR THE SAKE OF MAKING NEW IRONWARE, I THOUGHT ABOUT IT.
MY POWER IS STILL NOT ENOUGH,
SO I DECIDED TO DO IT ALONGSIDE A NEW CHIEF.
I MADE UP MY MIND TO DEVOTE EVERY BIT OF MY POWER TO THE END, FOR THE SAKE OF WHAT I WANT TO PROTECT.

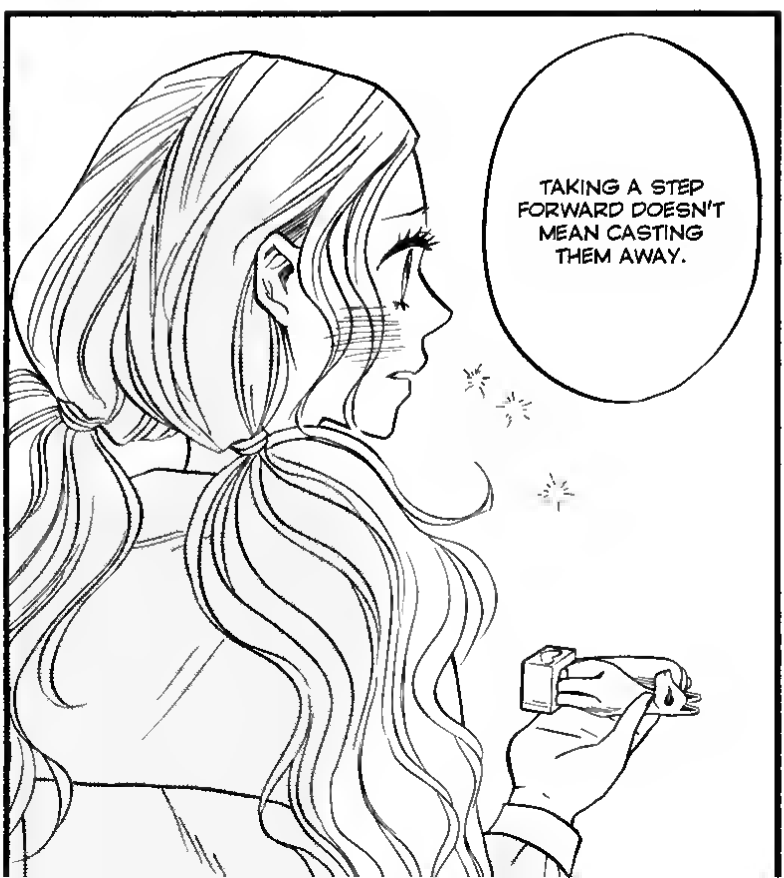

MICCHAN, HOLD OUT YOUR HAND...
KITSUNE... CHAN...?


IN THAT WORKSHOP...
AND WITH MICCHAN...
IT WAS BECAUSE KITSUNE WAS THERE,
THAT I WAS ABLE TO TAKE A STEP FORWARD.

SHE'S INVISIBLE TO ME BUT...

GOD HAS...
"SOMEBODY," HAS BEEN BY MY SIDE.
BEING ABLE TO THINK "I'M NOT ALONE," WAS A GREAT HELP.

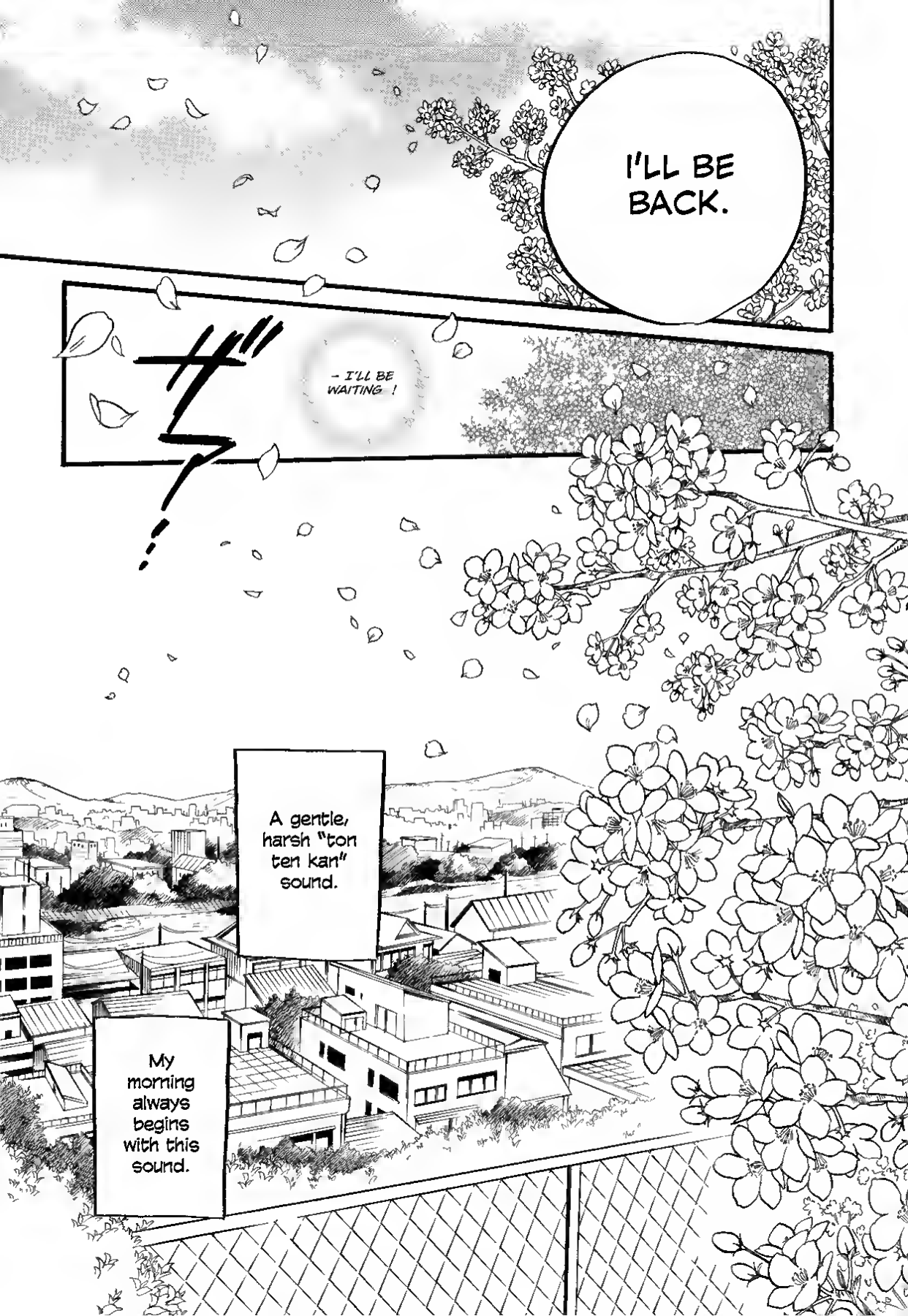
I
HAVE THINGS I WANT TO PROTECT..


TAKING A STEP FORWARD DOESN'T MEAN CASTING THEM AWAY.

somebody is right there.
ぽとん
Even if they're invisible,
SFX: DRIP
For the current me,
it was a great experience.
YOU HELPED HER TOO, MICCHAN.
I'M SURE THAT'S WHY SHE
DECIDED TO GO.
This path I'm looking back on,
is the proof that this girl existed.

The proof that I like this person...
MICCHAN'S PERSEVERANCE WILL BE OF HELP TO SOMEBODY ONCE AGAIN.
... AT LEAST IT IS TO ME.
ポリ...
SFX: SCRATCH
WON'T YOU BE LONELY?
I WAS NEVER ALONE, WAS I?
NOT ONCE.
コク
SFX: NOD

BE GOING NOW!
I'LL
YES.


I'LL BE BACK.
- I'LL BE WAITING !
A gentle, harsh "ton ten kan" sound.
My morning always begins with this sound.

This place is my hometown.

Dare ga Tame ni Hagane wa Naru

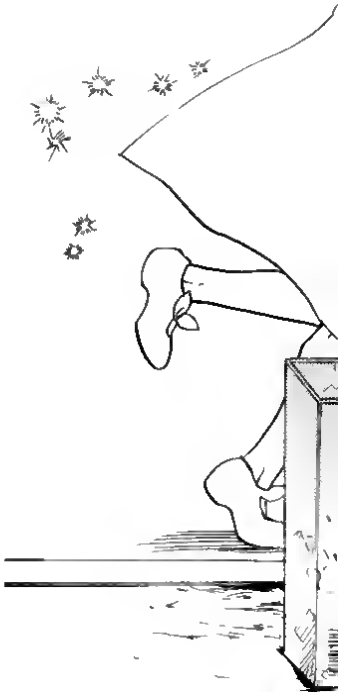
Fin

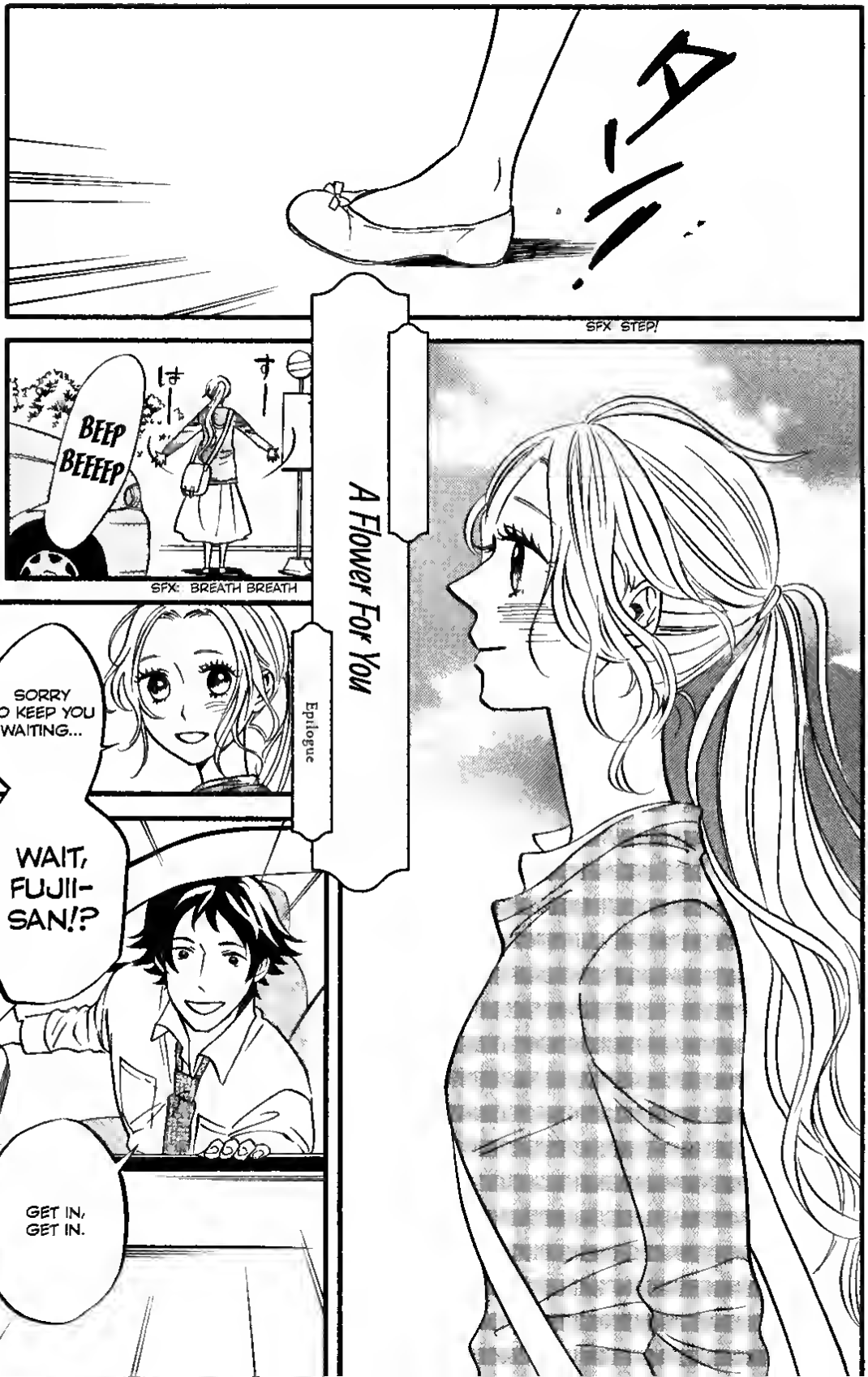
5 years later

Dare ga Tame ni Hagane wa Naru
by Amano Taka
A Village Idiot Scanlation

Translation by KB1011
Proofread by Samishii
Edited by Iruyily
Quality Checked by Vai

http://vi-scans.com #viscans on Rizon




SFX: STEP!
A Flower For You
Epilogue
BEEP BEEEEP
はー
すー
SFX: BREATH BREATH
SORRY TO KEEP YOU WAITING...
WAIT, FUJII-SAN!?
GET IN, GET IN.

I'M SORRY TO HAVE TROUBLED YOU.
It's the same as always.
IT'S ALRIGHT, REALLY. RECENTLY, HER BUSINESS HAS BEEN PICKING UP, TOO.
I HAD SOME BUSINESS NEARBY, SO SACHI-SAN ASKED ME TO PICK YOU UP.
swish
GEEZ, MOM...
SFX: CLOSE
THAT'S NOT TRUE.
IT'S THANKS TO SACHI-SAN'S PERSEVERANCE.
IT'S ALL THANKS TO FUJII-SAN.
THIS TIME YOU'RE STAYING HERE FOR... 3 DAYS, WAS IT?
YOU SHOULD TAKE IT EASIER.
I'M ON DUTY FOR WATERING THE PLANTS AT THE UNIVERSITY, SO...
I SEE.

ほっ
Err Umm
YOU'RE GOING TO MEET KEN-SAN?
SFX: BLUSH
"WHAT'S WITH HER COMING BACK AT SUCH A HALF-BAKED TIME?"
SACHI-SAN WAS WORRIED.
EH...
AH! BUT DON'T BE MISTAKEN. SHE SAID SHE WAS VERY HAPPY THAT YOU WERE COMING BACK.
You're blushing.
YOU SURE ARE GETTING ALONG WELL...
...YES.
I BELIEVE THERE'S MORE TO IT, BUT...
SINCE I'M THE SAME AGE AS KEN-SAN, YOU CAN CONSULT WITH ME IF YOU'D LIKE.
HUH? I WONDER IF I ASKED SOMETHING I SHOULDN'T HAVE.

KEN-CHAN-SAN TOLD ME,
"ONCE YOU GRADUATE FROM UNIVERSITY,
LET'S...
GET MARRIED."
HE TOLD ME THAT HE WOULD SUPPORT WHAT I WANT...
...AH!
BUT!
I CAME BACK TO GIVE HIM AN ANSWER TO THAT.
どひぇー

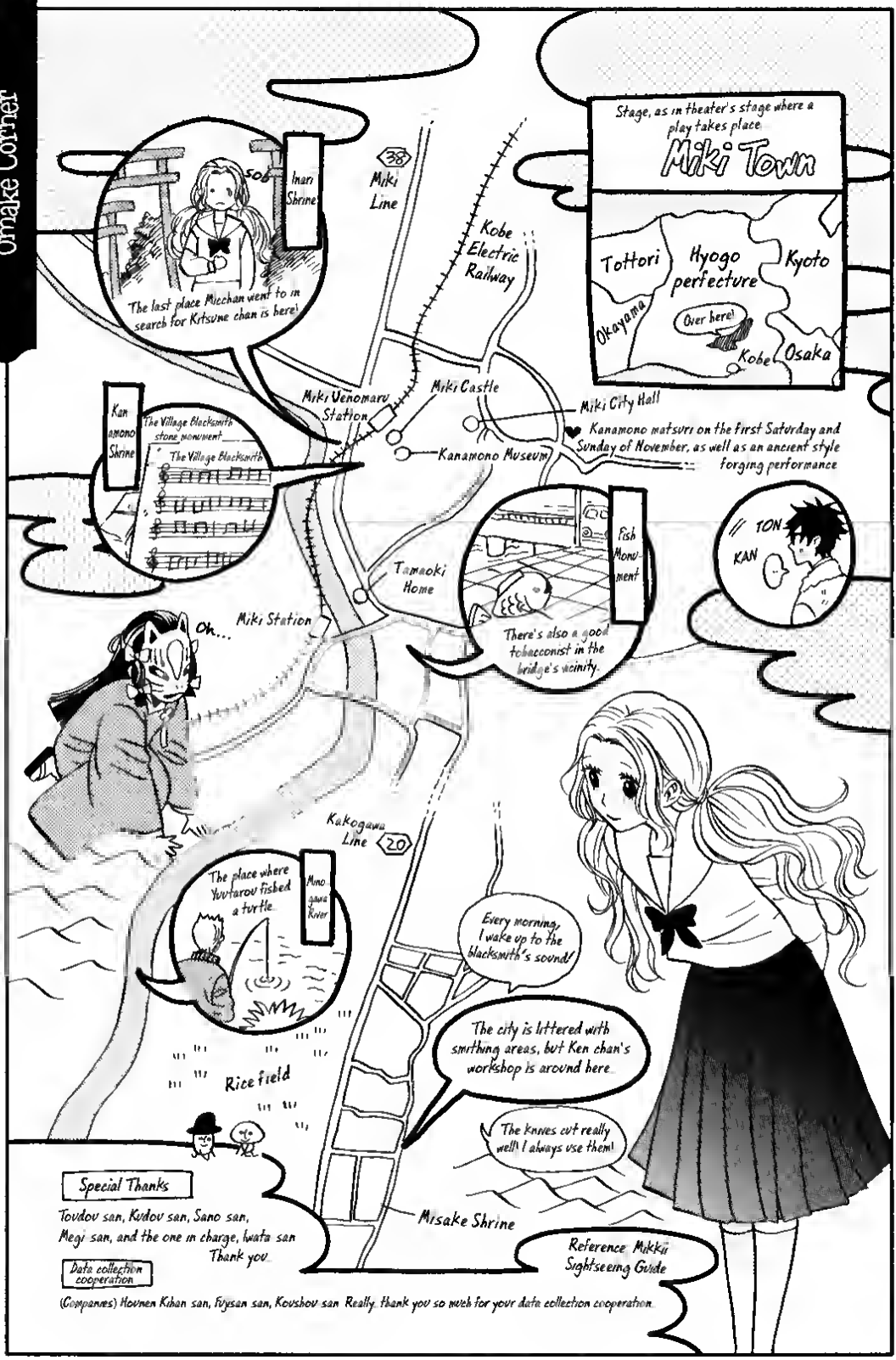
AH,
HERE,
IN THIS PLACE I CHERISH...
SO THE ONE SHE'S WORRIED ABOUT IS NOT KEN-SAN BUT SACHI-SAN...
HE SURELY INTENDS TO CREATE A PLACE FOR ME TO BELONG.
...CONGRATULATIONS.
SACHI-SAN WILL BE HAPPY TOO.

I CAN'T IMAGINE IT AT ALL, THOUGH.
TO THINK THAT SACHI-SAN WILL BE AN OBAA-CHAN.
Ahaha
BETWEEN YOU AND ME, BOTH SACHI-SAN AND OBAA-CHAN...
ARE LOOKING FORWARD TO SEEING YOU IN A WEDDING DRESS.
THEY ALSO CAN'T WAIT TO LOOK AFTER CHILDREN AND SUCH.
THANK YOU SO MUCH.
ふふっ
TON
FUJII-SAN, PLEASE PASS THESE TO MOM.
KAN
EH? ME?
TON
TEN
ﾁｭｯ
SFX FUFU

I MADE THEM WITH A SINGLE THOUGHT IN MIND.
"ALWAYS BY YOUR SIDE."
THESE ARE PETUNIAS...
THAT I HAVE BRED.
ALTHOUGH I STILL HAVE NOTHING BUT THE FIRST GENERATION,
KITSUNE-CHAN'S FAVORITE RED FLOWERS.
I CERTAINLY HAVE BEEN CHASING AFTER SACHI-SAN SINCE WE WERE IN THE PREVIOUS COMPANY.
IT'S BEEN FIVE YEARS, AFTER ALL...
SFX: SCRATCH
WELL THEN.
SFX: BOW
MAKE SURE YOU TELL MOM.
IF YOU DON'T, YOU'LL NEVER GET YOUR FEELINGS across.
!
ALWAYS BY YOUR SIDE...HUH.

TON
I...
And also by my side.
Always by your side.
TON
TEN
KAN
There's always somebody watching over us.
KAN
...KEN-CHAN-SAN.
TON
So we can always move forward.
End
SFX: CLINK

Omake Corner


Stage, as in theater's stage where a play takes place
Miki Town
Tottori
Hyogo perfecture
Kyoto
Okayama
Over here!
Kobe
Osaka
Inari Shrine
The last place Miechan went to in search for Kitsune chan is here!
Miki Line
Kobe Electric Railway
Miki Venomaru Station
Miki Castle
Miki City Hall
Kanamono matsuri on the first Saturday and Sunday of November, as well as an ancient style forging performance
Kanamono Museum
Kanamono Shrine
The Village Blacksmith stone monument
The Village Blacksmith
Fish Monument
There's also a good tobacconist in the bridge's vicinity
Tamaoki Home
TON
KAN
Oh...
Miki Station
Kakogawa Line
The place where Yuutarou fished a turtle
Mino gawa River
Every morning, I wake up to the blacksmith's sound!
The city is littered with smithing areas, but Ken chan's workshop is around here
The knives cut really well! I always use them!
Rice field
Misake Shrine
Special Thanks
Toudou san, Kudou san, Sano san, Megi san, and the one in charge, Iwata san
Thank you
Data collection cooperation
(Companies) Hounen Kihan san, Fujisan san, Koushou san Really thank you so much for your data collection cooperation
Reference Mikkii Sightseeing Guide

BEAM COMIX

Printed in Japan
ISBN978-4-04-726714-5

誰が為に鋼は鳴る

二〇一〇年八月二十三日初版初刷発行

著者　天乃タカ
©2010 Taka Amano

発行人　浜村弘一
編集人　青柳昌行
編集　フェローズ編集部
担当　岩田佳奈子
装丁　コードデザインスタジオ
発行所　株式会社エンターブレイン
〒102-8431
東京都千代田区三番町6-1
電話:0570-060-555(代表)
発売元　株式会社角川グループパブリッシング
〒102-8177
東京都千代田区富士見2-13-3
印刷所　共同印刷株式会社

初出　プロローグ――Fellows! Vol.3
第一話～最終話――Fellows! Vol.8～Vol.10B、Vol.11A
エピローグ――描き下ろし

本書は著作権法上の保護を受けています。
本書の一部あるいは全部について、株式会社エンターブレインから文書による許諾を得ずに、いかなる方法によっても無断で複写・複製することは禁じられています。
定価はカバーに表示してあります。

本書の内容・不良交換についてのお問い合わせ――【エンターブレイン カスタマーサポート】
☎〇五七〇―〇六〇―五五五(受付時間 土日祝日を除く12時～17時)
メールアドレス:support@ml.enterbrain.co.jp